

NOUVEAU

CRÉEZ et RÉVISEZ vous-même votre PETITE ANNONCE LeDroit, peu importe où vous êtes. C'est simple et pratique!
WWW.MAPETITEANNONCELEDROIT.COM

LeDroit



PARTI IL Y A 11 ANS
**DE RETOUR AU QUÉBEC
APRÈS 75 000 KM À PIED**
Charles Thériault PAGE 5

MARTIN ROY, LeDroit

LETTRE ENVOYÉE AUX ÉLUS

LE RAPPEL À L'ORDRE DU DG GATINOIS

Dans sa lettre, Robert Weemaes reproche à des conseillers de s'attaquer à des fonctionnaires dans le but inavoué de marquer des « points politiques ».

Patrick Duquette PAGE 3 | Retranscription de la lettre PAGE 13

AU QUÉBEC ET
EN OUTAOUAIS
**HAUSSE DES
SIGNALEMENTS
À LA DPJ**

Justine Mercier
PAGE 2



CHIENS AGRESSIFS
**DEUX PITBULLS
ABATTUS PAR
LES POLICIERS**

Louis-Denis Ebacher
PAGE 4



ÉLECTIONS
ONTARIENNES 2011



LEDROIT SE PRONONCE

UN ÉDITORIAL DE PIERRE JURY PAGE 12

Merci de votre participation à peaksaver®!

Plus de 24 000 foyers à Ottawa se sont inscrits au programme peaksaver®

Ils contribuent activement

À réduire les pointes de consommation

Et aident ainsi notre réseau électrique.

L'offre de thermostat peaksaver® est maintenant terminée. Surveillez nos offres lors de la prochaine saison estivale.

HydroOttawa

Le prix peut être plus élevé à l'étranger
2 081 811 2345
1,09 \$ + TAXES DU LUNDI AU VENDREDI 6

Meurtre de Jacques Jong, en mai 2009 Le meurtrier « n'a pas évolué », dit un expert

LOUIS-DENIS EBACHER
ldebacher@ledroit.com

Aujourd'hui adulte – mais âgé de 17 ans et 11 mois lorsqu'il a été impliqué dans le meurtre de Jacques Jong, le 29 mai 2009 –, Martin (nom fictif) refuse toujours de porter le blâme pour ses actions au Centre jeunesse de l'Outaouais, où il réside depuis son arrestation.

Il montre bien quelques signes encourageants depuis quelque temps, mais la Couronne demande toujours qu'il reçoive une sentence aux adultes.

La décision du tribunal de le juger comme adulte ou mineur aura des répercussions majeures sur le destin du jeune homme. Déjà reconnu coupable de meurtre non prémédité, Martin risque une peine maximale de quatre années d'emprisonnement en milieu carcéral, suivies de trois années dans la communauté. S'il devait être jugé comme un adulte, il serait passible d'un emprisonnement à vie, sans possibilité de libération conditionnelle avant 10 ans.

L'audition sur l'assujettissement à une peine aux adultes, présidée par le juge Jean-Pierre Plouffe, a commencé hier avec les explications du témoin-expert de la Couronne, Claude Bouvier, délégué à la jeunesse des Centres jeunesse de l'Outaouais (CJO).

« [Martin] a dit, il y a quelques semaines, qu'il n'était pas fier du geste qu'il avait fait, mais qu'il n'y peut rien », a rapporté M. Bouvier. Son attitude généralement respectueuse entre les

murs du CJO se gâte lorsqu'il est confronté dans ses opinions. M. Bouvier a fait le récit de cinq événements violents impliquant le nouvel adulte, depuis son arrivée, en juin 2009.

Possédant une faible estime de soi, Martin aurait affirmé qu'il s'en était pris à M. Jong « parce qu'il était en maudit contre lui-même ».

Risques de récidive

Les risques de récidive sont considérés « moyens à élevés » par M. Bouvier. « Il fonctionne bien dans un milieu très encadré, mais il réagit autrement lorsqu'il est contrarié. Il se fâche toutefois moins longtemps qu'avant. »

Martin serait davantage préoccupé par la sentence qu'il recevra que par la réparation de ses gestes ou par son cheminement dans l'éventualité d'une réinsertion sociale. « Il n'est pas prêt à prendre les torts. Il est toujours dans une dynamique d'avoir une sentence la plus clémente possible. »

M. Bouvier a recommandé que le tribunal fasse preuve de « prudence » dans l'imposition de la sentence. « C'est très difficile de dire s'il peut être réhabilité. On peut seulement dire qu'il n'a pas évolué dans sa personnalité. »

M^e Jean-Luc Paris, l'avocat de l'accusé, poursuivra son contre-interrogatoire au mois de novembre. Il lui a été impossible de poursuivre les audiences, hier, pour des raisons administratives reliées au Barreau du Québec.

5011 signalements en Outaouais l'an dernier

La DPJ toujours plus sollicitée

JUSTINE MERCIER
jmercier@ledroit.com

À l'instar d'ailleurs au Québec, le nombre de signalements à la Direction de la protection de la jeunesse (DPJ) s'est accru, en 2010-2011, par rapport à l'année précédente. Une hausse qui serait attribuable à la plus grande sensibilité de la population.

À l'échelle provinciale, il y a eu un total de 76 469 signalements en 2010-2011, soit 8,2 % de plus qu'un an plus tôt. En Outaouais, 5011 signalements ont été traités dans la dernière année, comparativement à 4756 en 2009-2010, ce qui représente une hausse de 5 %.

Même s'il est « difficile » d'établir avec certitude les raisons de cette hausse, la directrice de la DPJ en Outaouais, Michelyne Gagné, y voit un signe d'une plus grande coopération de la population. « [Cette hausse] témoigne notamment d'une réponse favorable de la population à nos appels répétés de signaler la situation des enfants en détresse, de l'intolérance de celle-ci face à la maltraitance et d'un dépistage plus efficace de ces enfants par les intervenants des milieux scolaires, des milieux de garde, des centres de santé et de services sociaux et des autres partenaires impliqués auprès des enfants », a mentionné M^{me} Gagné, hier, en présentant son plus récent rapport annuel.

Alors qu'elle avait mis l'accent, l'an dernier, sur les cas de négligence – qui demeurent la principale cause de signalements –, la



ETIENNE RANGER, Archives LeDroit

La population ne tolère plus la violence faite aux enfants, estime Michelyne Gagné, directrice de la DPJ en Outaouais.

DPJ a voulu cette année sensibiliser les gens aux abus physiques, qui arrivent au deuxième rang. Dans la région, les dossiers d'abus physiques ont représenté l'an dernier 29,2 % de tous les signalements retenus.

« L'abus physique bouleverse, marque, blesse et tue », souligne M^{me} Gagné. « Il change l'enfance, parfois irrémédiablement, et se répercute sur la génération suivante. »

Changements de mentalité

Si la correction physique a longtemps été utilisée au Québec, Michelyne Gagné rappelle que les mentalités ont aujourd'hui changé.

« C'est au début des années 1970

que les médecins ont dénoncé les mauvais traitements faits aux enfants et expliqué la gravité de leurs conséquences. [...] La Loi de la protection de la jeunesse, adoptée depuis 1979, continue de traduire le consensus social. »

Malgré tout, des cas d'abus physiques continuent d'être répertoriés et traités aux quatre coins du Québec. Et ça peut arriver dans toutes les familles, souligne M^{me} Gagné. « Dans la grande majorité des situations, ce sont des papas et des mamans de tous les jours, que vous côtoyez, qui sont dans notre entourage. »

Michelyne Gagné rappelle donc aux parents qui vivent certaines difficultés qu'il ne faut pas hésiter à demander de l'aide, pour eux et pour leurs enfants.

Centres jeunesse de l'Outaouais

Mesures de sécurité renforcées

JUSTINE MERCIER
jmercier@ledroit.com

Les Centres jeunesse de l'Outaouais (CJO) s'affairent toujours à renforcer la sécurité dans leurs établissements, près d'un an après qu'un intervenant eut été sévèrement battu par des jeunes lors d'une évasion.

La violence faite à des intervenants des CJO a fait jaser dans la dernière année. En plus de l'agression commise en novembre 2010 dans un établissement où

des jeunes sont hébergées, une intervenante a été agressée alors qu'elle rentrait chez elle, en janvier dernier.

« Les situations où des gens vont poser des comportements violents envers les intervenants, ça peut exister, mais c'est une faible proportion des situations qu'on rencontre », a précisé hier la directrice de la Direction de la protection de la jeunesse en Outaouais, Michelyne Gagné.

Le directeur général des CJO, Luc Cadieux, assure que diverses mesures pour accroître la sécu-

rité ont été mises en place pour tenter d'éviter que d'autres agressions ne surviennent dans les établissements. « Les intervenants interviennent à deux, on a mis du support, de l'accompagnement dans les situations plus critiques, et on a un intervenant senior qui se déplace avec l'intervenant qui sent le besoin d'être accompagné dans une situation qui peut être plus difficile. »

Une équipe de *debriefing* a aussi été mise sur pied pour les intervenants victimes d'agressions, a indiqué M. Cadieux.



ARCHIVES, LeDroit

Le 29 mai 2009, Jacques Jong, alors âgé de 88 ans, avait été tué à coups de pelle et de poings dans sa maison de Plaisance.

PAL PILON
On revient toujours chez Pilon!
5 boul. Montclair, secteur Hull
819 771-5841
ouvert du lundi au vendredi de 7 h à 17 h 30 et le samedi de 7 h 30 à 13 h
www.pal.ca

LAUZON
Merisier select 2 1/4" 340\$ le pi. car.
Chêne pacific 2 1/4" 402\$ le pi. car.
Venez voir notre salle de montage!
Vendu à la boîte seulement

JamesHardie
À partir de 263\$ le pi. car.
SOLUTIONS MURALES
PROSLAT
Rangement simple & écologique

DEWALT
SYSTÈME 20V MAX AU LITHIUM-ION

BOIS TRAITÉ
PRO-DEK
2" x 4" x 8 pi. 3,98\$
2" x 6" x 8 pi. 6,91\$
1 1/4" x 6" x 8 pi. 4,98\$
4" x 4" x 8 pi. 9,08\$
2" x 8" x 8 pi. 9,08\$
6" x 6" x 8 pi. 23,55\$

OWENS CORNING
LAINE ISOLANTE
R12-15 15" x 47" Couvre 88,10 pi. car. 23,88\$
R20 15" x 47" Couvre 49 pi. car. 22,88\$
CELLFORT 200
R-5 1" x 2' x 8' = 11,88\$
R-10 2" x 2' x 8' = 23,76\$

Plancher flottant Quality Craft 13,5 mm
208\$ le pi. car.
ILLUSION 8,3 mm (3 couleurs)
98¢ le pi. car.
Vendu à la boîte seulement

Dans une lettre transmise aux élus le 23 septembre, dont *LeDroit* a obtenu copie

Le dg de Gatineau se vide le cœur



PATRICK DUQUETTE
pduquette@ledroit.com

Le directeur général de la Ville de Gatineau, Robert Weemaes, n'y va pas de main morte pour rappeler à l'ordre certains élus. Il reproche à des conseillers de s'attaquer à des fonctionnaires sans défense dans le but inavoué de marquer des « points politiques ».

Dans une lettre percutante de deux pages et demie dont *LeDroit* a obtenu copie, M. Weemaes s'inquiète des relations difficiles entre le conseil municipal et l'administration. Il y évoque une « dérive dangereuse » et multiplie les exemples de cas concrets pour illustrer ses inquiétudes. La lettre du dg a été transmise le 23 septembre au maire Marc Bureau, aux élus et à la haute direction. C'était quatre jours avant que la zizanie n'éclate pour de bon au conseil municipal, mardi dernier.

« Je dois malheureusement constater que depuis un certain temps, nous assistons à une escalade de déclarations et remarques négatives, parfois quasi diffamatoires, envers l'intégrité professionnelle de nos employés », écrit M. Weemaes. D'entrée de jeu, il précise ne pas avoir l'habitude de s'ingérer dans les débats politiques. « Mais je ne peux rester silencieux quand un tel débat déborde des limites du raisonnable », se justifie-t-il.

M. Weemaes ne nomme personne dans sa lettre. Mais les deux premiers exemples qu'il choisit – la prime au bilinguisme et l'embauche controversé d'un attaché politique – pointe vers un groupe de conseillers. Et plus particulièrement vers André Laframboise, dont les récentes déclarations incendiaires, notamment au *Bulletin d'Aylmer*, ont courroucé l'entourage du maire. M. Weemaes a particulièrement mal digéré la référence à de pré-



PATRICK WOODBURY, Archives LeDroit

Dans sa lettre, Robert Weemaes s'inquiète des tensions entre le conseil et l'administration. « Depuis un certain temps, nous assistons à une escalade de déclarations et remarques négatives, parfois quasi diffamatoires, envers l'intégrité professionnelle de nos employés », dénonce-t-il.

sumés liens privilégiés entre le cabinet du maire Bureau et le service des communications. « C'est tout à fait faux et inacceptable », tranche M. Weemaes, qui a obtenu publiquement, sur ce point, l'appui du maire Bureau mardi dernier.

Dans sa lettre, M. Weemaes remonte jusqu'au déchirant débat sur la fluoration de l'eau en 2010. Il mentionne aussi l'interminable saga de l'aréna Guertin, les récentes passes d'arme à propos du projet d'incinérateur chez AbitibiBowater et des démêlés non précisés entre des élus et le service de l'urbanisme. Tous ces dossiers ont donné lieu, regrette M. Weemaes, à des déclarations publiques « inexactes, injustifiées et inutilement

vexatoires au détriment de plusieurs directeurs ». Là encore, M. Weemaes ne donne pas le nom des élus visés.

« Des attaques injustifiées »

M. Weemaes va jusqu'à suggérer que des élus cherchent à discréditer les fonctionnaires dans le but de marquer des points auprès des électeurs.

« En entendant certaines déclarations ou remarques, on pourrait presque croire que l'on cherche occasionnellement à marquer des points politiques en utilisant pour cela des reproches ou des attaques injustifiées envers des services et des employés qui ne peuvent pas se défendre », écrit-il.

Mardi dernier, M. Weemaes s'est inquiété des conséquences de ce qu'il qualifie de « dérive ». « Quand un directeur qui vient faire une présentation se préoccupe davantage des conséquences que ça aura pour lui ou de ce qui va se dire dans les médias le lendemain plutôt que de la qualité de sa présentation, il y a un problème », avait-il déclaré.

M. Weemaes termine sa lettre avec un cri de ralliement. « Il est impératif que [...] la séparation politique/administrative soit reconnue. Et, surtout, que nos employés (soient) respectés. »

Un geste peu commun

L'intervention d'un directeur général dans les débats publics

d'une ville n'est pas chose courante. Le prédécesseur de M. Weemaes au poste de directeur général, Mark Laroche, a déjà tenté une approche similaire.

En décembre 2006, il a posé un geste inusité en publiant dans *LeDroit* une lettre ouverte à l'intention du maire Bureau. Il réclamait alors la tenue d'un lac-à-l'épaule pour assainir le climat de méfiance à la Maison du citoyen.

À l'époque, des observateurs s'étaient étonnés de voir le plus haut fonctionnaire de la Ville utiliser un quotidien pour cogner à la porte de son patron.

Six mois plus tard, M. Laroche remettait sa démission.

RABAIS D'OUVERTURE !



NOUVELLE DIRECTION,
NOUVEL INVENTAIRE,
UN TOUT NOUVEAU HULL
NISSAN VOUS ATTEND.

www.hullnissan.com



HULL
NISSAN

959 boul. St-Joseph, Hull
1-888-523-8992

Sans frais



TÉMOINS D'UN ÉVÉNEMENT

VOUS AVEZ DES NOUVELLES,
DES PHOTOS D'ACTUALITÉ ?

613-562-0333
nouvelles@ledroit.com

MÉTÉO en détails PAGE 35



Nuageux avec 30 % de
probabilité d'averses.

Max. 17 Min. 7

NOUS JOINDRE

Renseignements généraux : 613-562-0111

Rédaction
nouvelles@ledroit.com 613-562-0333

Abonnements et livraison du journal
tirage@ledroit.com 613-562-0555
www.cyberpresse.ca/abonnement 1 800-267-6961

Lundi au vendredi : 6 h — 16h30
Samedi : 7 h — 12 h

Publicité
(annonces commerciales) 613-562-7747
Lundi au vendredi : 8h30 à 16h30

Petites annonces
petitesannonces@ledroit.com 613-562-0222
necrologie@ledroit.com 1 800-267-9555
Lundi au vendredi : 8 h — 19 h
Samedi : 8 h — 12 h

SOMMAIRE

Actualités	15	Horoscope	27
Arts	18	Loteries	37
Détente	27	Nécrologie	32
Économie	22	Petites annonces	28
Éditorial	12	Sports	34
Forum	13	Statistiques	35

Le quotidien LeDroit est publié
et édité par LeDroit, une division
de 3834310 Canada Inc dont
le siège social est sis au
47 rue Clarence Bureau 222
à Ottawa, Ontario, K1G 3J9.
LeDroit est imprimé à Gatineau
par la compagnie Qualimax,
propriété de Transcontinental.



merci de
recycler ce journal

Sur le web

ledroit.cyberpresse.ca

QUESTION DU JOUR

L'allaitement en public vous rend-il
inconfortable ?

Oui — 20% Non — 80%

887 Votes

TWITTER

Suivez LeDroit sur Twitter au
www.twitter.com/CybLeDroit.



PATRICK WOODBURY, LeDroit

Gordon Kinistino a été sérieusement blessé à un bras et à une jambe, dimanche matin, lorsqu'il a été attaqué par deux pitbulls, à l'extérieur du 27 rue St-Étienne, dans le Vieux-Hull.

Un Gatinois gravement blessé par deux pitbulls



LOUIS-DENIS EBACHER
ldebacher@ledroit.com

Une attaque de pitbull contre un résident du Vieux-Hull a poussé des policiers à abattre deux bêtes plutôt qu'une, dimanche matin.

Des agents du Service de police de Gatineau (SPVG) ont secouru la victime sérieusement blessée à l'extérieur du 27 rue St-Étienne, vers 8 h 45. Un des deux animaux se trouvait à proximité de la victime, Gordon Kinistino, 26 ans. Un agent a abattu la bête de deux balles, puisque celle-ci se serait montrée menaçante.

Les agents de police et du contrôle animalier de la Ville de Gatineau ont tenté de récupérer le deuxième animal, un pitbull, à l'intérieur de la maison. Ils ont tenté d'asperger l'animal agité avec du poivre de Cayenne, mais la bête, incontrôlable, a été abattue de

deux balles dans l'appartement.

Le chien abattu à l'extérieur était celui d'une amie, et l'autre était le sien. Les deux chiens se seraient rués sur l'homme après que celui-ci eut élevé la voix. Le résident a été sérieusement blessé à un bras et à une jambe.

Soumis à des restrictions

À Gatineau, les propriétaires de pitbulls et de terriers sont soumis à des restrictions sur la garde de leur animal. Depuis 2009, la Ville les oblige à vacciner leur animal contre la rage, en plus de leur mettre une muselière lorsqu'ils les sortent de leur enclos ou de la maison.

Aucune des deux bêtes impliquées dans l'agression de dimanche n'était muselée.

Le contrôle animalier doit s'assurer que le propriétaire a bien suivi un cours de dressage, une autre condition à la garde d'un pitbull ou d'un terrier à Gatineau.

Des sanctions s'appliquent auprès du propriétaire dont le chien a mordu une personne. L'euthanasie peut être

ordonnée par un tribunal dans le cas d'une récidive. «Il y a effectivement eu un premier incident à cet endroit au mois d'août», confirme Marianne Leduc, responsable des communications et des relations avec la communauté pour le SPVG. Le propriétaire n'avait toujours pas reçu de constat d'infraction, hier.

Autre attaque à Ottawa

Une autre attaque s'est produite, hier, de l'autre côté de la rivière des Outaouais. Un homme de 44 ans a été mordu au visage par un chien mi-berger allemand mi-malamute, peu avant 8 h, à l'intersection du boulevard St-Laurent et du chemin Ogilvie. Le propriétaire de l'animal était présent.

Des traitements ont été entrepris sur le site de l'agression. De points de suture ont été nécessaires, car le visage de la victime a été transpercé par les dents du chien. L'état de santé du quadragénaire s'est stabilisé dans les heures qui ont suivi.

L'homme, qui connaissait la bête, se serait penché pour la flatter, précisent les paramédics.

» EN BREF

LE PRÉSUMÉ VOLEUR DE CITROUILLE ET AGRESSEUR ARRÊTÉ

Le jeune homme de 19 ans qui a blessé grièvement un homme lors d'un vol de citrouille, le 29 septembre dernier, a finalement été arrêté par la police de Gatineau. Le jeune et un ami venaient de voler une citrouille à l'extérieur du IGA du chemin d'Aylmer, vers 22 h 30. Un cycliste, témoin de l'affaire, s'est approché des jeunes pour leur dire de remettre le légume à sa place. Le jeune de 19 ans a poussé le passant au sol. Sa chute a été violente. La victime de 57 ans souffre de blessures importantes à la tête. Le présumé agresseur a été relâché par la police de Gatineau, sous promesse de comparaître à une date ultérieure, sous des chefs de voies de fait graves.

3300 \$ AMASSÉS POUR AIDER L'ENQUÊTE SUR LE MEURTRE DE VALÉRIE LEBLANC

L'événement «Sucre d'orge pour Valérie» a permis d'accumuler 3 286,19 \$ afin de faire avancer l'enquête sur le meurtre de Valérie Leblanc, cette étudiante assassinée le 23 août dernier

derrière le campus Gabrielle-Roy du Cégep de l'Outaouais. L'événement s'est déroulé aux Promenades de l'Outaouais, où la victime travaillait. La vente de bonbons de sucre d'orge à 1 \$ s'est terminée avec la cueillette de 2092,19 \$, en plus des 1019,00 \$ offerts par l'école secondaire de l'Érablière et des 176 \$ déjà récoltés. Cette somme servira à offrir une récompense de 1000 \$, via le programme «Échec au crime», à quiconque pourra offrir des informations menant à une arrestation. Le reste des sommes amassées seront versées à l'Association des familles de personnes assassinées ou disparues. L'auteur du meurtre court toujours.

300 LOCATAIRES ÉVACUÉS À HULL

Plus de 300 locataires ont été évacués de l'édifice du 45 rue Bédard, dans le secteur Hull, lorsqu'un incendie s'est déclaré dans un conteneur à déchets, dans la nuit de dimanche à lundi. L'évacuation forcée, vers 2 h, a été de courte durée puisque les pompiers ont contrôlé le petit brasier en moins d'une heure. Le 45 rue Bédard compte 120 logements. Personne n'a été blessé.

LeDroit

Jean Béliveau a parcouru 75 000 km à pied depuis 11 ans

Le globe-trotter fait escale à Gatineau



CHARLES THÉRIAULT
ctheriault@ledroit.com

«Envoye à la maison!»

Comme dans la chanson de Jean-Pierre Ferland, Jean Béliveau – homonyme du célèbre joueur de hockey – ne pense qu'à rentrer à la maison. Et c'est ce qu'il fera bientôt, après avoir complété un tour du monde à pied qui s'est échelonné sur 11 ans.

Jean Béliveau est de retour au Québec. Et il ne lui reste qu'un peu plus de 200 km à parcourir pour rentrer chez lui, à Montréal. Hier midi, il a été accueilli à la sortie du pont Alexandra par le maire de Gatineau, Marc Bureau, et par une centaine d'étudiantes du collège Saint-Joseph de Hull, qui lui ont dressé une véritable haie d'honneur.

Parti de Montréal en août 2000, Jean Béliveau a parcouru 75 000 km à pied depuis 11 ans, visitant ainsi 70 pays. «Je suis touché de cet accueil si chaleureux. Je ne m'attendais pas à un

tel comité!», a-t-il lancé, avant de serrer les mains des étudiantes venues le saluer.

Un homme transformé

L'homme de 56 ans originaire d'Asbestos revient transformé de son périple. «Avant de partir, je ne parlais pratiquement pas l'anglais et je n'avais jamais été plus loin au Canada que les chutes du Niagara. Maintenant, je parle anglais et espagnol, de même que le portugais. Et je peux me débrouiller dans plusieurs autres langues.»

«J'ai vécu des périodes difficiles, mais rarement été ciblé par l'agressivité des gens. En fait, les seuls moments lors desquels j'ai été mal accueilli sont ceux où je ne me sentais pas bien, alors je dégageais moi-même une image négative», raconte M. Béliveau.

Cette odyssee n'a pas toujours été facile. «Certains déserts ont été très durs à traverser – au Soudan, notamment –, alors que je savais qu'ici, mon père était malade et cloué au lit. Je me disais que je devrais être avec lui, mais ce n'était pas possible. Il est mort sans que j'aie pu le serrer dans mes bras. Sur le plan physique, c'est la traversée des Andes, au Pérou, qui a été la



MARTIN ROY, LeDroit

De retour au Québec, Jean Béliveau a été accueilli par le maire de Gatineau et une centaine d'étudiantes du collège Saint-Joseph de Hull et quelques professeurs, qui lui ont dressé une véritable haie d'honneur.

période la plus difficile.»

«Tout au long de ces années, j'ai vécu plusieurs chocs culturels. Une fois que je croyais avoir compris une culture, j'arrivais dans une autre et je devais tout recommencer. Le choc était permanent», explique le globe-trotter.

Paix et courage

Le maire de Gatineau, Marc Bureau, a tenu à saluer le courage de M. Béliveau et le message

de paix qu'il a propagé.

Tous les êtres humains ont les mêmes besoins et les mêmes préoccupations, quelles que soient leurs différences culturelles, croit-il maintenant. «Ils aspirent tous à la paix.»

Tout au long de son périple, le quinquagénaire a reçu le soutien inconditionnel de sa conjointe, Luce Archambault, qui l'a laissé partir il y a 11 ans. Elle l'attendra quand il mettra enfin le pied sur l'île de Montréal, le 16 octobre

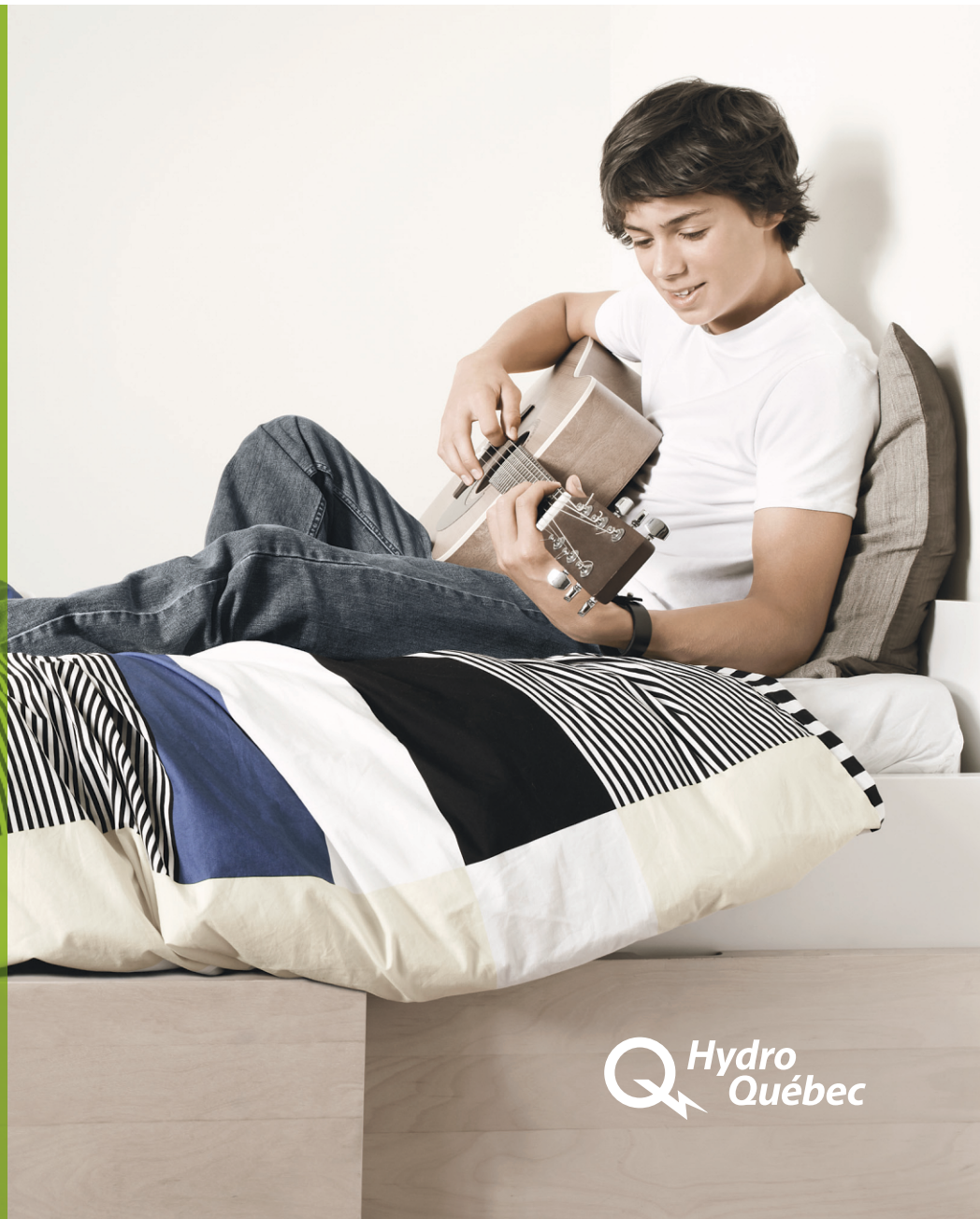
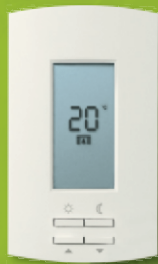
prochain. Pendant tout ce temps, elle est restée en contact avec lui, allant le rejoindre quelques semaines à chaque année.

M. Béliveau passera les prochains jours à Gatineau et Ottawa, avant de repartir samedi, lors d'un événement spécial organisé par La Pointe aux Jeunes. Des marcheurs de la région se joindront à lui tout au long de ses 180 derniers kilomètres, qui le mèneront à Montréal, huit jours plus tard.

CONFORT ET ÉCONOMIES AU BOUT DES DOIGTS

Opter pour des thermostats électroniques, c'est choisir une température stable et précise. En plus, vous pourriez économiser jusqu'à 10% sur vos coûts de chauffage annuels.

www.hydroquebec.com/residentiel/thermostats



Hydro Québec



Selon Dave Bagler, candidat vert dans Ottawa-Vanier

Un pont n'est qu'une partie de la solution



MARTIN ROY, LeDroit

Pour le candidat vert dans Ottawa-Vanier, Dave Bagler, il est grand temps de miser sur autre chose que les routes pour désengorger la capitale.



FRANÇOIS PIERRE DUFAULT
fpdufault@ledroit.com

Un sixième pont interprovincial n'est qu'une partie de la solution à la congestion routière à Ottawa, dit Dave Bagler. Pour le candidat vert dans Ottawa-Vanier, il est grand temps de miser sur autre chose que des routes pour rendre les déplacements plus rapides et moins polluants dans la capitale.

L'O-Train ou un train léger qui traverse à Gatineau au lieu de centaines d'automobiles et d'autobus qui s'engagent chaque jour sur les ponts déjà existants. Des trains de marchandise au lieu de centaines de camions qui s'engouffrent chaque jour dans l'échangeur de l'autoroute 417 et de la route 174. Des rues plus conviviales pour les cyclistes. Voilà quelques-unes des idées que M. Bagler mettra de l'avant s'il est élu à Queen's Park, jeudi.

«L'élargissement de l'autoroute 417 ne serait pas nécessaire si nous avions un bon système de transport en commun. Il est faux de penser que nous allons désengorger une route en l'élargissant. En réalité, nous ne ferons qu'accroître le problème. Plus de véhicules vont emprunter cette route et, six mois plus tard, elle sera plus engorgée qu'avant»,

note le candidat de 25 ans.

M. Bagler préférerait investir les quelque 200 millions \$ prévus pour l'élargissement de la 417 dans un «bon réseau» ferroviaire, des voies cyclables séparées comme celles sur l'avenue Laurier, au centre-ville d'Ottawa, et un pont pour piétons et cyclistes au-dessus de la rivière Rideau, entre les secteurs Overbrook et Côte-de-Sable.

Ceci étant dit, le candidat du Parti vert reconnaît que les automobiles et les camions ne disparaîtront pas du jour au lendemain. C'est pourquoi il appuie la construction d'un nouveau pont interprovincial, «pour éliminer définitivement les camions dans la Côte-de-Sable et la Basse-Ville». L'emplacement de son choix est à la hauteur des îles Duck et non à l'île Kettle pour éviter, dit-il, de déplacer le problème d'un quartier résidentiel à l'autre.

«Il n'est pas question de dire aux résidents de la Côte-de-Sable et de la Basse-Ville qu'ils ont assez donné pour dire aux résidents de Manor Park que c'est maintenant leur tour de subir les camions», insiste M. Bagler, un résident de la Côte-de-Sable. À son avis, un pont à la hauteur des îles Duck, à travers le parc industriel Canotek, ne passerait dans la cour de personne.

De plus, selon M. Bagler, ce futur pont doit être capable d'accueillir tous les camions qui empruntent le pont Cartier-Macdonald. Pas seulement de 40 % à 60 % d'entre eux, comme le laissent entrevoir les plans actuels.

«La Ville d'Ottawa doit faire preuve de leadership et interdire complètement les camions dans la Côte-de-Sable et la Basse-Ville après la construction d'un nouveau pont», a-t-il exposé au *Droit* lors d'un entretien tout en français.

L'éternel débat

D'élections en élections, tant au provincial qu'au fédéral, l'emplacement d'un futur pont entre Ottawa et Gatineau revient toujours alimenter les débats dans Ottawa-Vanier. Toutes les études menées jusqu'à présent par la Commission de la capitale nationale (CCN) convergent vers le corridor de l'île Kettle. Et à chaque fois, on assiste à une levée de boucliers le long de la promenade de l'Aviation.

Même entre des élus d'un même parti, il est parfois difficile de trouver un terrain d'entente. Encore récemment, la députée libérale d'Ottawa-Vanier, Madeleine Meilleur, et son voisin Phil McNeely, dans Ottawa-Orléans, ont exprimé des points de vue contradictoires à ce sujet. M^{me} Meilleur a réitéré son appui au corridor des îles Duck alors que M. McNeely s'est opposé à un nouveau pont, préférant la construction d'un tunnel pour les camions sous l'avenue King Edward, une option depuis longtemps écartée par la CCN.

«Il est temps de travailler en équipe et non dans un esprit de confrontation», affirme Dave Bagler.

Vote par anticipation en Ontario

Pas de bousculade aux urnes

PHILIPPE ORFALI
porfali@ledroit.com

En dépit d'une vaste campagne publicitaire, de nombreux dépliants et d'une période de vote par anticipation deux fois plus longue que la précédente, les Ontariens ne se bousculent pas aux urnes.

Des données préliminaires diffusées hier par Élections Ontario démontrent que 625 000 électeurs ont participé au scrutin, du 8 septembre au 1^{er} octobre. Les options de vote par anticipation comprenaient le vote par bulletin spécial à soumettre par la poste, le vote en personne au bureau du directeur du scrutin local ou le vote par une visite à domicile.

Il s'agit d'une hausse d'environ 38 % par rapport aux votes enregistrés avant le jour du scrutin

au cours des élections générales de 2007. Cette année-là, 452 000 Ontariens avaient voté pendant la période de vote par anticipation, qui avait duré 10 jours. La période a été prolongée à 29 jours, cette fois-ci. Il semblerait donc que les efforts d'Élections Ontario n'aient pas tout à fait eu les effets escomptés.

Des efforts records

«Disons qu'on a fait tout ce qu'il fallait pour faciliter le vote», indique Vincent Muller, porte-parole d'Élections Ontario. Ce qu'il faut savoir, c'est que le taux de participation dépend de plusieurs facteurs.»

Évidemment, l'intérêt soulevé par la campagne électorale et les enjeux mis de l'avant par les partis y sont pour beaucoup, souligne-t-il. «Le taux de participation

est plus élevé que la dernière fois. Ça démontre tout de même que nos efforts visant à rendre le vote plus facile fonctionnent.»

Élections Ontario ne s'était pas fixé d'objectif en ce qui a trait à la participation électorale avant le jour des 40^e élections générales ontariennes, ajoute M. Muller. «Tout le monde souhaiterait que ce soit de 100 %...»

Dans la région, le nombre de personnes ayant voté avant le 1^{er} octobre varie grandement, d'une circonscription à l'autre.

Ainsi, plus de 8000 ont enregistré leur vote dans Stormont-Dundas-Glengarry-Sud et Nepean-Carleton, contre seulement 4800 dans Ottawa-Vanier. Dans les autres circonscriptions, le nombre de participants au vote par anticipation oscille entre 5500 et 6400.

Les gens peuvent voter par anticipation jusqu'à demain, 18 h.

» EN BREF

LE MAIRE DE CORNWALL DONNE SON APPUI À DALTON MCGUINTY

Le maire de Cornwall, Bob Kilger, a montré ses couleurs, samedi, en donnant son appui au candidat libéral Mark MacDonald. «Nous sommes dans la semaine la plus importante de la campagne. Jeudi prochain, les gens de Stormont – Dundas – Glengarry-Sud enverront Mark MacDonald à Queen's Park. Ils renouvelleront également le mandat du premier ministre de l'Ontario, Dalton McGuinty», a déclaré Bob Kilger. Le premier ministre McGuinty était de passage dans la région le week-end dernier pour fouetter ses troupes.

PAUL DEWAR VIENT DONNER UN COUP DE MAIN AUX NÉO-DÉMOCRATES ONTARIENS

Sitôt entré dans la course à la chefferie du NPD, le député d'Ottawa-Centre, Paul Dewar, a entrepris une tournée qui doit le mener aux quatre coins du pays. Hier, il se trouvait à Toronto, où il devait prêter main-forte aux candidats du NPD ontarien, en vue des élections provinciales de jeudi. Aujourd'hui, il doit se rendre dans le nord de la province, à nouveau pour y appuyer des candidats de la chef Andrea Horwath. Figure respectée au sein du NPD fédéral, Paul Dewar demeure néanmoins méconnu à l'extérieur de la région de la capitale nationale, un problème auquel il entend remédier d'ici à mars, a-t-il indiqué dimanche, au moment d'annoncer sa candidature. L'aspirant-chef du NPD compte aussi améliorer la qualité de son français.

LeDroit

SAVOIR



PRÉPAREZ-VOUS POUR LES MÉDIAS SOCIAUX 201 AVEC MICHELLE BLANC

Encore beaucoup de gens découvrent les médias sociaux, certains ont tardé à les utiliser en raison des mythes toujours omniprésents, confie Michelle Blanc qui lancera son deuxième livre *Les médias sociaux 201* et qui présentera une conférence à l'UQO, le 5 octobre à 19 h.



Selon l'auteure et conférencière : «il faut défaire ces mythes selon lesquels les médias sociaux sont une perte de temps, les jeunes ne savent pas écrire, les médias sociaux c'est de la cyberdépendance, etc. Il y a clairement un conflit de générations et un conflit avec les intellectuels des médias traditionnels et le reste de la population».

Michelle Blanc compare la réaction de certaines personnes à l'époque où la radio est apparue; les gens de l'industrie du disque ne voulaient pas s'entendre à la radio, pensant que ça nuirait à leurs ventes. Même chose pour les producteurs de films qui ne voulaient pas voir leurs films à la télévision pas crainte de ne plus voir personne au cinéma. C'est de la résistance aux changements!

Les médias sociaux 201

Dans *Les médias sociaux 101* j'expliquais le «pourquoi» et l'impact des médias sociaux sur différentes sphères de la société tandis que dans le 201 je m'attaque plutôt au «comment». Dans la première portion du livre, je détruis certains mythes et j'explique pourquoi Facebook, dans un contexte organisationnel, ce n'est

pas le bon outil mais il faut tout de même être là tout en étant conscient des dangers. «Il ne faut pas trop investir dans Facebook puisqu'une page d'une entreprise peut disparaître à tout moment et nous n'avons aucun recours. Tout comme c'est arrivé sur MySpace, les gestionnaires de ces sites changent les politiques d'utilisation et tout le matériel qui se retrouve sur vos comptes peut être perdu du jour au lendemain».

Michelle Blanc abordera également, lors de sa conférence, les 6 étapes d'une présence média social efficace : l'écoute et le monitoring, la création de son profil et de son image de marque, la création des contenus, la distribution et la promotion des contenus ainsi que la création d'une communauté pour conclure par la mesure l'analyse et l'ajustement du tir.

Mon nouveau livre est plus centré sur la philosophie des médias sociaux et bien entendu je les défends encore, explique Michelle Blanc : «les gens qui disent que c'est une perte de temps les médias sociaux, c'est un peu comme dire que de jardiner est une perte de temps, jouer au golf est une perte de temps, aller à la rencontre de la Chambre de commerce ou de regarder la télévision est une perte de temps. Alors, il y a une panoplie d'activités humaines qui existent depuis la nuit des temps, et lorsqu'arrive une nouvelle activité, des gens se font un plaisir à la démoniser pour créer des peurs. Il ne faut pas avoir peur des médias sociaux». Quant à l'argument de ceux qui avancent que les gens ne savent pas écrire sur les médias sociaux, Michelle Blanc rétorque : «si on remonte à il y a 20 ans, les parents disaient que les jeunes passaient trop de temps devant la télévision et au téléphone. Les médias sociaux sont le téléphone du 21^e siècle. C'est un outil de socialisation et il y a même des études qui démontrent que plus les jeunes passent de temps sur les médias sociaux et envoient des textos, plus leur niveau de littératie augmente. Les jeunes lisent comme peu de générations ont lu avant eux. La différence aujourd'hui, au lieu de lire dans un livre, les jeunes lisent sur le Web».

Michelle Blanc présentera sa conférence *Les médias sociaux 201* à l'UQO, le mercredi 5 octobre à 19 h à la Grande salle du pavillon Alexandre-Taché, 283 boulevard Alexandre-Taché. Les billets sont en vente en ligne www.uqo.ca/conferences et dans les librairies Coopsco.

LES CONFÉRENCES DE L'UQO

GRANDE SALLE - PAVILLON ALEXANDRE-TACHÉ



BORIS CYRULNIK

SORTIR DE LA HONTE ET RETROUVER FORCE ET FIERTÉ

LE 19 OCTOBRE À 19H

TARIFS

Étudiant : 10\$
Régulier : 20\$

BILLETS EN VENTE EN LIGNE :
UQO.CA/CONFERENCE OU DANS
LES LIBRAIRIES COOPSCO OUTAOUAIS



LeDroit

LE HOCKEY, NOTRE RAISON D'ÊTRE

FESTIFS



mardi 11 oct. à 19 h 30

Soirée d'ouverture avec épinglette 20^e anniversaire pour tous les partisans, commanditée par Molson Canadian

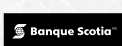


jeudi 13 oct. à 19 h 30

Soirée chandail d'époque avec épinglette pour tous les partisans, commanditée par Banque Scotia



EN COLLABORATION AVEC



LE HOCKEY,
NOTRE RAISON D'ÊTRE.

COMMANDEZ MAINTENANT AU **CAPITALTICKETS.CA**

au 613 • 599 • FANS (3267) | 877 • 788 • FANS (3267) | à la Billetterie de la Place Banque ScotiaSM aux Boutiques des SénateursSM | ou dans les sports expertsSM d'Ottawa | Les Galeries de Hull

SM Jusqu'à épuisement des stocks, frais de remplacement et manutention (FRM) en sus.

MD Marque déposée de Capital Sports & Entertainment Inc. MC Marque de commerce de La Banque de Nouvelle-Écosse. Marque de commerce utilisée avec l'autorisation et sous le contrôle de La Banque de Nouvelle-Écosse.

SSE 2011-0885

DENIS GRATTON dgratton@ledroit.com
613-562-7531



Le mystère Denis Potvin bientôt élucidé

Je prends le lunch avec l'une de mes idoles d'enfance ce midi. Ça va me faire tout drôle.

J'allais le voir jouer quand il était défenseur des 67's d'Ottawa, au début des années 1970. J'avais 12 ou 13 ans. Mon frère Michel était journaliste sportif au *Droit* à l'époque et, chaque automne, *LeDroit* lui remettait deux billets de saison pour les matches des 67's. Mais Michel, comme tous les autres journalistes, travaillait sur la galerie de presse du Centre municipal. C'était donc mon frère Jean-Pierre et moi qui héritions des billets de saison. Et on ne ratait jamais un match des 67's.

Et notre joueur préféré était sans contredit le défenseur Denis Potvin. Le grand Denis Potvin. Celui qui allait devenir l'un des meilleurs défenseurs de l'histoire de la Ligue nationale de hockey.

Et ce midi, on prend le lunch ensemble, lui et moi, dans un restaurant de Wakefield. Pour la «grande entrevue» de samedi prochain, vous l'aurez deviné.

Et j'aurai enfin la réponse définitive à la question que je veux lui poser depuis toujours: est-il réellement, comme moi, natif de Vanier?

C'est ce que tout le monde croit par chez nous. Que Denis Potvin est un Vanierois pure laine.

Mais si vous parlez à un amateur de hockey de l'ancienne ville de Gloucester, à l'est d'Ottawa, il vous dira que Denis Potvin est originaire de cette ville.

Par contre, si vous parlez à un amateur de hockey du secteur Overbrook, un quartier voisin de Vanier, il vous dira que Denis Potvin est né à Overbrook.

Tout le monde se l'approprie dans l'est d'Ottawa. Tout le monde veut être né dans la même ville ou le même secteur que lui. Comme si ça ferait curieusement de nous de meilleures personnes...

Et mon patron a lancé une courbe dans le débat, l'été dernier. On prenait une bière après une ronde de golf, et on jasait – je ne sais plus pourquoi – de Denis Potvin.

Et quand je lui ai mentionné que ce dernier était originaire de Vanier, le patron a répliqué le plus sérieusement du monde: «Non, Denis Potvin est né à Hull. Mais sa famille a déménagé à Vanier dans sa jeunesse.»

Bon! Voilà que les Hullois s'approprient Denis Potvin! La belle affaire.

Mais c'est à Vanier qu'on insiste le plus sur le lieu de naissance du défenseur étoile de la LNH. Si bien qu'il y a quelques années, la Ville a mandaté un artiste pour peindre une murale de Denis Potvin sur le mur extérieur du Centre francophone de Vanier.

Une très belle murale, soit dit en passant. Vous pouvez l'apercevoir à l'angle du chemin Montréal et du chemin Marier. On peut voir

en avant-plan Denis Potvin et son frère Jean dans l'uniforme des Islanders de New York. Puis en arrière-plan, on a peint les deux hommes dans l'uniforme des 67's d'Ottawa. Puis on a ajouté à l'œuvre un paysage de Vanier, dont l'église Notre-Dame-de-Lourdes.

Et je me souviens que les frères Potvin avaient assisté à l'inauguration de cette murale et que Denis avait déclaré: «Je suis content qu'on ait ajouté l'église Notre-Dame-de-Lourdes dans la scène. C'est là que j'allais jouer quand j'étais enfant sur la patinoire extérieure, dans l'équipe du père Fournier.» (Tout Vanierois connaît feu père Fournier.)

Par cette déclaration, Denis Potvin mettait-il enfin fin au mystère? Venait-il de déclarer qu'il était «un p'tit gars de Vanier»?

Pas vraiment. Il aurait pu habiter Gloucester ou Overbrook et venir jouer sur la patinoire de cette église de Vanier. Et il pourrait bien être natif de Hull. Sa déclaration n'éclairait rien.

Mais j'aurai la réponse ce midi. Enfin.

...

J'ai failli être tué par un lancer frappé de Denis Potvin. Mon frère Jean-Pierre aussi. Ce dernier m'en reparle à chaque fois qu'on jase hockey.

Nous assistions à un match des 67's et nos sièges se trouvaient derrière le filet de l'équipe adverse, soit à la même hauteur où s'arrêtait la baie vitrée. (Il n'y avait pas de filet pour protéger les spectateurs à l'époque.)

Donc dans ces sièges, Jean-Pierre et moi avions vite compris que nous avions intérêt à suivre le match pour éviter d'être assommés par un lancer frappé. Surtout quand c'était Denis Potvin qui s'élançait pour un *slap shot*. Son lancer était foudroyant.

Un soir, nous regardions le match et trois jeunes filles prenaient place derrière nous. Elles jasaient de tout et de rien et elles n'avaient aucun intérêt pour le spectacle qui se déroulait sur la glace. C'était à se demander ce qu'elles faisaient là.

À un moment donné, Denis Potvin reçoit une passe à la pointe et il a tout son temps pour décocher un lancer frappé. Attention, la rondelle va rentrer au poste!

Mais son lancer a dévié sur la palette du bâton d'un joueur adverse et la rondelle est passée à 200 milles à l'heure entre la tête à Jean-Pierre et la mienne. On a entendu le «sssss...» du missile qui passait. Si mon frère ou moi nous étions penchés légèrement vers la gauche ou vers la droite à ce moment-là, l'un de nous deux ne serait probablement plus de ce monde. Bref, on a été chanceux.

Mais une conversation entre trois jeunes filles qui ne regardaient pas le match a brusquement pris fin derrière nous...

Le 6 octobre,
je vote
pour un
gouvernement qui
appuie la francophonie!

Assemblée
de la francophonie de l'Ontario

www.monassemblee.ca



Selon la députée Maryse Gaudreault

Les primes aux infirmières « n'ont pas donné les résultats escomptés »

JUSTINE MERCIER
jmercier@ledroit.com

C'est parce qu'elles n'ont pas donné les résultats escomptés que les primes salariales octroyées aux infirmières de l'Outaouais grâce au statut particulier disparaîtront d'ici quelques jours, affirme la députée de Hull, Maryse Gaudreault.

« Si le projet-pilote avait donné de bons résultats, on aurait fait la bataille. Mais ça n'a pas été le cas. »

— Maryse Gaudreault

C'est en ouvrant son journal, samedi matin, que M^{me} Gaudreault a appris que les différentes primes salariales offertes aux infirmières, infirmières auxiliaires et inhalothérapeutes grâce au statut particulier de l'Outaouais sont sur le point d'être abolies. « J'étais très surprise, a-t-elle admis. [...] J'étais très mécontente, et je l'ai fait savoir. »

Après s'être informée des détails de ce dossier, Maryse Gaudreault endosse la décision d'abolir les

primes. « À première vue, je trouvais ça un peu inquiétant, mais on me confirme que l'argent va rester dans la région. »

Le Syndicat des professionnelles en soins infirmiers et cardiorespiratoires du CSSS de Gatineau n'est pas du même avis, et songe à exercer des moyens de pression.

L'abolition des primes, à la base, découle de la nouvelle convention collective signée ce prin-

nous aider pour les embauches, la rétention [...]. Mais elles n'ont pas donné les résultats escomptés. » Si le contraire lui est prouvé, elle affirme qu'elle n'hésitera pas à demander le retour des primes. « Si on est capable de me faire la démonstration qu'en coupant ça, on se tire dans le pied, on va la faire, la bataille. »

La députée assure que la disparition des primes n'a pas comme objectif de faciliter les prochaines négociations. « C'était une de mes inquiétudes. Si le projet-pilote avait donné de bons résultats, on aurait fait la bataille. Mais ça n'a pas été le cas, on n'avait pas d'arguments pour continuer à avoir ce genre de primes là. »

L'Agence de la santé soutient que, de concert avec la direction des établissements, il a été décidé que les montants consacrés aux primes seront plutôt investis dans des « projets structurants », comme un meilleur encadrement des nouvelles infirmières.

Mais comment des « projets structurants » peuvent-ils être plus alléchants, pour attirer une infirmière, que des primes salariales plus élevées qu'ailleurs au Québec? « C'est un bon point », a laissé tomber M^{me} Gaudreault.

temps. Alors que les infirmières du Québec ont obtenu des gains, la paie de leurs homologues en Outaouais sera réduite par la perte des primes créées grâce au statut particulier.

Un « projet-pilote »

Mais les primes n'ont jamais eu de statut permanent, souligne Maryse Gaudreault. « Ces fameuses primes-là avaient été identifiées comme une possibilité pour

Ottawa consulte ses aînés pour la première fois

FRANÇOIS PIERRE DUFAULT
fpdufault@ledroit.com

personnes à mobilité réduite», a indiqué M. Watson.

Aînés francophones

Hier, deux groupes de discussion se sont penchés sur des préoccupations spécifiques des aînés francophones.

Les francophones de l'ouest d'Ottawa seraient notamment désavantagés sur le plan de l'hébergement dans leur langue. « Nous n'avons qu'un centre d'hébergement entièrement francophone (sur les quatre gérés par la Ville) et celui-ci est situé dans l'est », a rappelé Jean-Louis Schryburt, le président de la Fédération des aînés franco-ontariens (FAFO).

En matinée, une participante victime d'un arrêt cardiaque a eu de la chance d'avoir à ses côtés le médecin chef en santé publique d'Ottawa, le D^r Isra Levy, et le chef des paramédics, Anthony Di Monte. Ceux-ci ont pu réanimer la dame, qui repose dans un état stable à l'hôpital.

M. Watson promet que les recommandations entendues lors du sommet seront la pierre angulaire d'un plan d'action, attendu au printemps.

L'an prochain, le maire souhaite organiser un sommet semblable pour les jeunes.

La Ville d'Ottawa devra adapter ses transports, ses services d'hébergement et ses loisirs aux besoins d'une population vieillissante au cours des 20 prochaines années. Et il vaut mieux agir plus tôt que tard, a enjoint le maire Jim Watson, hier, au sortir d'un premier Sommet des aînés.

« C'est important d'écouter les suggestions des aînés afin de leur rendre la vie plus facile », a partagé M. Watson au *Droit*. D'ici 2031, un Ottavien sur cinq sera âgé de 65 ans et plus.

La tenue d'un sommet consacré aux aînés dans la première année de son mandat à la mairie faisait d'ailleurs partie de ses promesses électorales, l'an dernier. Le forum a réuni environ 200 participants à l'hôtel de ville.

« Je ne crois pas qu'aucun niveau de gouvernement soit bien organisé, à l'heure actuelle, pour relever ce grand défi. Notre service Para Transpo subit déjà la pression d'une population vieillissante. Nos programmes récréatifs ne sont pas tous bien adaptés. Ce ne sont pas tous nos édifices qui sont accessibles aux

INNOVATION

ConnectedDrive
Apps
BMW apps
Facebook
Twitter
Web radio
Plugin

Concessionnaires BMW Ottawa
concessionnaires bmwottawa.ca
Le plaisir de conduire.™

180 m
BMW Active

SI SEULEMENT PRENDRE UN RENDEZ-VOUS CHEZ LE MÉDECIN ÉTAIT AUSSI FACILE.

Simplicité. Votre BMW détermine lui-même l'échéance d'un entretien. Lorsque nécessaire, il transmet automatiquement les données pertinentes à votre centre d'entretien, qui lui vous rappelle pour convenir d'un rendez-vous. Une autre innovation qui rend BMW remarquable.



Le BMW 328i xDrive 2011

PRIX DE VENTE	MENSUALITÉS À LA LOCATION	TAUX À LA LOCATION
40 065 \$**	449 \$* 4 490 \$ MONTANT DÙ À LA LIVRAISON	1,9 %* JUSQU'À 48 MOIS

ENTRETIEN RÉGULIER SANS FRAIS 4 ans ou 80 000 km†

L'ÉVÈNEMENT **INNOVATION ACCÉLÉRÉE**

JUSQU'AU 31 OCTOBRE SEULEMENT.

Elite Automobiles Inc.
1040, chemin Ogilvie
613.749.7700
elitebmw.com

Otto's BMW Centre
660, chemin Hunt Club
613.725.3048
ottos.bmw.ca

Modèle européen montré. Certaines options peuvent ne pas être offertes au Canada. ** Offre à l'achat : le prix de vente est de 40 065 \$, ce qui inclut le PDSF (41 550 \$), le transport et l'inspection de prélivraison (1 995 \$), la taxe sur la climatisation (100 \$), la taxe de gestion des pneus (23,36 \$), les frais d'administration du concessionnaire (jusqu'à 459 \$), les frais OMVIC (5 \$) et le rabais BMW Canada. TVH et immatriculation en sus. * Taux à la location offert par Services financiers BMW, sur approbation du crédit, uniquement pour les modèles de base BMW 328i xDrive 2011 en stock. * Offre à la location : 41 550 \$ sur 48 mois à un taux d'intérêt annuel de 1,9 %, avec un acompte de 900 \$, pour des mensualités de 449 \$. Un montant de 4 490 \$ est exigé à la signature du contrat de location, qui inclut la première mensualité, un dépôt de garantie équivalent à une mensualité, le transport et l'inspection de prélivraison, la taxe sur la climatisation, les frais d'administration du concessionnaire, les frais OMVIC (5 \$), la taxe sur la gestion des pneus et les services PPSA. TVH et immatriculation en sus et payables à la signature. Immatriculation et plaque du véhicule, options, assurances et toutes taxes applicables en sus. La valeur résiduelle du véhicule à l'échéance du terme est de 17 036 \$. L'obligation locative totale est de 25 053,47 \$. La mensualité varie selon le montant de l'acompte versé et de la valeur résiduelle. Le kilométrage annuel alloué est de 20 000 km; 0,15 \$ du kilomètre excédentaire. Le concessionnaire peut décider d'un prix au particulier et exiger des frais d'administration qui peuvent modifier le prix du véhicule. Des frais peuvent être exigés pour usage excessif. Cette offre d'une durée limitée est sujette à la disponibilité et peut être modifiée ou annulée sans préavis. Le véhicule doit être livré au plus tard le 31 octobre 2011. † Les véhicules BMW 2011 achetés au Canada d'un concessionnaire autorisé sont couverts par un programme d'entretien aux périodes recommandées sans frais de 4 ans ou 80 000 km, selon la première éventualité. Certaines conditions s'appliquent. Consultez un concessionnaire BMW pour obtenir tous les détails. © 2011 BMW Canada Inc. « BMW », le logo BMW, tous les noms de modèles BMW et toute autre famille de marques, d'images et de symboles relatifs à BMW sont la propriété exclusive et/ou des marques déposées de BMW AG utilisées sous licence.

Une trentaine de personnes ont manifesté au centre-ville d'Ottawa

Le FRAPRU veut 2 milliards\$ pour le logement social



PHILIPPE ORFALI
porfali@ledroit.com

Réclamant que le gouvernement conservateur investisse près de deux milliards pour la construction de nouveaux logements sociaux, une trentaine de personnes ont manifesté, hier, devant les bureaux du ministère des Finances, rue O'Connor, à Ottawa.

Armés de pancartes et d'une grande banderole rouge, les militants avaient pris le ministère des Finances comme cible, afin de marquer la Journée mondiale de l'habitat, tandis qu'un événement semblable avait lieu simultanément à Québec, devant le ministère provincial des Finances.

En juillet, le gouvernement conservateur a renouvelé son cadre de référence pour le logement abordable. Un programme de 250 millions\$, une somme que doivent se partager les douze provinces et les trois territoires.

«Ce sont des *pinottes*», s'exclame François Saillant, porte-parole du Front d'action populaire en réaménagement urbain (FRAPRU). «Ça inclut la construction de logement, la rénovation et le soutien aux résidents. C'est la somme la plus basse des dix dernières années.»

Le FRAPRU et l'organisme gatinois Logemen'occupe demandent donc au gouvernement conservateur de faire considérablement plus. «C'est préoccupant et on aimerait voir un engagement de la part du gouvernement», poursuit M. Saillant. «Et il a l'argent

pour le faire: par exemple, avec le coût d'un seul des 65 avions militaires F-35 qu'a commandé le gouvernement, on pourrait avoir des subventions pour près de 6400 logements sociaux.»

«Caravane des mal logés»

Les revendications du groupe ne s'arrêteront pas là: sitôt la manifestation d'Ottawa terminée, la plupart des protestataires ont pris la route et étaient attendus, ce matin, en Abitibi. Jusqu'à dimanche, cette «Caravane des mal logés» parcourra les routes du Québec, s'arrêtant

notamment au bureau de circonscription de la chef du Parti Québécois, Pauline Marois, de même que sur la Côte-Nord. Une grande manifestation est prévue dimanche, à Montréal.

Le Front d'action populaire en réaménagement urbain (FRAPRU) estime que près d'un million de ménages locataires, dont 260 000 au Québec, ont des problèmes urgents en matière de logement.

À Ottawa, 29 600 ménages se trouveraient dans cette situation, alors qu'à Gatineau, ce sont 9000 foyers qui seraient affectés.



Armoires de cuisine et salle de bain

VOTRE NOUVELLE CUISINE EST ICI !

Venez visiter notre nouvelle salle de montre au 865, Maloney est à Gatineau

PROFITEZ DE NOTRE PROMOTION

PORTES D'ARMOIRE EN PVC AU PRIX DE LA MÉLAMINE *

www.chezcuisinart.com

*Détails chez Cuisi-n-art.



FBQ : 8351-5700-02



MARTIN ROY, LeDroit

Armés de pancartes et d'une grande banderole rouge, des militants ont pris comme cible le ministère fédéral des Finances, hier, afin de marquer la Journée mondiale de l'habitat.

La Ville de Gatineau entend construire 700 logements abordables d'ici 2013



JESSY LAFLAMME
jlaflamme@ledroit.com
correspondante régionale

Gatineau compte investir 12,6 millions\$, dont 3,2 millions\$ cette année, pour la construction de 700 nouveaux logements abordables d'ici 2013.

Quelques élus gatinois ont profité de la Journée mondiale de l'habitat, hier matin, pour tenir un point de presse dans un des 20 nouveaux logements abordables du développement Bowman, dans le secteur Buckingham.

Pour le conseiller Maxime Ped-

neaud-Jobin, il s'agit d'une très bonne nouvelle. «Le logement est le premier pas dans la lutte à la pauvreté. Si une personne paie son loyer trop cher, elle ne peut pas suivre des études ou même manger.»

Ce projet s'additionne aux investissements déjà effectués entre 2006 et 2009. Pendant cette période, la Ville de Gatineau a participé financièrement à la construction de 706 logements pour un montant de 11,8 millions\$. La Société d'habitation du Québec (SHQ) a fourni près de 42,183 millions\$ pour la réalisation de ces habitations.

«Nous voulons souligner les efforts accomplis, car nous sommes conscients de la forte demande et nous voulons continuer notre implication pour les gens à faibles ou moyens reve-

nus», a expliqué la conseillère Sylvie Goneau, qui préside la Commission permanente sur l'habitation.

Les logements de Buckingham sont les premiers réalisés dans le cadre de ce nouvel objectif. La création de quatorze logements grâce à la conversion de l'école Sacré-Coeur, dans le secteur Gatineau, et le projet du Ruisseau, dans le secteur Hull, font aussi partie de cet objectif. Ces projets sont toutefois conditionnels au financement de la SHQ. M^{me} Goneau se dit confiante d'obtenir les sommes nécessaires.

«Alors que Gatineau connaît la plus forte croissance démographique du Québec, il est important de travailler de concert avec nos partenaires pour répondre aux besoins de la population», a déclaré le maire Marc Bureau.

Clarence-Rockland

Le maire Guibord sermonne ses « détracteurs »



SAMUEL BLAIS-GAUTHIER
sbgauthier@ledroit.com
correspondant régional

S'il a été jusqu'ici imperméable aux attaques et aux accusations portées contre lui depuis qu'il est au pouvoir, le maire de Clarence-Rockland a émis ce qu'on pourrait qualifier de mise en garde à ses détracteurs, hier, par voie de communiqué, quelques heures avant la réunion publique du conseil municipal.

« Depuis les élections, beaucoup de faussetés ont été propagées à mon égard par un même groupe de détracteurs, sans que je réagisse. Mais le train s'arrête là où quelqu'un met mon intégrité en doute », a averti Marcel Guibord.

Le maire avait jusqu'ici esquivé toutes les flèches qui lui ont été adressées avec calme, mais les dernières allégations voulant qu'il était toujours, jusqu'à il y a quelques semaines, administrateur et vice-président d'une entreprise au sein de la municipalité (alors même qu'il avait annoncé son retrait de la compagnie au moment de son élection) l'on fait sortir de ses gonds.

« Lors de la dernière campagne électorale, mes détracteurs s'étaient donnés comme mission de ternir ma réputation en alléguant que mon intérêt à la vie publique était lié à l'obtention de faveurs financières avec mes investissements dans la Cité de Clarence-Rockland. Or, le fait que j'investissais dans la Cité de Clarence-Rockland devrait être une preuve positive que je crois sincèrement au développement de la municipalité », écrit-il.

M. Guibord avait invoqué l'erreur administrative pour expliquer le fait que, en date du 8 septembre dernier, son nom figurait toujours dans les registres d'une entreprise dont il a déjà été directeur. Son nom n'y figure cependant plus.

« L'inscription des directeurs de la société auprès du ministère des Affaires municipales stipule que je ne suis plus directeur depuis le 15 novembre 2010. Toute affirmation contraire est fautive et diffamatoire [...]. Dans le seul et unique but de faire taire les mauvaises langues, j'ai vendu tous mes investissements dans la Cité de Clarence-Rockland – sauf ma maison –, le 15 novembre dernier », a affirmé le maire.

Le député Lalonde visé

Mis au courant de ces dernières allégations, divulguées

par Radio-Canada en septembre dernier, le député provincial sortant, Jean-Marc Lalonde, avait récemment confié à un journal local que, face à la situation, il s'interrogeait maintenant sur la pertinence de demander qu'une enquête soit menée par le ministère des Affaires municipales.

« S'il n'est pas prêt à y mettre son argent – pour tenir une enquête à mon sujet –, je l'invite

à se taire », a fustigé le maire Marcel Guibord dans sa missive d'hier à l'intention du député sortant de Glengarry-Prescott-Russell.

« Laissez-moi vous dire que je peux mettre mes sabots en tout temps. Vous allez avoir une belle chaleur », a répliqué de vive voix le député Jean-Marc Lalonde lors d'un bref et vif échange, hier, durant la période de questions.



SAMUEL BLAIS-GAUTHIER, LeDroit

Le maire Marcel Guibord a répliqué à ses « détracteurs » par voie de communiqué, hier, quelques heures avant la réunion du conseil.

100%

DES HOMMES AIMENT AVOIR
LEUR « BOSS »
SUR LE DOS

Faites comme ces hommes et venez à la boutique St+Amour style & mode pour essayer un complet, une chemise ou un pantalon Hugo Boss.

BOSS

H U G O B O S S

VESTONS A PARTIR DE 599\$

La boutique St+Amour style & mode possède également une vaste gamme de marques reconnues :

pure

facebook

ST-AMOUR

style&mode

131 St-Joseph Gatineau | 819 770 5434 | www.stamour.ca

FOR BREWERS
DEFALCO'S
& WINEMAKERS

DEPUIS 1962

Passionnés du vin

En 3 étapes faciles...

FAITES VOTRE VIN DE QUALITÉ COMMERCIALE DANS NOS EMPLACEMENTS

pour aussi peu que **59,99 \$** par cuvée (contient 29 btl's)

OU économisez davantage en faisant votre propre bière et vin à domicile.

Trois des plus gros magasins de fournitures de brasserie et de vinification au Canada. Plus de 350 concentrés/jus pour le vin et extraits de malt provenant du monde entier.

435, promenade Moodie, Bells Corners **613 721-9945**
957, avenue Gladstone ouest, Ottawa **613 722-9945**
2030, promenade Lanthier, Orléans **613 590-9946**

defalcowines.com

DITES-VOUS SOUVENT QUOI? COMMENT?

François Sasseville et Pascale Bolduc

Aides auditives

- Test auditif de dépistage sans frais
- Ne nécessite aucune référence médicale

GATINEAU
520, boul. de l'Hôpital, bureau 2c
819 243-7773
1 800 732-5370

HULL
15, rue Gamelin, bureau 510
819 771-5029
1 800 567-1580

vosoreilles.com

François Sasseville
Audioprothésiste

UPAC: LAFRENIÈRE RENCONTRERA DUCHESNEAU

PIERRE JURY pjury@ledroit.com

Appui aux libéraux

L'Ontario ira aux urnes jeudi. La campagne a généré peu d'intérêt, ni d'échanges intéressants sur des enjeux cruciaux qui polarisent l'opinion publique. Mais l'Ontario se retrouve devant des choix cruciaux et une élection est justement le moment pour la population de jauger le chemin parcouru au cours des quatre dernières années, et de préparer les quatre années qui viennent.

Nous ne rappellerons jamais avec assez d'intensité l'importance pour les Ontariens de faire leur devoir de citoyen et de voter, jeudi. Malgré le peu d'enthousiasme de cette campagne.

En mai dernier, les citoyens ont fait des choix au fédéral. Plusieurs croyaient les élections superflues, inutiles, décidées d'avance. Le résultat du 4 mai, avec la montée étonnante du Nouveau Parti démocratique devant un gouvernement conservateur majoritaire, a démontré que le choix citoyen a encore de l'importance. Il ne faut rien tenir pour acquis.

Un scénario similaire s'est déroulé depuis quelques mois en Ontario.

Les conservateurs, menés par Tim Hudak, étaient largement favoris. Certains espéraient que la néo-démocrate Andrea Horwath profite, sur la scène provinciale, de l'aura de Jack Layton. Elle a mené une honnête campagne, mais la magie Layton n'a pas opéré. Du moins, pas encore. Peut-être un jour. Elle devrait profiter des prochaines années pour prendre de l'expérience et continuer à bâtir son équipe et son programme.

M. Hudak a lamentablement failli à la tâche. Parti en avant, sa campagne s'est décousue comme une maille dans un bas de laine. Son avance dans les sondages d'opinion publique s'est évaporée. Cela s'explique assez facilement: ni M. Hudak ni son programme n'ont séduit l'Ontario. Le chef n'a pas été inspirant. Ses idées étaient souvent simplistes, comme de couper aveuglément dans les collèges francophones Boréal et La Cité collégiale, ou de remettre les prisonniers au travail. Sans parler de son opposition aux mesures d'aide aux travailleurs étrangers, qui ont fait passer Tim Hudak et son parti pour une bande de xénophobes...

Les conservateurs ont entraîné leur programme comme un boulet, incapables d'incarner le chan-

gement que plusieurs Ontariens souhaitent. Et les libéraux, même après huit ans au pouvoir, ont trouvé quelques nouvelles idées. L'expérience de Dalton McGuinty a paru comme un atout, non comme un défaut.

L'Ontario, comme bien des sociétés occidentales, a traversé une période difficile depuis quatre ans. La crise économique a frappé le vieux moteur économique ontarien plus fort qu'ailleurs au Canada. Les libéraux, comme les conservateurs au fédéral, n'ont pas eu le choix de provoquer un lourd déficit pour stimuler son économie. M. McGuinty ne doit pas porter seul ce boulet et son gouvernement ne doit pas être rejeté pour autant, même s'il y a eu quelques fiascos, comme le dossier de Cybersanté Ontario. Au même moment, les libéraux ont massivement investi en santé et en éducation. Dans les deux domaines, la population francophone en a largement bénéficié.

L'est de l'Ontario est bien représenté au cabinet avec le premier ministre McGuinty (Ottawa-sud) et les ministres Madeleine Meilleur (Ottawa-Vanier) et Bob Chiarelli (Ottawa-ouest-Nepean). Ils méritent tous de nouveaux mandats. Megan Cornell (Carleton-Mississippi Mills) mérite de les rejoindre.

Les libéraux ont mal géré la succession de Jean-Marc Lalonde (Glengarry-Prescott-Russell). La conservatrice Marilissa Gosselin, jeune, énergique et francophone, mérite de lui succéder, plutôt que l'unilingue Grant Crack, avec sa vision partielle de la circonscription. Le conservateur Andrew Lister (Ottawa-Orléans) incarnerait le changement et l'expérience au lieu de Phil McNeely, qui a mis huit longues années pour livrer un centre de santé à sa circonscription et l'élargissement de l'autoroute 417. Lisa McLeod (Nepean-Carleton) mérite aussi un renouvellement de mandat. Enfin, Ottawa devrait profiter d'avoir une voix néo-démocrate à Queen's Park et Anil Naidoo (Ottawa-Centre) a montré les qualités nécessaires devant le libéral sortant Yasir Naqvi, tout aussi solide.

Somme toute, Dalton McGuinty et les libéraux devraient généralement mériter la confiance des Ontariens. Avec une solide députation des deux autres grands partis, pour assurer une pluralité des voix à l'Assemblée législative de l'Ontario.

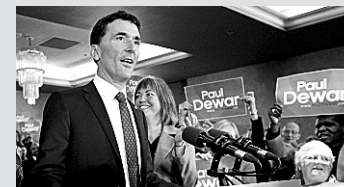
ON VA RÉGLER ÇA
PAS MAL PLUS VITE
QU'UNE ENQUÊTE.H. RIVEST
H. LIPP
04-10-11

ledroit.cyberpresse.ca / LA QUESTION DU JOUR

COURSE À LA DIRECTION DU NPD

Que pensez-vous de la candidature de Paul Dewar, de son français et de ses points de vue?

VOTRE OPINION COMPTE!

Envoyez vos courriels à editorial@ledroit.com.

Les lettres courtes seront privilégiées et la direction se réserve le droit d'abrégier les documents. *LeDroit* ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Ne seront publiées que les lettres portant le nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone de l'auteur. Seul le nom et lieu de résidence apparaîtront toutefois dans le journal.

À VOUS LA PAROLE

editorial@ledroit.com

Encore au contribuable à payer?

L'article «La Coop santé Gatineau doit «dissiper toute confusion», *LeDroit*, 29 septembre, indique qu'«une personne qui aurait déboursé «des frais considérés comme illégaux» dans l'une des trois coopératives ayant fait l'objet d'une enquête peut demander un remboursement à la RAMQ».

Si je comprends bien, des coopératives de santé auraient ramassé des fonds illégalement, et c'est nous les contribuables qui devons payer les remboursements?

Glen Gagnon, Gatineau

Des termes sensationnalistes

Les termes choisis pour identifier les deux styles laissent sous-entendre que le style du maire Marc Bureau est inférieur. À première vue, le terme «minimaliste» suggère minime, moindre, inférieur, incomplet, etc.

N'oublions pas que les électeurs ont choisi M. Bureau à deux reprises. Le travail d'un élu et d'un fonctionnaire est ingrat et souvent apporte des critiques. Les auteurs de l'étude ont-ils jugé notre maire ou vou-

laient-ils avoir un titre sensationnaliste?

Je ne suis pas un mordu du style ni du charisme de notre maire mais il mérite un meilleur traitement de la part des auteurs. Ils auraient pu et dû choisir des termes qui ne portent pas à de rapides jugements.

Michel Chatelain, Gatineau

Les jeunes familles exclues

Je me faisais une joie d'aller ce dimanche au Rendez-vous des saveurs de l'Outaouais avec ma fille de 18 mois. Comme c'est une glotonne curieuse, je voulais lui faire découvrir les délices de notre région. Or, j'apprends que non seulement les moins de 18 ans ne sont pas admis sur le site, Casino oblige, mais que l'organisation a prévu des bénévoles pour s'occuper des enfants... de trois ans et plus! Alors nous, jeunes parents gourmands de l'Outaouais, on fait quoi?

Le Casino du Lac-Leamy ne pourrait-il pas obtenir une dérogation pour trois jours, ou encore mieux, ce Rendez-vous ne pourrait-il pas se tenir ailleurs? Le Rendez-vous des saveurs devrait être un événement familial!

Isabelle N. Miron, Gatineau

BUREAU D'OTTAWA 47 RUE CLARENCE, BUREAU 222,
CASE POSTALE 8860, SUCC. T. OTTAWA (ONTARIO) K1G 3J9BUREAU DE GATINEAU SERVICE À LA CLIENTÈLE
PROMENADES DE L'OUTAOUAIS, 1100 BOUL., MALONEY OUEST, C.P. 82050 GATINEAU (QUÉBEC) J8T 8E1

DIRECTION GÉNÉRALE

Président et éditeur Jacques Pronovost
Adjointe admin.
Promotion

ADMINISTRATION ET FINANCES

Services admin. et paie Lynne Bazinet
Contrôleuse financière Virginie Richer

RÉDACTION

Rédacteur en chef Jean Gagnon
Chef des nouvelles Patrice Gaudreault

PUBLICITÉ

Dir. ventes Alexandre Aubé
Coord. cahiers spéciaux Bianca Paquette

PRODUCTION ET INFORMATIQUE

Dir. de la production Raymond Bégin
Gérant informatique Louis Simoneau
Resp. informatique Antoine Boulet

ABONNEMENTS ET TIRAGE

Directeur Robert Schiffo
Adjointe Marie-Josée Hahn
Gestionnaire Claude Simard

GILBERT LAVOIE collaboration spéciale



Querelle de coqs

Si on avait encore des doutes sur les relations tendues entre Jacques Duchesneau et Robert Lafrenière, les patrons des organismes chargés de contrer la collusion et la corruption dans la construction, ils ont été dissipés hier. Alors que Duchesneau demande une enquête publique, Lafrenière estime qu'une telle enquête pourrait nuire au travail des policiers.

Et après avoir dit qu'il n'est pas «un homme de conflit», Robert Lafrenière a annoncé qu'il aura très bientôt une «franche discussion» avec Duchesneau pour discuter de son avenir au sein de l'Unité permanente anticorruption (UPAC). Il a même parlé «du cas Duchesneau»!

C'est pathétique de voir de telles rivalités entre des gens de grande

expérience chargés de nous protéger contre le crime organisé.

Je comprends que Robert Lafrenière ait été furieux en prenant connaissance des propos de Jacques Duchesneau qui a déclaré à *La Presse* que l'UPAC «c'est pas fort», et que ça devrait être dirigé par un juge. Mais fallait-il en faire un plat?

J'ignore si M. Lafrenière sera invité à *Tout le monde en parle*, mais sa conférence de presse d'hier ressemblait plus à une réplique à Duchesneau qu'à une tentative de nous rassurer sur les enquêtes de l'UPAC. Je ne doute pas de son sérieux ni de sa compétence. Mais il me semble que «le cas Duchesneau» relevait de la régie interne et n'avait pas sa place à ce point de presse.

Le ministre des Affaires muni-

cipales, Laurent Lessard, a rappelé samedi aux élus municipaux qu'ils ont le droit de refuser d'octroyer des contrats aux plus bas soumissionnaires lorsqu'ils les soupçonnent d'activités illicites. C'est plus facile à dire qu'à faire.

Le maire Régis Labeaume a bien résumé la problématique: comment expliquer que l'on soupçonne une compagnie d'être mafieuse sans se faire poursuivre devant les tribunaux? M. Labeaume a aussi rappelé qu'une administration municipale qui refuserait la soumission la moins chère et opérerait pour une autre, serait accusée de favoritisme par les médias et les citoyens.

M. Lessard est revenu sur le sujet, hier matin. Les maires, a-t-il dit, n'ont pas à faire le travail de la police. S'ils ont des doutes sur l'honnêteté d'un soumissionnaire,

ils n'ont qu'à s'en ouvrir aux policiers et procéder à de nouveaux appels d'offres pour écarter les indésirables. Le problème, c'est que les policiers n'iront nulle part avec les soupçons des maires, des soupçons généralement alimentés par des articles de journaux qui sont, eux, basés sur les soupçons des policiers...

Les maires ont certes un rôle de surveillance, mais ce sont les paliers supérieurs de gouvernement qui ont le devoir et les moyens de lutter contre la collusion et la corruption.

«Des fois...»

La chef du Parti québécois, Pauline Marois, a confié samedi à ses militants réunis en conseil national à Drummondville, qu'elle se demande parfois

«pourquoi elle fait tout ça».

«Depuis plus de trois mois, je suis sur le terrain, dans les médias, je suis au front. J'ai encaissé toutes les critiques, tous les commentaires, toutes les caricatures. J'ai défendu notre parti, nos députés et vous, les militants. Heure après heure, jour après jour, je n'ai jamais lâché, je ne vous ai jamais lâchés.»

C'est vrai que M^{me} Marois n'a pas eu la vie facile depuis quelques mois, mais ce ne sont pas les militants qui ont parrainé le controversé projet de loi 204. Ils n'ont pas à se sentir coupables d'une crise qui a été déclenchée dans le bureau même de leur chef, à l'insu de tout le monde. Ce n'est pas en jouant à la victime qu'un chef restaure la confiance de ses militants.

À VOUS LA PAROLE

editorial@ledroit.com

Weemaes dénonce le climat de travail à Gatineau

(NDLR: *LeDroit* reproduit intégralement la lettre datée du 23 septembre dernier du directeur général de la Ville de Gatineau aux membres du conseil municipal.)

Mesdames et Messieurs,

Je n'ai pas pour habitude de m'ingérer dans des débats politiques, lesquels font partie d'une liberté d'expression fondamentale et légitime appartenant à ceux et celles qui ont été choisis par la population pour les représenter. Toutefois, je ne peux rester silencieux quand un tel débat déborde des limites raisonnables d'un exercice se voulant démocratique et respectueux.

Je dois malheureusement constater que depuis un certain temps, nous assistons à une escalade de déclarations et remarques négatives, parfois quasi diffamatoires envers l'intégrité professionnelle de nos employés. Cela se produit surtout lorsque certains membres du conseil municipal sont confrontés à des constats ou à des recommandations avec lesquels ils sont en désaccord, ou encore lorsqu'ils sont confrontés à l'obligation d'expliquer ou de justifier publiquement certaines décisions.

Qu'il y ait des divergences de principes et d'opinion autour de la table du conseil est normal, et de plus qu'à l'occasion, ces différends soient exprimés avec force est démocratique. Mais que cela se fasse au détriment de l'intégrité professionnelle de nos employés et de nos services, c'est inacceptable.

Permettez-moi de souligner certaines situations récentes, qui caractérisent très bien la problématique que je tiens à dénoncer.

Dans le cadre des récents événements entourant la prime de bilinguisme faisant partie intégrante de l'entente de principe avec notre syndicat des cols blancs, certains membres du conseil ont déclaré aux médias qu'ils avaient pris connaissance de nouveaux éléments lors des discussions inter-

venues à huis clos le 20 septembre dernier et que cela avait fait changer leur vote.

Or, cette prime, dûment demandée par le syndicat, faisait partie intégrante des informations qui vous ont été présentées à plusieurs reprises et la discussion de mardi dernier, en était essentiellement une d'opportunité, quant à savoir si on maintenant ou non cette prime dans le cadre de la nouvelle convention collective, ce principalement, suite au tollé médiatique soulevé au cours des derniers jours.

Les déclarations de certains membres du conseil pourraient, à tort, laisser croire que des éléments d'information leur avaient été cachés. De telles déclarations publiques, en plus d'être totalement contraire à la réalité, sont préjudiciables à l'intégrité professionnelle de tous les employés impliqués dans le processus de négociation.

Autre situation comparable, celle où des membres du conseil ont choisi de s'assurer les services d'une personne externe pour les assister dans leur recherche et pour les appuyer dans le cadre de la réalisation de leur mandat. Cette décision est tout à fait conforme aux possibilités que les lois applicables offrent, ce, évidemment, sous réserve du respect des contraintes qui s'appliquent.

Tout à fait inacceptable

Par contre, qu'un membre du conseil ayant choisi de s'adjoindre un tel employé sente le besoin de se justifier publiquement, par le biais des médias, invoquant un supposé contexte interne difficile ou entre autres, notre service des communications et les employés qui y sont affectés exerceraient une discrimination négative envers certains élus, au bénéfice supposé de la mairie, est encore une fois tout à fait faux et inacceptable. Cette déclaration n'a aucun fondement et met en doute l'intégrité professionnelle de tous les employés concernés.

Ai-je besoin de vous rappeler que nos services et nos employés agissent en correspondance avec les lois, les règlements et les politiques qui nous régissent? Nos règles et procédures ont été approuvées par le conseil et nos employés agissent professionnellement et avec bonne foi. Le fait que vous soyez en tout ou en partie en désaccord avec le cheminement, les résultats ou les conséquences de tels lois, règlements, politiques ou procédures, ne vous permet pas, ni justifie le fait d'attaquer injustement et sans fondement l'intégrité professionnelle de nos employés et de nos services.

Il y a d'autres situations qui méritent d'être soulignées. Vous vous souviendrez certainement de certaines affirmations et déclarations inexacts, injustifiées, voire inutilement vexatoires, qui ont été faites publiquement, ce au détriment de plusieurs de nos directeurs, dans des dossiers aussi délicats que la fluoration de l'eau, Abitibi-Bowater, le centre multifonctionnel Guertin et l'Urbanisme, pour ne citer que ceux-là.

Des points politiques

En entendant certaines déclarations ou certaines remarques, on pourrait presque croire que l'on cherche occasionnellement à marquer des points politiques en utilisant pour cela des reproches ou des attaques injustifiées envers des services et des employés qui ne peuvent se défendre.

Si chacune de ces déclarations n'avait été qu'un événement isolé, on pourrait facilement les balayer du revers de la main en invoquant une expression inadéquate ou malhabile, probablement conséquente à la tension du moment. Malheureusement, ce n'est pas le cas!

Loin de diminuer, cette regrettable tendance semble de plus en plus populaire, probablement à cause de la trop grande facilité avec laquelle on peut s'y engager.

Les relations difficiles qui caractérisent



PATRICK WOODBURY, Archives, LeDroit

Robert Weemaes, le directeur général de la Ville de Gatineau

à l'occasion certaines discussions autour de la table du conseil et les déclarations publiques qui en découlent ne devraient pas mettre en péril le lien de confiance et de collaboration qui doit exister entre les membres du conseil et les employés de la Ville. La dérive actuelle est dangereuse et si cette tendance se maintient, les conséquences seront néfastes non seulement pour le bon fonctionnement de l'appareil municipal, mais également pour la qualité des services et l'efficacité de notre organisation.

Dans le meilleur intérêt des bonnes relations entre les membres du conseil et les employés de la Ville de Gatineau et du bon fonctionnement de notre organisation, il est impératif que le point se fasse dans les plus brefs délais et que la séparation politique/administrative soit reconnue et surtout nos employés respectés.

Recevez, Mesdames, Messieurs, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

Le directeur général,
Robert F. Weemaes

LE PAYS ET LE MONDE

Le dirigeant de l'UPAC n'accepte pas de voir son organisation discréditée

Lafrenière va « s'occuper » de Duchesneau

ANDRÉ NOËL
La Presse

Le dirigeant de l'Unité permanente anticorruption (UPAC), Robert Lafrenière, a déclaré hier qu'une commission d'enquête publique sur la construction nuirait aux enquêtes policières.

M. Lafrenière a aussi profité de sa première conférence de presse depuis qu'il a été nommé chef de l'UPAC pour accuser Jacques Duchesneau d'avoir jeté le discrédit sur son organisation.

M. Duchesneau dirige l'Unité anticollusion, qui est elle-même membre de l'UPAC. La semaine dernière, il a affirmé que « l'UPAC, c'est pas fort ». Il a ajouté qu'elle devrait être dirigée par un juge à la retraite, pas par un ex-policier (M. Lafrenière a longtemps dirigé des services à la Sûreté du Québec).

« J'ai la réputation d'être un homme d'action, bien fixé sur les objectifs à atteindre, a rétorqué M. Lafrenière, hier. Ceux qui me connaissent savent aussi que je ne suis pas un homme de conflit. Ce n'est pas dans mes valeurs.

« Il n'est cependant pas plus dans mes valeurs de laisser quelqu'un jeter le discrédit sur l'UPAC, sans défendre cette organisation que je dirige et dont je suis très fier.

Une franche discussion

« J'aurai très bientôt une franche discussion avec M. Jacques Duchesneau sur ses récentes

déclarations et sur son avenir au sein de l'UPAC. Je ne peux accepter que le discrédit soit jeté sur les hommes et les femmes qui, chaque jour, consacrent leurs énergies à combattre la corruption au Québec. »

M. Lafrenière a refusé de divulguer ce qu'il allait dire à M. Duchesneau lorsqu'il le rencontrera, avant la fin de la semaine. Mais il n'a pas caché sa mauvaise humeur.

« M. Duchesneau, c'est un cas dont je vais m'occuper un peu plus tard cette semaine, a-t-il dit. Je ne ferai pas de gestion de personnel en public. »

Lorsqu'il dirigeait des services à la SQ, a-t-il affirmé, il n'aurait jamais accepté qu'un enquêteur le critique en public.

En 2007, le premier ministre Jean Charest a nommé M. Lafrenière sous-ministre au ministère de la Sécurité publique. Puis, en mars dernier, il l'a nommé à la tête de l'UPAC, qui coordonne une équipe d'environ 200 personnes issues d'une demi-douzaine de ministères et organismes, dont l'escouade Marteau de la SQ.

Le commissaire, qui relève du ministre de la Sécurité publique Robert Dutil, a longuement fait l'éloge de l'UPAC, « un regroupement d'expertises permettant de lutter de façon concertée et permanente contre la corruption dans le secteur public québécois ».

En réponse à un journaliste, il a soutenu que tenir une commission d'enquête publique comme l'a recommandé Jacques Duchesneau

« pourrait définitivement affecter les enquêtes policières en cours. »

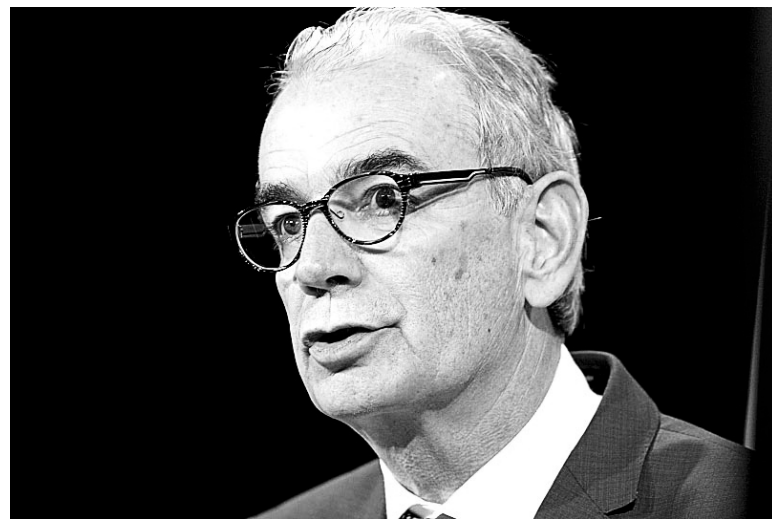
« On aurait deux agendas, a-t-il dit. Celui de la commission avec ses procureurs, qui voudraient rencontrer des témoins. Et nous [à l'UPAC], on aurait notre agenda. Plus on veut frapper haut, plus ça nous demande du temps et des ressources. Une commission pourrait nous influencer pour activer les choses, changer nos stratégies, aller plus rapidement et nous empêcher d'aller plus haut.

« Deuxième point: quelqu'un qui serait assigné par la commission à huis clos ou en audience publique saurait automatiquement qu'il est assigné. Ça changerait son comportement. Il y aurait plus de méfiance, et peut-être des destructions de preuves.

« Troisième point: les organisations policières travaillent beaucoup avec des témoins [des informateurs], des gens qui traversent la clôture. Ce serait beaucoup plus difficile de retourner ces personnes, comme on dit, si elles sont appelées à témoigner dans une commission. »

M. Lafrenière a refusé de dire quelles enquêtes sont en cours. Ainsi, il n'a pas voulu confirmer les informations données par Jean Charest, qui a indiqué le printemps dernier que l'UPAC enquêtait à Laval.

N'est-il pas aberrant que des entreprises condamnées pour fraude fiscale voient leur licence suspendue pendant seulement sept jours « C'est aux ministères concernés de changer leurs lois,



LA PRESSE

Le directeur de l'Unité permanente anticorruption (UPAC) Robert Lafrenière, aura une franche discussion avec Jacques Duchesneau au sujet de ses récentes déclarations et de son avenir au sein de l'UPAC.

a dit le commissaire. De mon côté, j'ai un pouvoir de recommandation, justement pour éviter les aberrations. »

M. Lafrenière s'est félicité de l'augmentation prochaine du nombre de procureurs affectés à l'UPAC, qui passera de 5 à 20. Il assure que l'UPAC est totalement indépendante et qu'elle ne subit aucune pression politique pour épargner des cibles potentielles. Par ailleurs, il n'a pas entendu parler d'un certain découragement dans l'escouade Marteau, qu'a décidé d'abandonner un de ses principaux piliers, le capitaine Éric Martin.

Les enquêteurs de Marteau ont rencontré 623 témoins, exécuté 142 mandats, amené les procureurs à déposer 68 chefs d'accusation contre 17 personnes, a-t-il dit. Le dossier du député Tony Tomassi, qui a accepté une carte de crédit de l'agence de sécurité BCIA, a été confié aux procureurs. Au total, huit dossiers sont déjà devant les tribunaux. Et d'autres le seront au cours des prochains mois, a affirmé M. Lafrenière.

Pour M. Lafrenière, l'UPAC est là pour durer, a-t-il insisté: c'est une organisation permanente en laquelle les Québécois doivent avoir confiance.

Quatre médicaments pour traiter le cancer ne seront pas remboursés

ARIANE LACOURSIÈRE
La Presse

La nouvelle liste des médicaments autorisés et remboursés par la Régie de l'assurance-maladie du Québec (RAMQ), publiée hier, exclut au moins quatre médicaments contre le cancer. Une situation qui inquiète la Coalition priorité cancer du Québec, qui tiendra une conférence de presse à ce sujet aujourd'hui.

Quatre fois par année, l'Institut national d'excellence en santé et en services sociaux (INESSS) évalue des médicaments en vue de permettre ou non leur remboursement par la RAMQ. Cinq critères sont évalués, dont la valeur thérapeutique du produit, la justesse du prix et le rapport entre le coût et l'efficacité du médicament.

Dans son avis publié hier,

l'INESSS refuse d'autoriser le remboursement de l'Afinitor (contre le cancer rénal) et celui de l'Alimta, du Tarceva et de l'Iressa (tous contre le cancer du poumon).

L'approbation de médicaments contre le cancer est complexe. En mai 2011, une table de travail a été créée par l'INESSS et le Comité de l'évolution des pratiques en oncologie pour déterminer si un médicament doit être remboursé ou non.

La porte-parole de l'INESSS, Maggie Charest-Poulin, explique qu'un médicament est évalué par l'INESSS à la demande du fabricant.

« On utilise ses données pour recommander ou non le remboursement », dit-elle. Si un médicament fait l'objet d'un premier refus, le fabricant doit revenir avec de nouvelles données scientifiques et prouver l'impor-

tance de le faire rembourser par la RAMQ.

Plusieurs des médicaments contre le cancer refusés hier avaient fait l'objet de précédents refus en février 2011 ou en juin 2011. L'Alimta, l'Iressa et le Tarceva ont tous été refusés une autre fois pour des raisons « économiques et pharmacoéconomiques », selon l'INESSS. L'Afinitor a quant à lui été refusé pour des raisons de « valeur thérapeutique ». Dans un avis publié l'été dernier, l'Association canadienne du cancer du rein avait pressé l'INESSS de « cesser de faire cavalier seul au détriment des patients québécois atteints du cancer du rein » et demandé le remboursement de l'Afinitor.

Des hématologues avaient aussi dénoncé, à l'automne 2010, la lenteur du gouvernement québécois à approuver les nouveaux médicaments contre le cancer.

» EN BREF

SORMANY SUSPENDU JUSQU'À NOUVEL ORDRE

MONTREAL — Pour avoir commenté l'actualité sur Internet, le directeur des émissions d'affaires publiques de Radio-Canada, Pierre Sormany, est suspendu de ses fonctions jusqu'à ce que la société d'État prenne une décision sur le sort qu'elle lui réservera. Pierre Sormany est visé par une poursuite déposée vendredi par le chroniqueur et ex-ministre libéral Jean Lapierre. Celui-ci reproche à M. Sormany d'avoir tenu des propos à son endroit sur le réseau social Facebook. Les commentaires de celui qui est également professeur en journalisme portaient sur le patron de l'Unité anticollusion, Jacques Duchesneau, et des personnes que celui-ci a visées sans les nommer lors de son récent passage à l'émission *Tout le monde en parle*. Radio-Canada soutient que son employé a ainsi contrevenu à ses normes et pratiques journalistiques qui stipulent que « l'expression d'opinions personnelles sur des sujets controversés ou d'ordre politique peut miner la crédibilité du journalisme de Radio-Canada et éroder la confiance de notre public ».

La Presse Canadienne

BOLDUC RESTE PRUDENT AU SUJET DES CENTRES D'INJECTION

Le ministre de la Santé, Yves Bolduc, a lu deux fois le jugement de la Cour suprême rendu vendredi dernier qui a déterminé que le centre d'injection de drogue supervisée Insite, à Vancouver, pouvait continuer d'offrir ses services aux toxicomanes. M. Bolduc a refusé de dire si Québec ira de l'avant avec l'ouverture d'un tel établissement. Il a dit vouloir attendre « les avis des conseillers juridiques du gouvernement » avant de se prononcer. Le ministre a toutefois souligné que la Cour suprême a déterminé que le centre Insite n'augmentait pas les méfaits et diminuait la mortalité des clients. « On ne peut pas ignorer le jugement. Mais il y a aussi une question d'acceptabilité sociale », a dit M. Bolduc.

Ariane Lacoursière, La Presse

Trois provinces canadiennes sont dirigées par une première ministre

De plus en plus de femmes au pouvoir

JOËL-DENIS BELLAVANCE
La Presse

Les femmes prennent de plus en plus les commandes du pouvoir au pays. Éluë à la surprise générale à la tête du Parti progressiste-conservateur de l'Alberta, samedi soir, Alison Redford est devenue du même coup la troisième femme à diriger une province canadienne une première dans l'histoire du pays.

L'Alberta, la Colombie-Britannique et Terre-Neuve sont maintenant dirigées par une première ministre. En Colombie-Britannique, Christy Clark dirige un gouvernement libéral depuis le printemps dernier, après le départ de Gordon Campbell.

À Terre-Neuve, Kathy Dunderdale a remplacé le bouillant premier ministre Danny Williams en décembre 2010 et elle est en voie de remporter les élections provinciales qui auront lieu dans la province la semaine prochaine.

Une autre femme, Eva Aariak, est la première ministre du territoire du Nunavut depuis novembre 2008.

Fait intéressant, la nouvelle première ministre de l'Alberta doit maintenant se frotter à une autre femme, Danielle Smith, leader de la Wildrose Alliance, une formation politique fondée il y a trois ans qui a des orientations de droite et qui grimpe dans les sondages.

L'influence des femmes en politique pourrait augmenter d'un autre cran si, comme le laissent

entrevoir plusieurs sondages, les électeurs de l'Ontario élisent un premier gouvernement minoritaire depuis 1985 au scrutin de jeudi. Si tel est le cas, la chef du NPD, Andrea Horwarth, pourrait détenir la balance du pouvoir et exiger des concessions au prochain gouvernement, qu'il soit minoritaire libéral ou minoritaire conservateur.

«Les femmes premières ministres font bouger le pays», a affirmé hier Donna Dasko, présidente nationale d'À Voix Égales, un organisme qui fait la promotion de l'élection de plus de femmes à tous les ordres de gouvernement.

«Les partis politiques comprennent l'attrait qu'ont les femmes leaders, car elles sont perçues comme étant crédibles, différentes et captivantes dans le climat politique d'aujourd'hui», a ajouté M^{me} Dasko.

Rita Johnson, la première

Rita Johnson a été la première femme à diriger un gouvernement dans l'histoire du pays quand elle a pris la relève du premier ministre démissionnaire de la Colombie-Britannique Bill Vander Zalm, en 1991.

À ce jour, une seule femme a été portée au pouvoir par les électeurs, Catherine Callebeck, élue première ministre de l'Île-du-Prince-Édouard en 1993.

Kim Campbell est devenue la première et la seule femme à occuper le poste de premier ministre du Canada en 1993, en succédant à



LA PRESSE CANADIENNE

Alison Redford est devenue dimanche la première femme à diriger le gouvernement de l'Alberta.

Brian Mulroney à la tête du Parti progressiste-conservateur. Mais son règne a été de courte durée, à peine cinq mois, les conservateurs étant réduits à deux sièges seulement aux élections de novembre 1993 remportées par les libéraux de Jean Chrétien.

Selon Linda Cardinal, professeure à la faculté des sciences sociales de l'Université d'Ottawa, l'élection d'une autre femme à la tête d'une province est une bonne nouvelle, mais il reste encore beaucoup de

travail à faire pour assurer une meilleure représentation des femmes en politique.

«C'est intéressant de constater que les femmes qui dirigent les gouvernements sont issues de la mouvance conservatrice et on a l'habitude de penser que les mouvances conservatrices ne font pas de place aux femmes. Mais on sent que les grandes transformations sociales comme l'accès des femmes au pouvoir, même les conservateurs ne peuvent les arrêter», a

dit M^{me} Cardinal.

Aux dernières élections fédérales, 78 des 308 députés élus étaient des femmes.

Le NPD a fait élire 40 femmes sur 103 députés; le Parti conservateur compte 28 femmes parmi ses 167 élus, le Parti libéral a fait élire 6 femmes et compte 34 députés en tout, tandis que le Bloc québécois a 1 députée sur 4 élus. La chef du Parti vert, Elizabeth May, a fait son entrée aux Communes aux élections du 2 mai.

Projet de loi du conservateur Hiebert

Les états financiers des syndicats devraient être publics

PAUL GABOURY
pgaboury@ledroit.com

Un député conservateur vient de déposer un projet de loi privé pour la divulgation publique des états financiers des syndicats parce qu'ils feraient perdre des «centaines de millions de dollars» en revenus au gouvernement fédéral en raison des exemptions fiscales que leurs membres obtiennent par le biais de leurs cotisations.

Le député conservateur Russ Hiebert a indiqué qu'il souhaitait ainsi que les organisations syndicales dévoilent publiquement à quoi sert l'argent des cotisations de leurs membres, de la même manière que le font depuis 1977 les organismes de charité. Il dit s'inspirer des principes derrière la Loi sur la responsabilité et d'autres lois adoptées par le gouvernement Harper visant à accroître la transparence des organismes gouvernementaux, des sociétés d'État et des administrateurs des réserves autochtones.

Par contre, les organisations

professionnelles qui jouissent aussi de ces avantages ne sont pas visées par le député conservateur parce qu'il devait, a-t-il expliqué, cibler un groupe en particulier. Certains ont pu y voir une attaque des conservateurs contre l'achat de publicité par certains syndicats lors du dernier congrès du NPD à Vancouver.

Sans avoir de chiffres précis, le député Hiebert, qui s'est décrit lui-même comme un «député d'arrière-ban», a souligné que les exemptions fiscales des cotisations de 4,5 millions de syndiqués coûteraient «400 à 500 millions\$» au gouvernement fédéral par année en revenus.

Le projet de loi obligerait ainsi tous les syndicats à remettre, annuellement, leurs états financiers à l'Agence canadienne du revenu. Le gouvernement les publierait sur Internet pour que tous les Canadiens en soient informés, y compris les syndiqués, les membres éventuels et les chercheurs en politique publique.

Pour appuyer son projet de loi privé, le député Hiebert a cité les

résultats d'un sondage Nanos mené le Jour du travail, en septembre, qui révélait que 83% des Canadiens seraient d'accord avec une divulgation financière publique pour les syndicats. En réponse à la même question, 86% des syndiqués ont affirmé que leur syndicat devrait divulguer publiquement ses dépenses.

M. Hiebert dit aussi avoir eu des discussions avec plusieurs groupes, dont certains syndicats, qui seraient favorables à cette divulgation publique. Questionné à ce sujet, il n'a pu toutefois nommer un seul syndicat ou groupe. Le député disait s'attendre à ce que son projet de loi soit débattu vers le 20 octobre.

Une forme d'intimidation

En fin d'après-midi hier, le président du Congrès du travail du Canada Ken Georgetti a déclaré qu'un tel projet de loi constitue une nouvelle illustration du fait que le gouvernement conservateur tente d'intimider quiconque ne partage pas son avis. «C'est ten-

der d'enfoncer une porte ouverte. L'actuel gouvernement a intimidé des fonctionnaires, des scientifiques, les églises et les ONG et voici qu'il essaie d'intimider le mouvement syndical. Nos dossiers financiers ont toujours été accessibles à nos membres, ce que Russ Hiebert saurait s'il connaissait quoi que

ce soit aux syndicats. J'aimerais que des ministres conservateurs tels que Tony Clement et Peter McKay soient aussi transparents à l'égard de leur utilisation de l'argent des contribuables que nous le sommes quant à notre utilisation des cotisations de nos membres», a-t-il ajouté.

» EN BREF

LES LIBÉRAUX REPORTÉS AU POUVOIR SUR L'Î.-P.-E.

CHARLOTTETOWN — Les libéraux de Robert Ghiz ont été reportés au pouvoir sur l'Île-du-Prince-Édouard, hier. Plus de 90 minutes après la fermeture des bureaux de scrutin, les libéraux comptent 16 élus et mènent dans cinq autres circonscriptions. M. Ghiz, le plus jeune dirigeant provincial au Canada, a été un des premiers élus de la soirée. La plupart de ses ministres ont aussi été réélus. «Nous sommes très heureux que les Insulaires nous donnent une chance de gouverner au cours des quatre prochaines années», a déclaré M. Ghiz. Les conservateurs n'ont que deux élus et mènent dans quatre autres circonscriptions. Leur chef, Olivia Crane, a été élue dans sa circonscription. Les libéraux obtiennent 52 pour cent des suffrages exprimés, les conservateurs en recueillent 40 pour cent. À la dissolution de l'Assemblée législative, les libéraux comptaient 24 sièges, les conservateurs 2 et le dernier était vacant. Trois autres partis présentaient des candidats mais n'ont pas influencé réellement les résultats: le NPD, les verts et le Island Party.

La Presse Canadienne

Nobel de médecine

Un Canadien obtient le prix quelques jours après son décès

TORONTO — Le prix Nobel de médecine 2011 a été notamment décerné hier au Canadien Ralph Steinman trois jours après qu'un cancer du pancréas l'eût emporté, en dépit des efforts du scientifique de 68 ans pour adapter à un traitement médical ses propres découvertes sur le système immunitaire.

Ce diplômé de l'Université McGill n'aura jamais su qu'il avait remporté l'un des prix les plus prestigieux dans le domaine de la médecine, un honneur qu'il partage avec deux autres scientifiques ayant aussi fait progresser la prévention et le traitement des infections, du cancer et des maladies inflammatoires.

Les autres lauréats sont l'Américain Bruce Beutler, âgé de 53 ans, et le Français d'origine luxembourgeoise Jules Hoffmann, âgé de 70 ans, qui partagent avec M. Steinman le prix de 10 millions de couronnes (environ 1,52 million \$ CAN).

La fondation Nobel n'était pas au courant de la mort de M. Steinman, survenue vendredi, lorsque



LA PRESSE CANADIENNE
Ralph Steinman, le 24 avril 2009

ses membres l'ont choisi pour le prix de médecine. Depuis 1974, les Nobel ne peuvent être attribués à titre posthume, à moins que le lauréat ne soit mort après l'annonce des récipiendaires, mais avant que n'ait lieu la cérémonie de remise des prix, le 10 décembre.

Le comité Nobel a toutefois décidé hier, à l'issue d'une réunion d'urgence, de maintenir le prix au chercheur, estimant qu'il avait été «décerné de bonne foi, sur la présupposition que le lauréat était vivant».

La Presse Canadienne

» LE MONDE EN BREF

PANETTA DÉPLORE LE BLOCAGE DE L'AIDE AUX PALESTINIENS

TEL-AVIV — Le secrétaire américain à la Défense Leon Panetta a critiqué hier le blocage par le Congrès américain d'une aide économique de 200 millions de dollars aux Palestiniens et appelé Israël et les Palestiniens à des «mesures audacieuses» pour faire la paix. «L'administration (américaine) est opposée au blocage de ces fonds aux Palestiniens. Nous sommes dans une période critique. Ce n'est pas le moment opportun», a expliqué M. Panetta lors d'une conférence de presse conjointe à Tel-Aviv avec son homologue israélien Ehud Barak. Des élus du Congrès américain ont bloqué une aide économique de 200 millions de dollars aux Palestiniens en réaction à la demande d'adhésion d'un État de Palestine à l'ONU «jusqu'à ce que cette question soit résolue», selon une source parlementaire américaine. Leon Panetta, qui a appelé les deux parties à «des mesures audacieuses» pour relancer leur dialogue, a ensuite été reçu à Ramallah (Cisjordanie) par le président palestinien Mahmoud Abbas.

Agence France-Presse

MOSQUÉE INCENDIÉE EN ISRAËL

JÉRUSALEM — Une mosquée a été incendiée dans un village arabe du nord d'Israël, a-t-on appris de source policière. Des colons pourraient être à l'origine de cette attaque. Le porte-parole de la police, Micky Rosenfeld, a précisé qu'un tapis avait brûlé au sein de la mosquée de Touba-Zangria et que les murs intérieurs avaient été endommagés. Il a ajouté que les auteurs de cet acte non revendiqué avaient inscrit la phrase «Prix à payer» en hébreu sur l'édifice. Le «prix à payer» désigne la stratégie de représailles menée par les colons contre la politique israélienne de restriction des constructions illégales dans les Territoires palestiniens.

3000 ARRESTATIONS EN SYRIE

BEYROUTH — Les forces syriennes, allant de demeure en demeure, ont détenu plus de 3000 personnes au cours des trois derniers jours dans la ville de Rastan, au centre du pays, théâtre récemment des combats les plus intenses depuis le début du soulèvement il y a six mois, ont indiqué hier des militants. Au cours de la dernière semaine, les militaires ont combattu des centaines de déserteurs de l'armée s'étant alliés aux protestataires anti-régime à Rastan. Ces combats illustrent la nature de plus en plus militaire du soulèvement, et alimentent les craintes d'un glissement vers une guerre civile en Syrie.

LE CNT DÉSIGNE UN NOUVEAU GOUVERNEMENT

TRIPOLI — Le Conseil national de transition (CNT) libyen a désigné hier un nouveau gouvernement et promis de démissionner lorsque le pays sera totalement sous contrôle. Le chef du CNT, Mustafa Abdul-Jalil, et le premier ministre de facto, Mahmoud Jibril, ont précisé qu'ils conserveraient leurs fonctions jusqu'à ce que la ville natale de Moammar Kadhafi, Syrte, tombe sous le contrôle de l'insurrection. Les forces de l'insurrection combattent toujours les forces fidèles à Kadhafi sur deux fronts majeurs, ainsi que dans des poches du désert, dans le sud du pays.

KNOX RECOUVRE SA LIBERTÉ

PEROUSE, ITALIE — L'Américaine Amanda Knox a recouvré sa liberté, après près de quatre ans passés en prison pour le meurtre de sa colocataire britannique en Italie Meredith Kercher. Le jury de huit membres du tribunal d'appel a acquitté Knox et son ex-conjoint Raffaele Sollecito de meurtre après qu'une révision des preuves d'ADN eut suscité des doutes importants sur les liens des deux prévenus avec le crime.

Associated Press

L'offre Autobahn pour tous

L'ingénierie allemande. À partir de seulement 17 240 \$*.



Golf 2012

Louez à partir de

229 \$ par mois pour 48 mois**

Ou achetez à partir de 21 440 \$



Jetta 2012

Louez à partir de

189 \$ par mois pour 48 mois**

Ou achetez à partir de 17 240 \$



Tiguan 2012

Louez à partir de

329 \$ par mois pour 48 mois**

Ou achetez à partir de 29 555 \$



Das Auto.

vw.ca

*Le PDSF du modèle Jetta 2,0 L 2012 / Golf 3 portes 2,5 L 2012 / Tiguan 2.0T 2012 neuf non immatriculé de base avec boîte manuelle à 5 vitesses / 5 vitesses / 6 vitesses est de 17 240 \$ / 21 440 \$ / 29 555 \$ (frais de transport et inspection de prélivraison de 1 365 \$ / 1 365 \$ / 1 580 \$, taxe d'accise de 100 \$ sur le climatiseur, si applicable, inclus). Assurances, immatriculation, frais d'inscription jusqu'à 46 \$ au RDPRM, droits, options et taxes applicables en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Une commande ou un échange entre concessionnaires peut être requis. **Cette offre de location d'une durée limitée et sujette à l'approbation du crédit de Volkswagen Finance est basée sur le modèle Jetta 2,0 L 2012 / Golf 3 portes 2,5 L 2012 / Tiguan 2.0T 2012 neuf non immatriculé de base avec boîte manuelle à 5 vitesses / 5 vitesses / 6 vitesses. Frais de transport et inspection de prélivraison de 1 365 \$ / 1 365 \$ / 1 580 \$, taxe d'accise de 100 \$ sur le climatiseur, si applicable, inclus dans le paiement mensuel. Acompte de 762 \$ / 2 662 \$ / 3 313 \$ ou échange équivalent, dépôt de sécurité de 250 \$ / 280 \$ / 380 \$ et première mensualité requis au moment de la signature. Frais de 15 ¢ du kilomètre après 64 000 km en sus. Assurances, immatriculation, frais d'inscription jusqu'à 46 \$ au RDPRM, droits, options et taxes applicables en sus. PDSF du modèle de base : 17 240 \$ / 21 440 \$ / 29 555 \$. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Une commande ou un échange entre concessionnaires peut être requis. Offres en vigueur jusqu'au 31 octobre et pouvant être modifiées ou retirées en tout temps sans préavis. Visitez votre concessionnaire ou vw.ca pour les détails. Modèles montrés à titre indicatif seulement. « Volkswagen », le logo Volkswagen, « Jetta », « Golf », « Tiguan » et « Autobahn pour tous » sont des marques déposées de Volkswagen AG. © Volkswagen Canada 2011.

ARTS *et* spectacles

LES ROCKEURS DE CHICAGO DE RETOUR

Le légendaire groupe rock Chicago remonte sur scène. Après six ans d'absence, la formation foulera les planches du CNA, le 3 février prochain. Les billets seront mis en vente vendredi, à la billetterie du CNA ou par Ticketmaster.

LeDroit

LE PROCÈS DU DR CONRAD MURRAY SE POURSUIT

Le procès pour homicide involontaire du médecin du « roi de la pop » a repris, hier, avec la suite du témoignage de l'urgentiste Richelle Cooper. Après avoir prononcé le décès de Michael Jackson, la D^r Cooper était allée voir les enfants de la star « Ils pleuraient, ils étaient clairement hystériques », a-t-elle déclaré.

Agence France-Presse



Avec son nouvel album, *Like a Man*

Adam honore le Cohen en lui



MARC ANDRÉ JOANISSE

majoanisse@ledroit.com

Un nouvel album pour Adam Cohen. Pas nécessairement de nouvelles chansons. Elles ont été écrites il y a un bout de temps, mais son auteur-compositeur-interprète n'avait pas le goût de les réunir sur un disque. Pire, il n'avait plus le goût de continuer à chanter, point à la ligne.

« Je ne ressentais pas le besoin de les endisquer », a-t-il avoué lors d'un entretien téléphonique. « J'avais encaissé des défaites et j'étais loin de pouvoir continuer. J'écrivais des chansons pour les autres et des publicités pour la télé et je me contentais de cela. »

Il y a eu un déclic. Oui, un véritable déclic. En 2007, à Barcelone, il s'est retrouvé dans un spectacle-hommage dédié à son Leonard Cohen. Pour la première fois, il avait accepté de chanter une chanson du paternel sur scène, *Bird On A Wire*.

Adam Cohen est de retour sur disque avec *Like A Man*, un recueil de 10 chansons. Dix chansons dignes d'un Cohen. Du père au fils.

« J'aurais pu les faire, il y a quelques années, mais elles ressemblaient trop à l'univers de mon père. J'ai préféré attendre. »

L'attente a duré. Assez duré. En entrevue, Adam Cohen a parlé de trois éléments déclencheurs : une certaine désillusion, le retour triomphal de son père après une sérieuse déveine et la naissance de son fils, Cassius, baptisé ainsi en l'honneur du boxeur Mohamed Ali.

« Si j'ai des remords ? Oui, j'en ai, a-t-il confié avec une franchise déconcertante. Des regrets de ne pas avoir eu la sagesse et le courage pour être le fils de mon père. J'ai caché tout ça pendant de nombreuses années. J'ai été têtue. Mon père m'a tout donné et j'ai décidé de l'ignorer. J'ai grandi en l'écoutant, assis à la table de cuisine. Ce souvenir-là est toujours avec moi et il le sera toujours. Maintenant, il n'est plus question d'ignorer mes racines. Mes sources. Pour la première fois de ma carrière,



ARCHIVES, La Presse

Adam Cohen est de retour sur disque avec *Like A Man*, un recueil de 10 chansons. Dix chansons dignes d'un Cohen. Du père au fils. « J'aurais pu les faire, il y a quelques années, mais elles ressemblaient trop à l'univers de mon père. J'ai préféré attendre », raconte-il.

j'honore qui je suis. »

Adam Cohen dit vrai. On écoute *Like A Man* et on entend du Cohen. Un disque où les guitares et les cordes sont omniprésentes.

Un coup d'œil au livret du disque et un nom saute aux yeux, celui du réalisateur et multi-instrumentiste, Patrick Leonard, un ancien complice de Madonna, Roger Waters, Boz Scaggs et Bryan Ferry.

« On avait travaillé ensemble à quelques reprises. Il m'a donné des règles très strictes avant d'accepter de réaliser mon disque. Ce disque allait en être un empreint d'une certaine célérité. À l'image des chansons de mon père. Il a eu une vision et cette vision a mené aux 10 chansons de l'album. »

Jennifer Warnes et le bassiste Don Was ont participé à l'enregistrement de ce disque. La chanteuse et Adam Cohen se connaissent assez bien merci. En 1987, M^{me} Warnes a propulsé

des chansons de Leonard Cohen vers des sommets inconnus avec *Famous Blue Raincoat*.

« Elle est une très bonne amie de la famille et la voix féminine qui a merveilleusement bien accompagné mon père. La rencontre avec Don Was est le fruit d'un pur hasard. On s'est croisé dans le couloir du studio d'enregistrement. On a jaser et il a accepté de se joindre à nous. »

Adam Cohen et ses nouvelles chansons seront au Zaphod Beeblebrox, jeudi, dès 20 h. Pour l'occasion, il sera entouré de deux musiciens. Également au menu, des chansons de l'impressionnant répertoire de son père.

POUR Y ALLER

OÙ ? Zaphod Beeblebrox
QUAND ? Jeudi, 20 h
RENSEIGNEMENTS ?
613-755-1111

» EN BREF

ST-ANDRÉ-AVELLIN OFFRE D'ACHETER LE THÉÂTRE DES QUATRE SŒURS

La municipalité de Saint-André-Avellin fera une offre d'achat de 150 000 \$ pour acquérir le Théâtre des Quatre Sœurs, demain matin. Les élus ont pris cette décision puisque ce projet comporte peu de risque. En effet, le Théâtre des Quatre Sœurs possède une valeur marchande de 525 000 \$: le bâtiment est évalué à 306 000 \$; le terrain, à 49 500 \$. « Nous laisserons la gestion de l'établissement culturel à la coopérative qui est présentement en train de se former », a expliqué la maire de Saint-André-Avellin, Thérèse Whissell. « Si jamais, ça ne fonctionne plus, nous revendrons tout simplement l'endroit. » Deux conseillers municipaux ont tout de même voté contre le règlement d'emprunt. Pour rendre le bâtiment conforme, une somme de 40 000 \$ devra être injectée dans le théâtre. La coopérative pourrait tenter d'obtenir des subventions pour réaliser les quelques travaux exigés. De plus, les élus avelliinois ont reçu quelques offres de partenariat financier. Le projet demeure tout de même sur la glace pour le moment. « Nous ne savons pas si notre offre sera acceptée », a mentionné M^{me} Whissell. « Nous négocierons avec la banque puisque le théâtre est sous la loi de la protection de la faillite jusqu'au 6 octobre. Ensuite, il sera vendu au plus offrant. »

LeDroit

CINÉMA MAISON

**Fast Five****(version française : Rapides et dangereux 5)**

★★★

De Justin Lin.

Avec Vin Diesel, Paul Walker, Dwayne Johnson.

Dix ans après *The Fast and the Furious*, force est de constater que les courses de voitures, les jolies filles peu vêtues, la musique tonitruante et les cascades les plus spectaculaires font recette auprès d'un certain public qui en redemande. D'où ce cinquième épisode, *Fast Five*. Brian, Mia et Dominic réunissent une équipe d'experts afin de subtiliser 100 millions. Mais ils trouveront sur leur chemin un agent fédéral bien déterminé à les arrêter. La réalisation de Justin Lin se révèle efficace dans le genre avec de belles images de Rio de Janeiro. En prime, un punch final bien exécuté et des acteurs pas trop mal dirigés.

Catherine Schlager, La Presse

**Scream 4****(version française : Frissons 4)**

★★★

De Wes Craven.

Avec Neve Campbell, Courteney Cox, David Arquette.

Ce *Scream 4* absurde, qui remet en question le succès de la série, est au mieux un jeu amusant destiné aux fans de films de peur tendance *slasher*, au pire l'aveu d'un échec: Wes Craven et son scénariste attiré, Kevin Williamson, baissent les bras et abandonnent le navire en se foutant des passagers. À prendre comme une puérile et brutale partie de plaisir, *Scream 4* est un véritable carrousel, une farce dont on sort repu et satisfait. Mais Craven devrait songer à ranger son vieux veston de « maître du fantastique », à fuir la foule adolescente et à passer enfin à des choses adultes.

Aleksi K. Lepage, collaboration spéciale, La Presse

AUTRES SORTIES

African Cats**(version française : Félines d'Afrique)**

★★★

De Keith Scholey et Alastair Fothergill.

Narration en anglais: Samuel L. Jackson.

Narration en français: Gregory Charles.

Chercher le courant

★★★

De Nicolas Boisclair et Alexis de Gheldere.

Avec la narration de Roy Dupuis.

Submarine

★★★

De Richard Ayaad.

Avec Noah Taylor et Paddy Considine.

LA GRANDE VILLE DE GATINEAU FÊTE SES 10 ANS



PATRICK WOODBURY, LeDroit

L'année 2012 marquera le dixième anniversaire de la nouvelle Ville de Gatineau. Afin de célébrer cet événement, une exposition intitulée *10 ans: Gatineau se raconte* sera présentée jusqu'au 24 août prochain dans les vitrines du Centre d'archives, de généalogie et d'histoire, situées au rez-de-chaussée de la Maison de la culture de Gatineau. Hier soir, les deux maires de la petite histoire de la nouvelle Ville de Gatineau – Marc Bureau et Yves Ducharme – ont participé au vernissage des panneaux interprétatifs et des artefacts relatant les réalisations et les événements municipaux depuis la fusion de 2002. Plusieurs partenaires ont rendu cette exposition possible, notamment certains citoyens qui ont collaboré dans la collecte d'artefacts et de photos.

Certains voient venir la mort avec sérénité, d'autres la perçoivent comme une trahison.



Dr. Serge Daneault,
coauteur du livre
Être ou ne plus être

En vente en librairie ou sur
librairie.cyberpresse.ca

LES ÉDITIONS
LA PRESSE

CONCOURS

LeDroit vous invite à SORTIR... au mois d'octobre !

SORTIREZ-VOUS AU THÉÂTRE ?

- Taram (26 octobre – Théâtre Trillium)

VOUS LAISSEREZ-VOUS SÉDUIRE PAR :

- Stum, l'histoire de la guitare (14 octobre – La Nouvelle Scène)
- Hugo Lapointe (21 octobre – Centre des arts Shenkman)
- Patrick Groulx (28 octobre – Centre des arts Shenkman)

Profitez de l'automne pour SORTIR !

POUR PARTICIPER : Remplissez le coupon et faites-le parvenir à LeDroit, 47 rue Clarence, bureau 222, c.p. 8860, succursale T, Ottawa (Ontario), K1G 3J9 ou à LeDroit, Promenades de l'Outaouais, 1100, boul. Maloney Ouest, Gatineau (Québec), J8T 6G3. Vous pouvez également déposer votre coupon en personne, à l'un de nos bureaux. Les coupons doivent être reçus au plus tard le mardi 11 octobre 2011 à midi. Le tirage aura lieu le mercredi 12 octobre 2011 à 14 heures. Tirage aléatoire des prix parmi les participants. Aucun facsimilé ne sera accepté. Règlement disponible aux bureaux du quotidien LeDroit.

CONCOURS

LeDroit

LeDroit vous invite à SORTIR... au mois d'octobre !

NOM : _____

PRÉNOM : _____

ADRESSE : _____

VILLE : _____ CODE POSTAL : _____

TÉLÉPHONE : _____

COURRIEL : _____

 Oui je désire recevoir gratuitement LeDroit pendant 12 jours en version papier*.

 Oui je désire recevoir gratuitement LeDroit pendant 12 jours en version électronique*.

* Certaines conditions s'appliquent. Pour nous joindre : 613 562-0555 ou le 1 800 267-6961

* Aucune photocopie ne sera acceptée. Coupon original seulement.

LeDroit
CRÉDIBLE | BRANCHÉ | CIBLÉ



PIÈCES ET SERVICE

ACHETEZ 3 PNEUS
ET OBTENEZ LE 4^e
GRATUITEMENT†

PRÉPAREZ VOTRE VÉHICULE À AFFRONTER LES RIGUEURS DE LA CONDUITE HIVERNALE!

† Pose par le concessionnaire requise, les pneus de 18 pouces et plus sont exclus. Installation et équilibrage en sus.

BRIDGESTONE

Firestone

UNIROYAL



GENERAL TIRE

GOODYEAR

Continental

BFGoodrich

SERVICE D'ENTRETIEN « TRANQUILLITÉ D'ESPRIT »

64⁹⁵ \$[±]

(Prix courant : 84,95 \$)

Huile synthétique **Mobil 1**
offerte moyennant un supplément.

Comprend :

- ✓ Jusqu'à 5 litres d'huile Mopar^{MD} 5W20 ou 5W30
- ✓ Filtre à huile Mopar
- ✓ Permutation des quatre pneus
- ✓ Inspection « Tranquillité d'esprit » du système de refroidissement, du niveau de tous les liquides, de même que vérification électronique de la batterie, vérification des systèmes des freins avant et arrière, du système d'échappement et du système de suspension
- ✓ Rapport écrit des résultats
- ✓ Vérification du constructeur

± Des frais environnementaux peuvent s'appliquer. D'autres frais peuvent s'ajouter pour les moteurs diesel, les V10, les HEMI^{MD}, les V8, la mise au rebut des liquides et pour les huiles semi-synthétiques et synthétiques.

BALAIS D'ESSUIE-GLACE MOPAR

À partir de

20⁹⁵ \$
WB000014AE

Comprend :

- ✓ Installation de balais d'essuie-glace Mopar

BATTERIE MOPAR

À partir de

79⁹⁵ \$[¥]

Comprend :

- ✓ Remplacement sans frais pendant 24 mois
- ✓ Garantie au prorata de 6 ans
- ✓ Vérification du constructeur

¥ Numéro de pièce BA3575450W.
Diagnostic et installation en sus.

**LES RENDEZ-VOUS
GAGNANTS**

**10^e
ANNIVERSAIRE**

RIX INSTANTANÉS :

- Carte de téléchargement musical (3 chansons)
- Écouteurs Mopar
- Clé USB Dodge Charger

TIRAGES AU SORT :

- 500 PlayBook^{MC} BlackBerry^{MD}
- 200 systèmes musicaux SoundDock^{MD} portables de BOSE^{MD}*



GRAND PRIX :

6 juke-box pleine dimension avec une carte de téléchargement de 500 chansons

POUR ENCORE PLUS D'ÉCONOMIES,

VISITEZ

mopar.ca/economiser^{MD}

**SEULEMENT CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE
CHRYSLER • JEEP^{MD} • DODGE • RAM**

Ces offres d'entretien ainsi que les prix et les incitatifs qui les accompagnent ne s'appliquent qu'aux concessionnaires Chrysler • Jeep • Dodge • Ram participants. Offres en vigueur jusqu'au 16 décembre 2011. Les prix indiqués ne comprennent pas les taxes. Le concessionnaire peut fixer ses propres prix. Jeep est une marque de commerce déposée de Chrysler LLC, utilisée sous licence par Chrysler Canada Inc. Pour tous les détails, renseignez-vous auprès de votre concessionnaire Chrysler • Jeep • Dodge • Ram participant. * Valide sur tous les achats de services admissibles chez votre concessionnaire Chrysler • Jeep • Dodge • Ram local participant. * Aucun achat requis. Le concours « Les rendez-vous gagnants » 2011 débute chez les concessionnaires Chrysler • Jeep • Dodge • Ram participants le 19 septembre 2011 et se termine le 17 décembre 2011. Le concours consiste en une promotion sous forme de cartes à gratter gagnantes et de loteries promotionnelles en ligne assorties de prix régionaux. Les gagnants doivent correctement répondre à une question d'arithmétique réglementaire. Environ 120 000 cartes à gratter de la promotion instantanée seront distribuées au début du concours. L'échelle de valeurs des prix va de 3,75 \$ à 18 \$. Le règlement complet du concours est disponible à www.mopar.ca/fr. Le concours de prix instantanés se termine le 17 décembre 2011 (16 décembre 2011 au Québec) ou jusqu'à épuisement des stocks de cartes officielles du concours « Les rendez-vous gagnants » (selon la première éventualité). 500 premiers prix, 200 deuxièmes prix et six grands prix seront décernés au pays pour la portion des loteries promotionnelles en ligne du concours « Les rendez-vous gagnants » parmi toutes les inscriptions admissibles reçues jusqu'au 17 décembre 2011 à 23 h 59 (HE). L'allocation régionale et la valeur au détail approximative des prix des loteries promotionnelles se déclinent comme suit : BlackBerry^{MD} PlayBook^{MC} (valeur approx. : 555 \$)/systèmes musicaux SoundDock^{MD} portables de BOSE^{MD} (valeur approx. : 499 \$)/juke-box pleine dimension de qualité commerciale avec une carte de téléchargement de 500 chansons (valeur approx. : 4 999,99 \$). Québec : 100/40/1. Ces offres incitatives ne sont applicables que chez les concessionnaires Chrysler • Jeep • Dodge • Ram participants. Jeep est une marque de commerce déposée de Chrysler Group LLC, utilisé sous licence par Chrysler Canada Inc.

ÉCONOMIE

workopolis.com



DOLLAR

95,14 ¢ US | 0,7197 ¢ Euro
-0,26 ¢ US | +0,0050 ¢ Euro

▲ OR
1656,00
+ 35,60

▼ PÉTROLE
77,61 \$ US
- 1,59 \$ US

▼ S & P TSX
11 251,84
- 372,00

▼ NASDAQ
2 335,83
- 79,57

▼ DOW JONES
10 665,30
- 258,08

La pâte Kraft cède la place à la pâte cellulosique à compter de novembre

L'usine Fortress change de vocation



MATHIEU BÉLANGER
mabelanger@ledroit.com

La production de pâte Kraft tire à sa fin à l'usine Fortress de Thurso.

La conversion finale de l'usine s'amorcera dans une semaine, jour pour jour. Les derniers ballots de production de pâte Kraft sortiront de l'usine mardi ou mercredi. Commenceront ensuite les derniers travaux permettant la transformation définitive de l'usine. Quand les machines repartiront, au début du mois de novembre, c'est de la pâte cellulosique qui en sortira.

Un léger retard

Le directeur de l'usine, Marco Veilleux, précise que la conversion de l'usine accuse un léger retard de quelques semaines sur le calendrier initial des travaux. «Certains équipements ont été livrés avec un peu de retard, mais ce sont des détails», dit-il.

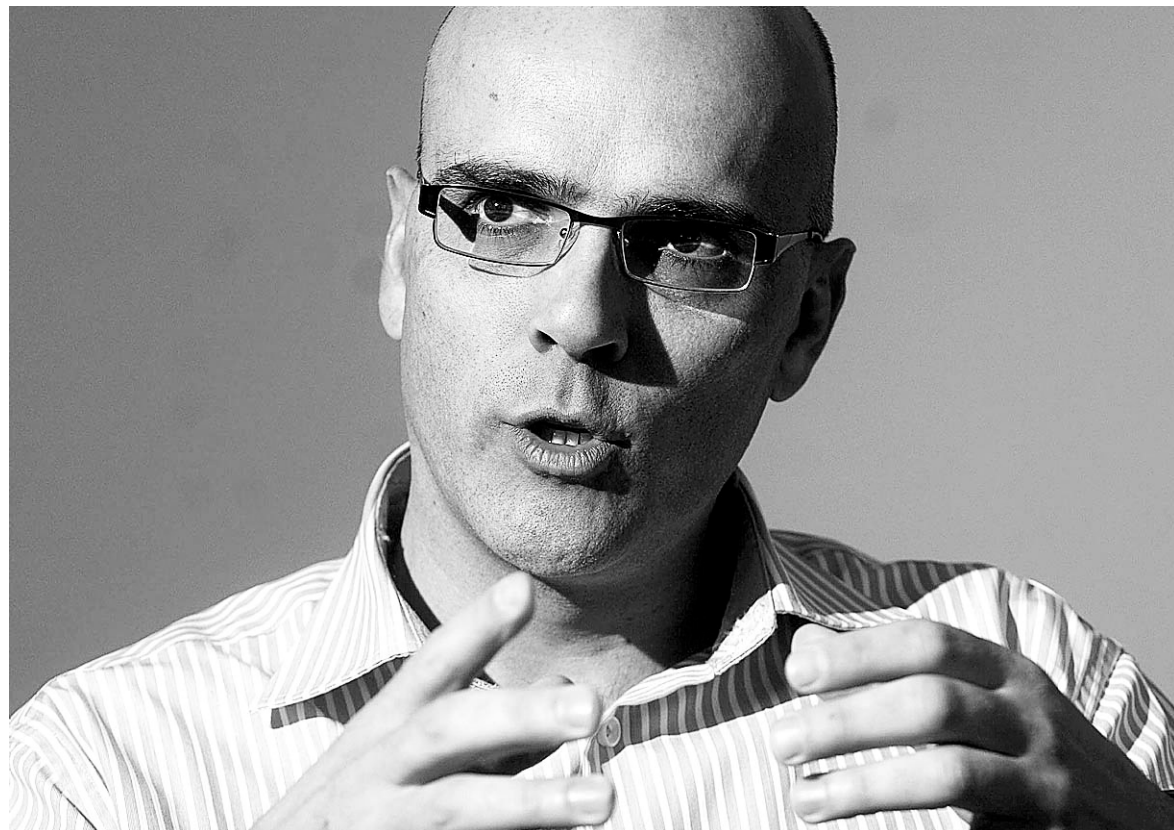
En tout, près de 300 employés auront travaillé à la transformation de l'usine. Un bâtiment de huit étages contenant quatre énormes lessiveuses de 110 tonnes chacune a été construit

au cours des derniers mois. C'est à cet endroit qu'aura lieu la cuisson du bois, soit le cœur du procédé de production de la pâte cellulosique. Un pont, dans les airs, a ensuite été construit cet été pour relier les anciennes installations au nouveau bâtiment. Essentiellement de la tuyauterie, ce pont permet le transfert des copeaux de bois, des produits chimiques, de l'eau et de la vapeur.

La production de pâte cellulosique débutera lentement à cause de la période de rodage obligatoire. La production augmentera pour atteindre 100 % de la production au cours des prochains mois, quelque part au début de l'année 2012. L'usine de Thurso produira 575 tonnes de pâte cellulosique. La totalité des expéditions se fera par train vers le port de Montréal, où elles prendront le chemin du marché asiatique.

Cogénération et bioraffinerie

Parallèlement à ces travaux, ceux de l'usine de cogénération d'électricité sont aussi sur les rails. Fortress a reçu son certificat d'autorisation pour la construction de cette nouvelle usine de 62 millions\$. L'usine utilisera un système de production d'énergie par la biomasse, réduisant ainsi de 43 % les émissions de gaz à effet de serre de l'usine de Thurso. Cette usine



ÉTIENNE RANGER, Archives, LeDroit

Marco Veilleux, le directeur de l'usine Fortress de Thurso

de cogénération doit entrer en activité en octobre 2012.

Au cours de la même année, un autre projet doit être mis en branle, la bioraffinerie. Les huit anciennes lessiveuses de l'usine pourraient ainsi reprendre du

service.

«La réflexion sur ce que nous voulons faire exactement se poursuit, avait précisé M. Veilleux le printemps dernier. Nous avons des pistes qu'on regarde attentivement

dans la bioraffinerie. Notre procédé fait en sorte qu'on va extraire énormément de sucre de notre matière première et il y a beaucoup de produits à développer à partir de ces sucres-là.»

» EN BREF

GRÈVE ÉVITÉE SUR LA VOIE MARITIME DU SAINT-LAURENT

MONTRÉAL — La Corporation de gestion de la voie maritime du Saint-Laurent a évité une grève qui aurait paralysé l'un des plus importants couloirs de navigation en Amérique du Nord. Des ententes de principe ont été atteintes avant l'arrêt de travail prévu à midi, hier. Le syndicat avait émis un préavis de grève de 72 heures, vendredi. Le syndicat des Travailleurs canadiens de l'automobile (TCA) a indiqué avoir refusé de se plier à certaines demandes de concessions faites par la direction. Il recommande maintenant aux membres d'approuver les accords de trois ans conclus par cinq sections locales. «Nous avons négocié des améliorations économiques de même que des améliorations à d'autres sections de la convention collective», a affirmé en entrevue le représentant national des TCA, Mike Menicanin. La Corporation de gestion de la voie maritime du Saint-Laurent a renoncé à des demandes clés relativement au régime de retraite des nouveaux employés, entre autres choses, a indiqué M. Menicanin. Les TCA représentent 475 employés de l'ensemble de la voie maritime du Saint-Laurent, en Ontario et au Québec.

La Presse Canadienne

Flaherty voudrait voir Carney au Conseil de stabilité financière

Le ministre des Finances Jim Flaherty dit qu'il travaille en coulisses pour que le gouverneur de la Banque du Canada, Mark Carney, soit nommé à la tête du Conseil de stabilité financière, une organisation internationale qui coordonne la réglementation des banques.

Le ministre a dit lundi qu'il espérait qu'une décision en ce sens serait prise le mois pro-

chain, au moment du départ du président actuel de l'organisme pour la Banque centrale européenne (BCE).

Mark Carney pourrait accepter de nouvelles responsabilités au CSF tout en conservant son poste à la Banque du Canada. Son mandat de sept ans comme gouverneur de l'institution fédérale doit prendre fin en 2015.

M. Carney plaide en faveur de

nouvelles règles contraignantes pour les banques. Cela lui a d'ailleurs valu des remontrances du pdg de JP Morgan Chase, Jamie Dimon, le mois dernier.

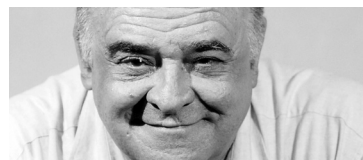
Il est rare que des Canadiens soient pressentis pour le poste de président du Conseil de stabilité financière. Le nom de Mark Carney circule pourtant dans le milieu depuis le printemps.

La Presse Canadienne

LEDROIT AFFAIRES

LE MENTORAT

Des outils pour favoriser les entrepreneurs



ADRIEN CANTIN
collaboration spéciale

Selon Statistique Canada, deux nouvelles entreprises canadiennes sur trois ne survivent pas cinq ans. Et l'organisme américain Industrial Research Institute indique que sur 3000 idées techniques ou scientifiques, une seule deviendra commercialement rentable.

De quoi glacer le sang de tout jeune homme ou femme qui songe devenir entrepreneur. Heureusement, il existe de l'aide pour favoriser leur classement dans la bonne colonne des statistiques. Trop peu, déplorent certains, mais il y en a.

La plupart des individus qui considèrent se lancer en affaires le font pour deux raisons : devenir leur propre patron et faire un travail passionnant qui leur permettra d'exploiter librement leurs talents et leur créativité pour en retirer un maximum de bénéfices.

Mais l'esprit d'indépendance et la passion suffiront rarement, à eux seuls, à remplir le tiroir-caisse. On peut avoir une idée, excellente même. Mais ce n'est là que le début d'une longue série de démarches à effectuer avant d'ouvrir les portes de l'établissement, qui s'étendront sur plusieurs mois, voire des années, disent les entrepreneurs qui ont réussi.

Il faudra auparavant sonder le marché pour s'assurer qu'il y aura des acheteurs pour les produits ou les services surgissant de l'imagination, rédiger un plan d'affaires, déterminer le fonds de roulement et en assurer le financement en plus de l'investissement initial, ou encore élaborer un plan de promotion pour ses produits ou services.

En plus, même pour la micro-entreprise, des détails aussi

importants que le choix de la forme d'organisation de la compagnie (propriétaire unique ou société en nom collectif), son enregistrement, ses obligations envers le fisc, ou son emplacement sont essentiels.

Les gouvernements sont au fait que la grande majorité des nouveaux emplois créés au Canada au cours des deux dernières décennies l'ont été par des petites et moyennes entreprises, alors que la création de nouveaux emplois par la grande entreprise fut à la baisse. Il n'est donc pas étonnant qu'en janvier dernier, au sortir de la récession, le gouvernement fédéral a annoncé que 2011 serait l'Année de l'entrepreneur au Canada. Il l'a souligné par des allègements fiscaux, en nommant un comité qui fera des recommandations sur la réduction des formalités administratives (*red tape*) et par des bonifications aux ressources attribuées aux réseaux d'aide au démarrage et à l'expansion des entreprises, surtout par le biais des programmes d'Industrie Canada.

La semaine dernière, en campagne électorale, le premier ministre sortant de l'Ontario, Dalton McGuinty, promettait une aide de 400 millions\$ sur quatre ans aux entreprises émergentes, espérant ainsi tripler la création de nouvelles compagnies en Ontario d'ici à 2016.

Des réseaux d'aide aux nouvelles petites et moyennes entreprises existent depuis plusieurs années déjà. Il s'agit, par exemple, des incubateurs d'entreprises et des programmes de mentorat qui prennent de plus en plus d'ampleur dans la plupart des agglomérations urbaines, notamment en Ontario et au Québec, par le biais des organismes de développement économique régional, des chambres de commerce et des municipalités.

Mentorat

À Gatineau, notamment, le programme mentors-mentorés est piloté par la Chambre de com-



merce, mais compte comme partenaires intimes le Centre local de développement (CLD) Gatineau et celui des Collines-de-l'Outaouais, en plus du ministère du Développement économique, Innovation et Exportation (MDEIE) du Québec, d'Emploi-Québec et encore du Réseau M. (pour mentorat) de la Fondation de l'entrepreneurship du Québec.

Il compte présentement 43 mentors et plus de 70 «dyades» ou jumelages avec de jeunes entrepreneurs sont en cours. Ces mentors, du mot latin signifiant maître, sont des entrepreneurs d'expérience qui acceptent bénévolement de passer du temps avec de jeunes hommes et femmes d'affaires, pendant une période qui pourra dépasser deux ans, afin d'aider à les orienter dans les diverses étapes de la mise sur pied, du développement et de la croissance de leur entreprise.

Du côté d'Ottawa, le Centre de recherche et d'innovation d'Ottawa (OCRI) offre très acti-

vement des services de mentorat par le biais de son Centre d'entrepreneuriat, de concert avec la Ville d'Ottawa, le ministère du Développement économique et du Commerce de l'Ontario et des partenaires du privé.

OCRI souligne que selon un sondage de 2010, 1413 «clients» ont démarré avec succès une entreprise en 2009. «Ces entrepreneurs ont généré plus de 2996 nouveaux emplois, plus de 166 millions\$ en nouveaux investissements des entreprises et plus de 247 millions\$ en chiffre des ventes déclaré», précise OCRI.

On estime que l'adhérence à un programme de mentorat fait passer le taux de survie des jeunes entreprises après cinq ans du tiers, à près de 75%.

Incubateurs d'entreprises

Selon Statistique Canada, qui a fait une étude en profondeur sur ces activités en 2005, «un incubateur d'entreprise est une unité opérationnelle qui se spécialise

dans la fourniture de locaux, de services, de conseils et de soutien pour aider les nouvelles entreprises et les entreprises en croissance à s'établir et à devenir rentables».

Il existe environ 130 de ces centres à but non lucratif au Canada, qui sont la plupart du temps identifiés d'après des secteurs d'activités précis, selon la Canadian Association of Business Incubation (CABI), dont une demi-douzaine à Ottawa, abrités pour la plupart au Conseil national de la recherche du Canada (CNRC) dans des domaines comme la technologie de l'information, les microstructures ou la science moléculaire.

Gatineau compte deux incubateurs. Le Centre de recherche en technologie langagière, situé sur le campus de l'Université du Québec en Outaouais abrite des entreprises émergentes dans ce domaine et le Centre de développement d'entreprises technologiques est installé en Outaouais depuis près de 20 ans.

Vous démarrez votre entreprise ?

Partez du bon pied !

Nos professionnels vous accompagneront dans cette aventure.

Obtenez une heure de consultation **sans frais** avec nos experts.



PGPM
COMPTABILITÉ FISCALITÉ NOTARIAT
ACCOUNTING TAX SPECIALIST NOTARY

lundi au jeudi : 8 h à 17 h, vendredi : 8 h à midi

Tenue de livre, paies, budgets,
états financiers, impôts,
conventions d'actionnaires, stratégies...

Philippe Marion, Président fondateur

WWW.PGPM.CA 819 643.7476 428, rue Notre-Dame, Gatineau

LEDROIT AFFAIRES

LE MENTORAT

Le mentor comme « membre » de la jeune entreprise

ADRIEN CANTIN
collaboration spéciale

Sébastien Doucet était déjà un luthier reconnu par ses pairs au moment de lancer son entreprise, Les Guitares Deuce, au printemps dernier, dans le secteur Aylmer de Gatineau. Depuis 2008 il réparait et fabriquait des guitares à temps partiel; il savait ce qu'il faisait. «Mais l'aspect 'affaire' m'était inconnu lorsque j'ai voulu lancer mon entreprise», avoue-t-il.

Un peu la même histoire pour Hector Pachon qui, depuis six mois, est propriétaire de sa petite entreprise de fabrication et de remise à neuf de cartouches d'imprimantes au laser. Lui, c'est du côté des ventes et de la promotion qu'il se sentait particulièrement vulnérable.

Mais l'un et l'autre respirent aujourd'hui la confiance et la sérénité. À tel point qu'ils visualisent déjà l'expansion de leur entreprise.

La transformation vient du fait qu'ils se sont inscrits au programme de mentorat piloté par la Chambre de commerce

de Gatineau et le Centre local de développement (CLD) Gatineau.

Le premier y est arrivé par le biais de Carrefour jeunesse-emploi et le deuxième, qui travaillait à la création de son entreprise depuis deux ans avant de la lancer, par la filière de Compétence Outaouais.

Michel Sarrazin, qui compte une trentaine d'années d'expérience d'affaire en marketing et publicité est jumelé à Hector Pachon. «Ça a été vraiment magnifique, commente ce dernier avec enthousiasme. Au début, on se voyait à chaque semaine et demie et maintenant c'est aux deux ou trois semaines. Mais je peux lui téléphoner ou lui envoyer un e-mail quand je veux».

«Mon rôle est celui d'accompagnateur, précise M. Sarrazin. Je ne suis pas là pour lui dire quoi faire, pour diriger son commerce à sa place. C'est Hector qui va prendre les décisions. J'espère lui apporter de la confiance et de faciliter l'éveil de sa conscience ou provoquer une analyse froide au moment de prendre une décision».

Guy Larivière, le mentor de M. Doucet, a une formation juridique en plus de diriger des entreprises dans le domaine de l'immobilier ainsi qu'en placement, formation et coaching de personnel spécialisé. Mais contrairement au coach d'affaire qui va conseiller, explique-t-il, le mentor «accompagnera» son protégé pendant deux ou trois ans. «Il questionnera, surtout, afin de mettre (le mentoré) face à sa réalité».

« Comment tu vas »

Sébastien Doucet se rappelle d'une des premières choses que lui a dites son mentor au début de leur relation: «Je ne veux pas savoir ce que tu as dans ton compte en banque, je veux tout simplement savoir comment tu vas».

«Il rassure, il fait partie de mon équipe, ajoute-t-il; si je passe une nuit blanche en réflexion, il me dit que c'est normal, il est déjà passé par là, c'est très important. Il m'aide énormément à gérer l'aspect psychologique de la création d'une entreprise».



MARTIN ROY, LeDroit

Michel Sarrazin (à gauche) accompagne Hector Pachon dans son cheminement comme propriétaire d'entreprise.

Hector Pachon, qui est maintenant inscrit dans un programme de formation en vente, sa bête noire, affirme qu'il n'avait

«jamais cru avoir autant d'aide que j'ai eue. [...] Ça prend juste le courage et le vouloir, l'aide est là, elle existe».

VOUS ÊTES INVITÉS À ASSISTER
À NOTRE CONFÉRENCE
FINANCIÈRE SUR

LES STRATÉGIES FISCALES À LA RETRAITE

CONFÉRENCIER

Sylvain Houde, M.B.A., Pl. fin.¹
Directeur en investissement et
développement des affaires

Des stratégies avantageuses pour vous permettre
d'accumuler et/ou de disposer de plus de revenus
à votre retraite.

Cette conférence vous apprendra comment :

- Identifier les types de revenus sur lesquels vous pourrez compter à la retraite;
- Transférer votre allocation de retraite;
- Fractionner vos revenus de pension;
- Utiliser le CELI efficacement;
- Certains types de placements sont moins imposés que d'autres.

Mardi 18 octobre – 19 h



**2199, rue Saint-Louis,
secteur Gatineau**

PLACES LIMITÉES

Inscription au 819 568-5368, poste 1020, avant le 12 octobre
Ouvert aux membres et aux non-membres



Desjardins
Caisse de Gatineau

Coopérer pour créer l'avenir

¹ Planificateur financier et représentant en épargne collective pour Desjardins Cabinet de services financiers inc.

LEDROIT AFFAIRES

TRANSFERT D'ENTREPRISE

Le marché québécois de la vente et de l'achat d'entreprises n'a jamais été aussi actif. Des entrepreneurs veulent vendre, d'autres cherchent à acheter. Des entreprises d'ici passent à des contrôles étrangers. *La Presse* a interviewé des experts et des entrepreneurs, des acheteurs et des vendeurs. Voici le quatrième d'une série de huit textes sur les transferts d'entreprises.

Faire évaluer son entreprise ou pas ?

STÉPHANE CHAMPAGNE

La Presse
collaboration spéciale

Faut-il absolument faire évaluer une entreprise lorsqu'on veut la vendre? Oui, croit Michel Luc Regimbald, évaluateur d'entreprise certifié. Pas nécessairement, rétorque Pierre T. Allard, avocat d'affaires.

«Lorsqu'on veut vendre sa maison, la première chose qu'on désire, c'est de connaître sa valeur afin de mieux négocier si on reçoit une offre d'achat. C'est la même chose pour une entreprise qui, bien souvent, représente le patrimoine de l'entrepreneur», explique M. Regimbald, président d'Inverness Groupe-conseil.

Selon lui, l'évaluation peut être profitable à plusieurs égards. «Pour le vendeur et l'acheteur, ça permet de déterminer un prix de vente. Mais ça touche aussi les financiers. Les banques veulent connaître l'entreprise pour laquelle elles vont accorder un prêt. Et d'un point de vue fiscal, c'est important, entre autres pour le gouvernement, car la transaction aura des enjeux fiscaux», dit celui qui est également président du chapitre canadien de l'International Association of Consultants, Valuators and Analysts (IACVA).

Michel Luc Regimbald recommande d'ailleurs de faire affaire avec un évaluateur reconnu. «Nous ne sommes que quelques milliers pour l'ensemble de l'Amérique du Nord. Il y en a donc plusieurs qui s'improvisent évaluateurs», dit-il.

À cet égard, l'évaluateur rappelle qu'il n'existe pas de «formule standard», bref qu'il faut fuir les soi-disant experts qui se basent uniquement sur le chiffre d'affaires ou sur la valeur des équipements pour fixer le prix que vaut une entreprise. «Évaluer une entreprise, c'est de la finance avancée», dit M. Regimbald.

«Le premier principe de la valeur marchande d'une entreprise, ce sont les profits futurs, ajoute-t-il. La deuxième variable, c'est le taux de rendement. On l'obtient en faisant l'analyse du risque financier. Ensuite, on met ces éléments ensemble pour faire des calculs qui vont donner une valeur de base. Cela dit, chaque cas est unique.»

Pas toujours essentiel

Pierre T. Allard, associé au cabinet BCF avocats d'affaires, est d'avis qu'une évaluation d'entreprise peut s'avérer très pertinente, mais pas toujours essentielle. «Si une entreprise évolue dans un secteur très connu, c'est utile parce qu'il y a des comparaisons à faire. *A contrario*, si je suis dans un domaine niché, les comparables deviennent difficiles et l'information qu'on obtiendra d'une évaluation sera généralisée», dit-il.

La clé, plaide l'avocat, c'est de bien comprendre où se situe la véritable valeur de son entreprise. «Si l'entrepreneur ne le sait pas, c'est là qu'on fait intervenir un spécialiste comme un évaluateur, dont la tâche sera de cerner les meilleurs éléments de l'entreprise.»



Simon Coderre, le directeur général d'Emballage Coderre Packaging

LA PRESSE

S'entendre sur un juste prix

STÉPHANE CHAMPAGNE

La Presse
collaboration spéciale

Les frères Simon et Martin Coderre sont sur le point d'acheter l'entreprise que leur grand-père, puis leur père, ont dirigée avant eux. Mais avant de mettre la main sur Emballage Coderre Packaging, les frangins ont voulu connaître la valeur de l'entreprise. Pas parce qu'ils voulaient flouer leur père, mais plutôt pour faire les choses dans les règles de l'art.

«Mon père Rolland fait partie de cette génération d'entrepreneurs qui laissent toutes leurs billes dans l'entreprise, qui ne se prenaient pas de dividendes. Le prix demandé par mon père

pour sa PME est donc surtout basé sur les émotions et non sur la véritable valeur marchande», explique Simon Coderre, 42 ans et directeur général.

Le DG, qui travaille dans la PME familiale depuis 23 ans, a donc fait faire, avec la bénédiction de son père et de la firme de comptables de l'entreprise, une première évaluation en 2005-2006. Le bâtiment, les équipements, l'inventaire, les états financiers des trois années précédentes, tout a été analysé.

Puis, en 2010, un fiscaliste a effectué une autre évaluation, mais uniquement des états financiers cette fois. «Ça ressemblait aux résultats de la première évaluation, en tenant compte de l'évolution de l'entreprise», dit Simon Coderre.

Résultat: Rolland Coderre demandait 30% de plus que ce que l'évaluation a indiqué. «Je ne crois pas qu'il le prenne de travers. Nous sommes là pour faire progresser l'entreprise. Nous ne ferons pas l'erreur de ceux qui font mourir les PME familiales: nous continuerons à investir dans l'entreprise au lieu de chercher à retirer nos billes trop rapidement», explique Simon Coderre.

Fondée en 1930, Emballage Coderre Packaging se spécialise dans la fabrication et la distribution de produits d'emballage. Elle emploie jusqu'à 100 personnes en période de pointe. La PME, dont les ventes avoisinent les 15 millions, compte des clients au Canada, aux États-Unis et en Europe.

PRÈS DE 95 % DES ENTREPRISES N'ONT PAS DE PLAN DE RELÈVE. EST-CE VOTRE CAS ?

Parce que le transfert de votre entreprise représente l'une des plus grandes décisions de votre vie, nos directeurs de comptes et leur équipe d'experts mettent tout en œuvre pour faciliter chacune des étapes, et ce, quels que soient le type de transfert et le secteur d'activité.

desjardins.com/entreprises

Desjardins & Cie

C'est tout Desjardins qui appuie les entreprises.

Desjardins

Coopérer pour créer l'avenir

Les indignés de Wall Street déguisés en zombies

NEW YORK — Les indignés de Wall Street ne donnent pas signe de vouloir lever le camp : les organisateurs du mouvement appelaient hier les contestataires à s'habiller en morts-vivants de la finance et participer à un grand rassemblement contre les violences policières.

Le mouvement « Occupy Wall Street » (Occupons Wall Street), entré dans sa troisième semaine, fait aussi des émules en dehors de New York.

L'interpellation de 700 personnes sur le pont de Brooklyn au cours du week-end a attisé la colère des protestataires qui campent au cœur de Manhattan pour dénoncer les excès de la finance et des multinationales.

Au départ, il ne s'agissait que d'une poignée d'étudiants installés jour et nuit à Zuccoti Park, une place proche du quartier de la finance. Mais au lendemain des interpellations de samedi, ils étaient des centaines de manifestants à afficher leur détermination et des groupes dans d'autres grandes villes américaines se sont joints au mouvement.

Un porte-parole du mouvement Patrick Bruner a appelé lundi les manifestants à se déguiser en zombies de la bourse et dévorer

des billets de Monopoly pour que les employés de la finance puissent voir « le reflet métaphorique de leurs actes ».

Hier matin, à l'heure du réveil sur le camp, plusieurs dizaines de policiers avaient déjà pris position en formation en face des manifestants. Un campeur avait installé une table chargée des produits de maquillage et de pile de faux billets et entrepris de peindre en blanc cadavérique le visage d'une jeune manifestante.

John Hildebrand, 24 ans, enseignant sans emploi habitant à Norman dans l'Oklahoma, émergeait de son sac de couchage. Il a raconté qu'il était arrivé samedi à New York après avoir trouvé un billet d'avion bon marché.

Un problème d'influence

« Le problème pour moi, c'est l'influence des grands groupes sur la politique. J'aimerais éliminer le financement des grands groupes de la politique », a-t-il expliqué, disant avoir prévu de rentrer chez lui mardi et d'organiser une manifestation similaire là-bas.

De son côté, William Stack a envoyé un courrier électronique



ASSOCIATED PRESS

Les protestataires du mouvement « Occupy Wall Street » se sont déguisés en zombies hier, et ont manifesté leur mécontentement, à New York. Le mouvement entre dans sa troisième semaine.

aux responsables de la municipalité les exhortant à abandonner toutes les charges contre les personnes interpellées.

« Ce n'est pas un crime de demander que notre argent soit dépensé pour satisfaire les besoins de la population, pas

pour renflouer massivement les grandes sociétés », écrit-il. « Les vrais criminels sont dans les conseils d'administration et les bureaux de direction de Wall Street, ce ne sont pas les gens qui défilent pour des emplois, des soins de santé et un moratoire

sur les saisies immobilières ».

La police new-yorkaise avait fait savoir dimanche que la plus grande partie des plus de 700 manifestants arrêtés samedi alors qu'ils défilaient sur le pont de Brooklyn avaient été relâchés.

Associated Press



Appel d'offres

Achat de simulateurs d'embrasement de type Phase 1 et Phase 5

La Ville de Gatineau demande des soumissions pour l'achat de simulateurs d'embrasement de type Phase 1 et Phase 5.

Pour être considérée, toute soumission devra être présentée sur les formulaires spécialement préparés à cette fin.

Les personnes et les entreprises intéressées par ce contrat peuvent se procurer les documents de soumission en s'adressant au Service électronique d'appels d'offres (SEAO) en communiquant avec un de ses représentants par téléphone au 1 866 669-7326 ou au 514 856-6600, ou en consultant le site Web www.seao.ca en stipulant le numéro de référence 527897. Les documents peuvent être obtenus au coût établi par le SEAO.

Chaque soumission doit être placée dans une enveloppe cachetée portant la mention suivante :

Soumission 2011 SP 252

Achat de simulateurs d'embrasement de type Phase 1 et Phase 5

Les soumissions seront reçues à la Division de l'approvisionnement du Service des finances, 476, boulevard Saint-René Est, 2^e étage, Gatineau (Québec) J8P 8A9, jusqu'à **14 heures, le mardi 25 octobre 2011.**

Les soumissions reçues seront ouvertes publiquement, immédiatement après l'expiration du délai fixé pour leur présentation, à la Division de l'approvisionnement du Service des finances à l'adresse indiquée ci-dessus, et toute personne intéressée pourra assister à cette ouverture de soumissions.

La Ville de Gatineau n'est pas tenue d'accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues, ni d'encourir aucune obligation, ni aucuns frais envers le ou les soumissionnaires.

Gatineau, ce 4 octobre 2011

Le greffier adjoint,
M^e Andrée Loyer

Faites-vous **CONNAÎTRE!**

INSCRIVEZ-VOUS ► www.gatineau.ca/fournisseurs

Les Bourses plongent encore

NEW YORK — Les Bourses ont terminé hier en forte baisse, Wall Street tombant même à son plus

bas niveau depuis plus d'un an, sous le coup de craintes de plus en plus vives d'une faillite de la

Grèce, tandis que l'euro a chuté sous 1,32 dollar pour la première fois depuis janvier.

À New York, le Dow Jones a perdu 2,36 %, ce qui le ramène à son plus bas niveau depuis septembre 2010. Le Nasdaq a lâché 3,29 %.

La Bourse de Toronto a clôturé en baisse, l'indice composé S & P/TSX ayant perdu 372 points, à 11 251,84 points, sur un volume de plus de 454,2 millions d'actions négociées.

Auparavant, Paris avait terminé sur un recul de 1,85 %, se remettant d'une chute de plus de 3 % en cours de séance. Francfort a perdu 2,28 %, Londres 1,03 %, Milan 1,31 % et Madrid 2,26 %. La Bourse suisse a cédé 0,65 %.

Athènes a jeté un froid dimanche en annonçant que son déficit public serait ramené à 8,5 % du PIB en 2011, soit bien moins que l'objectif initial de 7,4 %.

Agence France-Presse

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE SUCCESSION DOUGLAS RYAN

Suite au décès de DOUGLAS RYAN, en son vivant, Mécanicien -Homme d'affaires, résidant et domicilié au 863 route 105, Alcove, province de Québec, J0X 1A0, survenu le dix janvier deux mille dix (10-01-2010), ERROLL MONETTE, en sa qualité de liquidateur de cette succession, a procédé à l'inventaire requis par la loi, devant Me Charles-Henri RIOUX, notaire, le vingt-huit avril deux mille onze (28-04-2011). Cet inventaire peut être consulté par tout intéressé en s'adressant à l'adresse ci-dessous, aux heures normales de bureau.

M^e CHARLES-HENRI RIOUX, notaire
325, boulevard St-Joseph
Gatineau, Québec
J8Y 3Z1
819 777-3858



APPEL D'OFFRES Soumission numéro : 2011-SOU-320-045

Achat d'une chargeuse/rétrocaveuse neuve 2011 ou équivalent

La Municipalité de La Pêche recevra sous enveloppe scellée jusqu'à 14h le 19 octobre 2011, des soumissions pour l'achat d'une chargeuse/rétrocaveuse neuve 2011 ou l'équivalent.

Seules les soumissions identifiées clairement sur l'enveloppe extérieure à l'aide de l'étiquette de couleur orange fournie à cette fin seront reçues au bureau administratif de la Municipalité sise au 1 rue Principale Ouest, La Pêche (Québec) J0X 2W0 du lundi au vendredi entre 8 h 30 et 16 h.

Toutes les conditions du présent appel d'offres sont contenues dans un cahier des charges lequel est disponible à compter du 4 octobre 2011 sur le service électronique d'appel d'offres (SEAO) à l'adresse courriel suivante : <http://www.seao.ca>.

La Municipalité de La Pêche ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues et toute acceptation devra faire l'objet d'une approbation du Conseil Municipal.

Donné à La Pêche ce 4^eme jour du mois d'octobre 2011.

La Directrice Générale Adjointe
& Secrétaire Trésorière Adjointe,

Annie Racine

AVIS CHANGEMENT DE NOM

Prenez avis que Luc Julien, en sa qualité de père, dont l'adresse du domicile est le 14, rue des Tourterelles, Cantley, présentera au Directeur de l'état civil une demande pour changer le nom de Sana Marie Godin Julien en celui de Sana Marie Samuelle Julien Godin.

Avis rempli et signé à Gatineau
Le 24 août 2011

VOTRE HOROSCOPE, LE 4 OCTOBRE 2011

capricorne Mal aspectée par du 22 déc. au 20 janv. l'amas de 4 astres en Balance, la Lune en Capricorne peut éveiller une opposition, raviver un conflit ou faire naître un climat de méfiance. Votre position obtiendra un maximum de crédibilité si vous conservez votre calme face à l'adversité. Les ruses et les complots ne peuvent rien rapporter de bon. Il vaut mieux opter pour une approche qui soit franche et directe.

poissons Étant donné que du 20 fév. au 20 mars vos revendications en vue d'obtenir le maximum ne seront pas nécessairement bien accueillies par tout le monde, il serait sage de peser le pour et le contre avant de faire une réclamation. À vous de déterminer quel prix vous souhaitez attribuer au maintien de relations cordiales. Il vaut peut-être mieux consentir à recevoir un petit peu moins afin de préserver l'harmonie de vos relations.

taureau Comme il s'agit du 21 avril au 20 mai d'un autre Signe de Terre, le passage de la Lune en Capricorne devrait vous réserver un mardi intéressant. Il suffira de ne pas laisser une fébrilité impatiente vous inciter à brûler les étapes. Il n'y a pas de presse; prenez le temps d'apprécier chaque instant, même si vous avez hâte à l'aboutissement. Chacune des étapes d'un processus peut procurer autant de bonheur que son résultat.

cancer Il ne faut pas vous du 22 juin au 22 juillet attendre au calme plat ce mardi. L'angularité de la Lune en Capricorne avec les 4 astres réunis en Balance peut entraîner des revirements soudains de situations. Vous êtes en mesure de tempérer les remous si vous ne posez pas de gestes impulsifs qui amèneraient les autres à y réagir similairement. Possibilité d'être le centre d'attention dans un rassemblement ou lors d'une sortie.

vierge Amie de votre Signe, du 24 août au 22 sept. la Lune en Capricorne devrait vous être favorable, toutefois son angularité aux astres en Balance peut créer des turbulences. Vous pourrez quand même recevoir un signe concret qui témoignera de l'appréciation des autres, même provenant de gens qui ont une certaine difficulté à s'extérioriser. Vous trouverez plus facilement ce que vous désirez si vous ne vous acharnez pas à le chercher.

scorpion Étant donné que du 24 oct. au 22 nov. les autres ne feront pas nécessairement les premiers pas, c'est probablement à vous d'aller les solliciter. Rassurez-vous, votre crainte de rejet n'est pas fondée. Faites-vous confiance ne vous laissez pas hanter par les pires scénarios. L'enthousiasme de certaines personnes risque d'ailleurs de vous étonner, et vous ne devriez pas douter de leur sincérité.

verseau Tandis qu'un carré du 21 janv. au 19 fév. entre la Lune en Capricorne et l'amas de 4 astres en Balance régit le ciel astral, certains pourparlers peuvent sembler laborieux. Une attitude calme et conciliante vous attribuera le beau rôle, mais il ne faudrait pas finir par faire des concessions excessives que vous risqueriez de regretter par la suite. Un apparent raccourci peut vous faire perdre du temps.

belier Étant donné que du 21 mars au 20 avril la Lune en Capricorne passe au carré des 4 astres amalgamés en Balance, vos conseils pourraient être perçus comme des reproches. Il est donc primordial de choisir votre vocabulaire judicieusement et de parler avec diplomatie lorsque vous ferez une recommandation. Dans l'autre sens, il serait dommage de devenir susceptible face aux commentaires que l'on vous adressera.

gémeaux Ne renoncez pas à du 21 mai au 21 juin faire une nouvelle expérience par crainte de ne pas posséder suffisamment d'aptitudes. Il suffit de donner le meilleur de vous-même avec toute votre bonne volonté. Grâce aux 4 astres amalgamés en Balance, votre créativité est en totale exaltation; vous devriez accorder la priorité à l'exécution de vos projets personnels plutôt que de vous plier aux exigences d'autrui.

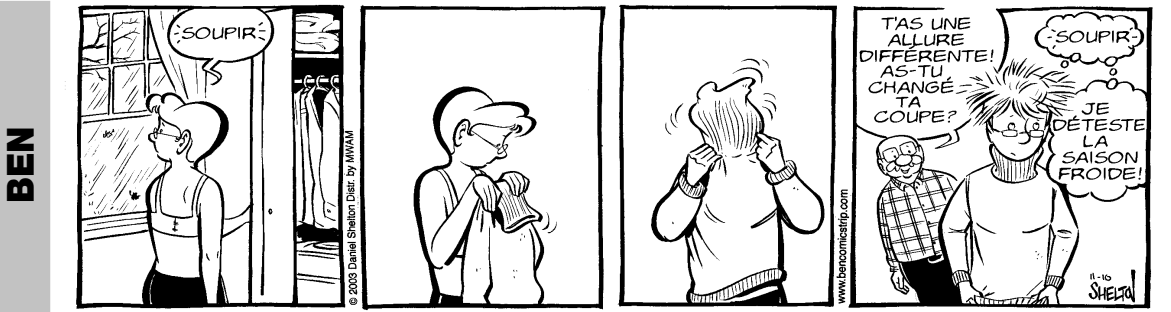
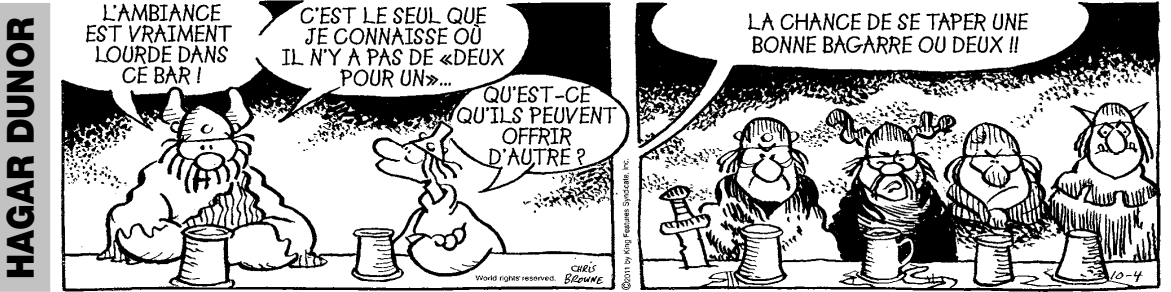
lion Votre besoin d'évo- du 23 juillet au 23 août luer dans un climat harmonieux ne devrait pas brimer votre bien-être quotidien. Si vous considérez que certaines personnes n'accordent pas suffisamment de place à vos besoins et qu'elles ne se soucient que de leurs envies, vous devriez oser vous affirmer davantage. On vous respectera deux fois plus si vous dites ce que vous avez sur le cœur. Mars en Lion devrait vous y aider...

balance Avec la Lune en Ca- du 23 sept. au 23 oct. pricorne au carré de votre amas d'astres en Balance, vous éprouverez davantage de satisfaction si vous parvenez à résister aux distractions. Les loisirs ne vous rapporteront pas autant que le travail, surtout s'il s'agit d'atteindre un objectif personnel important. Votre bonne volonté peut toutefois impressionner quelqu'un qui s'intéresse à vous et à vos entreprises.

sagittaire La première version du 23 nov. au 21 déc. que vous entendez n'est pas forcément impartiale; ce qui ne veut pas dire que la seconde n'est pas partisane. Vu que les aspects planétaires actuels peuvent faire en sorte qu'il soit plus difficile de faire la part des choses, la meilleure alternative consiste à ne prendre ouvertement parti ni pour l'un, ni pour l'autre. Dans l'intimité, cela devrait aller de mieux en mieux.

Les petits bonshommes

04102011



CITATION SECRÈTE Placez les lettres de chaque colonne dans la case appropriée de manière à former une phrase complète. Les mots sont séparés par une case noire.

4 octobre 2011

Thème : Citation de Réjean Ducharme

A	A	S	E	M	P	A	N	E	S	I	S	D
A	N	S	V	I	E	N	S	T	A	S	E	P
L												L

SOLUTION
du dernier numéro
Tu ne me chercherais pas si tu ne m'avais déjà trouvé.

MOTS CROISÉS
www.hannequart.com

- Horizontalement**
- Convulsions – Ivan le Terrible.
 - Tente de forme conique – Elle parle espagnol.
 - Fait de nouveau – De même.
 - Astate – Courante.
 - Découpé en morceaux – Palmier d'Afrique et d'Asie.
 - Perroquet – Épuisante.
 - Lombric – Difficile à porter.
 - Se nourrit d'abeilles – Dieu qui souffle.
 - D'un verbe gai – Puccini en a écrit plus d'un – Se marre.
 - Moyen de s'en sortir – Prénom masculin.
 - Avachie – Ne mangent pas
 - Judicieuse – Bloc compact.

- Verticalement**
- Violon italien.
 - Attachement respectueux à Dieu – Assemble des cordages.
 - Petit fruit – Gageure – A cours à Nagano.
 - Localiser – Prédestinés.
 - Tranche de viande.
 - Ni lavée ni blanchie – Circule en Suède – Première personne.
 - Signe de chaleur – Hécatombe.
 - Possessif – Plante herbacée.
 - Entaillé – École d'administration.
 - Atteint du VIH – Rendus plus attractifs.
 - Bourrique – Romains.
 - Local servant d'abri – Décapite.

1														
2														
3														
4														
5														
6														
7														
8														
9														
10														
11														
12														

4 octobre 2011 No 2807

SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

1	F	A	S	C	I	N	E	P	I	E	D
2	L	U	E	U	R	P	A	R	O	L	E
3	A	B	C	E	L	I	M	I	N	E	S
4	N	E	R	F	I	T	E	M	V	U	
5	E	E	I	D	E	R	E	P	E	E	
6	R	A	T	E	G	E	L	A	R	T	
7	B	R	Y	E	O	N	U	S			
8	H	E	V	E	A	S	U	I	V	I	
9	A	I	R	N	A	P	P	E	R	O	N
10	S	L	O	U	G	H	I	C	E	D	E
11	E	L	U	S	A	R	R	E	T	E	R
12	S	E	M	A	I	N	E	S	E	R	E

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

Sudoku

Ce jeu est une réalisation de Ludipresse. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site www.les-mordus.com ou écrivez-nous à info@les-mordus.com

	8				1		4	
	5			2				
3	2	9		4	6	8		
9	6		4		8			
		1		2			6	
					5			
	7	4			1			
			5					8
9	2			4	3			

Niveau de difficulté : MOYEN 1895

Solution du dernier sudoku

5	8	9	2	1	3	4	7	6
3	1	6	4	7	9	8	2	5
2	7	4	8	6	5	3	9	1
1	6	3	7	5	2	9	4	8
8	9	7	6	4	1	2	5	3
4	5	2	9	3	8	1	6	7
7	2	5	3	8	4	6	1	9
9	3	1	5	2	6	7	8	4
6	4	8	1	9	7	5	3	2

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

Par Fabien Savary 1894

408 OFFRES D'EMPLOI

NOUVELLE ANNONCE!

PREPOSÉ(E) aux bénéficiaires ou exp. avec RCR, poste à temps plein, doit être disponible en tout temps. Envoyez C.V. à ti-coy@hotmail.com

PROFESSIONNEL Warehouse Demonstrator est à la recherche d'un assistant démonstrateur pour Gati-neau. Si vous aimez faire de la cuis-son, travailler avec le public, effectuer des tâches multiples avec facilité et possédez une personnalité vive, cette position est peut-être pour vous. Si vous êtes intéressés, contactez nous par courriel christine.gosselin@pwwdemo.com

PROFESSIONNEL Warehouse Demonstrator est à la recherche d'un assistant démonstrateur pour Gati-neau. Si vous aimez faire de la cuis-son, travailler avec le public, effectuer des tâches multiples avec facilité et avez de l'expérience en supervision, contactez-nous par courriel christine.gosselin@pwwdemo.com

RECHERCHE 10 aide-déménageurs et chauffeurs, 819-663-9000.

RECHERCHE camelots pour la région d'Aylmer, pour distribution de circulai-res, 613-219-6749.

RECHERCHE chauffeur camion dom-peur, 10 roues exp., (819)921-0827

RECHERCHE couple concierge pour logement à Gatineau, devra demeurer sur les lieux, 819-743-9855.

REMORQUAGE HENRIE recherche répartiteur(trice), lun./mar./mer. de 16h30 à 23h30, sam. de 7h à 17h et dim. de 8h à 18h, avec exp. Contactez Stéphane: 819-771-7084.

TECHNICIEN(NE) en eau de-mandé(e), formation incluse, véhicule requis, bilingue, temps plein ou partiel, 18.72\$/h, 613-755-2440
www.simpleh2ogatineau.com

Weed Man

Techniciens d'entretien de pelouse Nous cherchons des gens motivés pour rejoindre notre équipe. Les candi-dat(e)s devront avoir un bon sens de communication, un permis de conduire valide, être disponible pour débu-ter immédiatement et avoir au moins 20 ans. La formation sera incluse. S.V.P. contactez-nous: 819-777-1710.

410 PERSONNEL DE VENTE, TÉLÉMARKETING

RECHERCHE vendeurs et distribu-teurs de produits pour la perte de poids. Luc: 819-776-4840 après 17h.

412 PERSONNEL DE BUREAU

L'OMNIBUS recherche secrétaire médicale, bilingue avec exp., temps plein, de jour. Télécopiez C.V. à Dr Côté au 819-771-6890.

RECHERCHE adjointe administrative, travail de bureau et tenue de livres, temps partiel avec possibilité de temps plein. C.V. par fax: 819-669-4815

414 PERSONNEL MÉDICAL, DENTAIRE

NOUVELLE ANNONCE!

CLINIQUE dentaire Dr Alain Quinn, recherche un(e) assistant(e) dentaire avec exp., temps plein, envoyez C.V. 819-561-7553

HYGIÉNISTE dentaire bilingue, temps plein, bureau à Ottawa, 613-747-1999

Pharmacie Brunet - Pharmacien temps plein/partiel
Wakefield (25 minutes de Gatineau)

- Gagnante du prix de pharmacie de coeur et d'action pour l'équipe de travail.
- Pratique stimulante et multidisciplinaire
- Belle complicité avec les médecins
- 2 pharmaciens ou plus le jour et période de repas
- 4 heures par semaine, payées et allouées pour des projets
- Salaire et avantages sociaux plus que compétitifs. Journées de formations payées.
- Fermeture à 20h la semaine et pas de soir la fin de semaine (une fin de sem. sur 4 serait appréciée).

Contactez Sébastien Aubin (819) 459-2884

PRÉPOSÉ(E)S aux bénéficiaires, Résidence des Pins à Buckingham. Télécopiez C.V. au 819-961-3588.

RECHERCHE secrétaire bilingue à temps partiel, pour clinique de chirurgie buccal en raison de 3 jours semaines. Minimum 2 ans d'exp. en secré-tariat. Envoyez C.V. par Fax à Dr Daniel Ricard: 819-770-2611.

416 PERSONNEL D'ESTHÉTIQUE, COIFFURE

ATMOSP'HAIR COIFFURE recherche coiffeur(se) pour compléter l'équipe. Dominique au 819-776-4447.

NOUVELLE ANNONCE!

COIFFEUR(SE), à temps plein, très achalandé, 819-210-5000.

RECHERCHE coiffeur(se) avec clien-tèle pour location, rue St-Louis, sec-teur Touraine, 819-205-0602.

STUDIO BEAUTÉ & STYLE UNIK recherche 2 techniciennes en pose d'ongles (location), 1 esthéticienne (lo-cation de cabine) ainsi que 2 coiffeur(euses). Secteur achalandé. Venez voir tout ce que l'on offre à nos clients. Maryse ou Claire au 819-669-9742 ou le 613-282-2280.

ZEUT COIFFURE

centre-ville Hull, près édifices gouver-nementaux, facile d'accès, équipe re-nommée, stat. pour clientèle, recher-che coiffeur(se) et assistant(e), avec exp., temps plein. Pier: 819-771-5152.

418 PERSONNEL DE RESTAURATION, HÔTELLERIE

NOUVELLE ANNONCE!
BARMAID d'expérience recherchée, 40hrs/sem. de jour, 819-598-2857.

NOUVELLE ANNONCE!

BARMAID du jeudi au samedi, les soirs de 19h à 3h avec minimum 2 ans d'expérience. Appeler Carole ou Luc au 819-663-0614.

NOUVEAU!

CAISSIER(ÈRE) demandé(e), au Café Yummies, bilingue, avec exp., lundi au ven. de jour. Eli : 819-712-0802

CHARWAMA Nour cherche cuisinier(ère), spécialité marocaine, envoyer votre C.V. par email: Gati-neau94@hotmail.fr

CUISINIER(E) avec exp., temps plein, heures variables dans le jour et la fin de semaine. Restaurant ouvre de 6h à 15h. 819-685-9175.

CUISINIER(ÈRE) demandé(e), avec exp., pour pizzéria, secteur Masson-Angers/Buckingham, 819-328-0848

418 PERSONNEL DE RESTAURATION, HÔTELLERIE

CUISINIER(ère) et aide-cuisinier(e), temps partiel, avec exp. 819-360-3175

CUISINIERS(ères), temps plein/partiel pour déjeuner/souper, 14\$ et plus, 1023 ch. de Masson, 819-319-0780.

L'ENTRE-NOUS TRAITEUR recherche cuisinier(e) et aide-cuisinier(e) pour banquet et cafétéria d'école. De-mandez Roger au 819-771-8888.

LE PÊLE-MÊLE recherche cuisinier(ère)s, temps plein/partiel, salaire attrayant. Pat, 819-328-4158.

LE QUAI ST-RAYMOND recherche cuisinier(ère) d'exp. Envoyez C.V. au www.isabelle@resto-qual.com, 819-777-0924.

L'ORÉE DU BOIS, CHELSEA recherche cuisinier(e) garde-manger, le soir, temps plein, 819-827-0332.

L'ORÉE DU BOIS, CHELSEA recherche plongeur(se), le soir, temps plein et temps partiel. 819-827-0332.

LOU PATATE EXPRESS Cuisinier(ère) avec exp., à partir de 12\$/h et + selon exp., apportez C.V. au 374 Main, Gatineau.

MIRAGE restaurant: cuisinier dé-mandé, merc. au vend., (8h à 14h)12\$. Se présenter avec C.V. au 158 prome-nade du Portage, 819-778-1852.

NOUVELLE ANNONCE!

NOUVEAU restaurant Medzes recher-che personnel de restauration avec exp. Se présenter avec C.V. au 28 Mont-Bleu, Hull.

PORTIER (doorman), à temps partiel et temps plein, pour le Club Pigale. Se présenter avec C.V. au 99, boul. Gré-ber, secteur Gatineau, demandez José ou Frank (propriétaire).

PRÉPOSÉ(E) au Cabaret Le Pink. Dan ou Bob au: 819-776-4444 après 18h.

RESTAURANT CHEZ LYNA LÉ FINE cuisine asiatique et sushi bar, recherche cuisinier(ère) et plongeur(se) avec exp., 740 boul. Ma-loney Est, www.lynalesushi.ca Patrick au 819-923-0444.

RESTAURANT LA PERGOLA recherche serveur(se) temps plein/partiel. Apportez C.V. à M. Carlo, 111 Bellehumeur, Gatineau, 819-561-0555.

418 PERSONNEL DE RESTAURATION, HÔTELLERIE

RESTAURANT Nickels Grill & Bar recherche des serveur(se) d'exp. et bus boy. Présentez-vous au 78 Gréber avec C.V.

NOUVELLE ANNONCE!

RESTAURANT Olive & Co recherche cuisinier(ère). Se présenter avec C.V. au 710 Montée-Paiement, secteur Ga-tineau (819-669-0068).

RESTO-BORD du Lac Mc Gregor recherche serveur(se), temps partiel, aide cuisinier et cuisinier, temps par-tiel/plein, Sylvie: 819-230-0888

SERVEUR(SE)S à temps plein/temps partiel, avec exp. et bilingue, pour le Club Pigale. Se présenter avec C.V. au 99, boul. Gréber, secteur Gatineau, demander José ou Frank (proprié-taire).

TIM HORTONS

Besoin de 8 personnes à temps plein de jour et besoin de pâtisseries à temps partiel. Se présenter du lun. au ven. à 9h (AM) au 894 St-Joseph, Gatineau.

TIM HORTONS URGENT!!! Bâtit une nouvelle équipe tôt le matin. Vous présenter avec C.V. au 208 St-Raymond, secteur Hull.

NOUVELLE ANNONCE!

URGENT! Assistant-gérant pour Ser-veur(euse), cuisinier avec exp., livreur et plongeur, 819-772-9999 après 11h.

420 PERSONNEL DE CONSTRUCTION, FINITION

BARDELEUR et apprenti avec exp., doit posséder véhicule, travail en On-tario, 819-351-6657.

BESOIN immédiat, exp. en rénovation, \$ selon compétences, 819-665-2666.

CHARPENTIER (framer), 2 ans d'exp., pour constr. résidentielle, doit avoir véhicule. Soir, 819-281-2238.

COMPAGNIE de construction en On-tario recherche charpentier "framer", 819-213-2779.

NOUVELLE ANNONCE!

CONTRACTEUR en charpente re-cherche employés avec exp., avec vé-hicule et permis. Patrick: 613-227-7114.

420 PERSONNEL DE CONSTRUCTION, FINITION

INSTALLATEUR (h./f.) de portes, toi-ture, recouvrement ext. (vinyle), deck, avec 5 ans d'exp. 613-282-3376.

LARIVIÈRE CONSTRUCTION est à la recherche d'un(e) soudeur avec 5 ans d'exp. et +. C.V. par fax au 819-771-9703.

OPÉRATEUR de pompe à béton, for-mation fournie, permis classe 3 obliga-toire, aptitudes mécaniques un atout. Temps plein. Avantages sociaux. On vous obtiendra une carte CCQ. Salaire selon expérience. Fax: 613-739-3963, par courriel: icp1@bellnet.ca

POSEURS de bardeaux et toit plat, avec exp. et cours de sécurité obli-gatoire. 819-595-2929.

RECHERCHE plombier compagnon (h./f.), secteur commercial. Envoyez C.V par fax : 819-669-4815.

RECHERCHE tireur de joint, poseur de gypse, manoeuvre, peintre à contrat ou à l'heure, avec carte de CCQ ou licence RBQ, 450-420-0606. info@tavanoacoustique.com

REPRÉSENTANT des ventes recher-ché(e), avec camion, Steve: 819-921-0666

501 LOGEMENTS À AYLMEY

ATTENTION!

1, 2, 3 CHAMBRES, très bien rénovés, bois et céramique, propres, Aylmer, Hull, 819-639-7757.

NOUVELLE ANNONCE!

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 4 appa-reils, 2 stat., près autobus, 1er nov., non-fumeur, 700\$, idéal personne ma-ture, pas d'animaux, 819-682-3298.

2 CHAMBRES, 1,200 pi car., à partir de 900\$, date d'occupation à discuter, pas de chien. Pour inf.: 613-223-4946.

2 CHAMBRES, 1^{er} étage, chauffé/éclairé, 750\$, piscine ext., très éclairé, 819-332-1010.

2 CHAMBRES, entrée privée, prises lav./sec., 700\$/mois, non chauffé, non éclairé. 819-684-0357.

819-246-4663
BRIGIL.COM

les experts RUBRIQUES 332-374 613 562-0222 1-800-267-9555

336 NETTOYAGE, MÉNAGE

10 ANS exp., maison privée, prix abor-dable, 819-503-9362/329-2971

Poussière
1 Ange pour vous aider avec tous vos travaux ménagers. 819-643-4222
www.poussepoussiere.ca

25 ans d'exp. font la différence
Lavage de tapis, vitres, sofa, etc.
Service complet d'entretien d'édifices
Nettoyeur Yvon: 568-5777, 778-5777

DYNAMIQUE ET ORDONNÉ
Estimation gratuite: 819-328-0444

ENTRETIEN MÉNAGER MAGIQUE
Service professionnel, prix abor-dable. 819-986-3934, 819-921-3577

FEMME de ménage, 17 ans d'exp., références. Julie, 613-889-7006.

FÉRAIS ménage dans maison privée, Gatineau et environs. Sylvie, 819-986-3934, 819-921-3577.

FÉRAIS ménage dans maisons pri-vées, Gatineau et les environs. Manon au 819-669-1749 ou 819-664-6078.

NETTOYAGE pour maison privée, contactez Diane 819-643-9072.

344 AMÉNAGEMENT PAYSAGER, ÉMONDAGE, JARDINAGE

100% #1 ABATTAGE BC
abattage/émondage, service profes-sionnel, 819-210-9231; 819-210-6049

NOUVELLE ANNONCE!

100%, 30 ANS exp., B.M. ABATTAGE ET ÉMONDAGE, 819-743-5880, 819-743-2206.

NOUVELLE ANNONCE!

#1 TRIMAGE haie cèdres/coupe d'ar-bre pour la région de l'Outaouais et ca-pital, estimation gratuite, 819-319-4799

CÈDRE D'OR, taille et coupe d'arbre, personne fiable, 819-351-3962.

CÈDRES: cèdres cultivés pour haie. Visitez rivetedcदारfarm.com ou contactez Gaetan au 613-867-3124.

CÈDRES MULTI COUPES.
taille de haies de cèdre, émondage, coupe d'arbres, nettoyage de gouttiè-res. Assurance. 819-210-1235.

CIME- Entretien de pelouse, taille de cèdres, pose de tourbe, pavé uni, mu-ret. Estimation gratuite, 819-918-4876.
COUPE CÈDRES, ramassage feuilles 819-319-6076.
COUPE DE CÈDRES, 100% garantie, 819-661-0555.

344 AMÉNAGEMENT PAYSAGER, ÉMONDAGE, JARDINAGE

ENVIRO-CÈDRES
CÈDRES pour haies, 2 pi et +, vente et installation, garantie 1 an, 30 ans d'exp., pour créer un mur d'intimité et de verdure, 819-743-9013.

PAYSAGISTE DE PÈRE EN FILS,
40 ans d'exp. G. Chantereau: installa-tion de pavé uni, murs de soutènem-ent, patios, terrasses, pose de gazon, arbustes et +. 819-503-2246 ou 819-643-6174.

TRAVAUX + abattage et émondage arbres, taille haies, pose pelouse, tous genres de réparations. 819-962-6941.
10% DE RABAIS

348 ARCHITECTURE, DÉCORATION

PLANS DE MAISONS ET ADDITIONS
PAR TECHNOLOGUE 613-323-7526

352 CONSTRUCTION, RÉNOVATION

1,001 S/BAINS, patio, s/sol, gypse, joint, bois franc, flottant, céramique, RENOVE OUTAOUAIS APCHQ, RBQ. 819-661-0678, 661-0679

100% RÉNOVATION, int./ext., toiture, revêtement ext., s/sol, s/bains, bois franc, flottant, gypse etc. 819-661-2410

#1 CONSTRUCTION PAKA,
rénovation int., finition de s/sol.
819-790-8527 ou 819-775-1553

25 ANS d'exp., P.A. RÉNOVATIONS,
tout genre. Philippe au 819-568-6744.

À Z, 30 ans d'expérience, construc-tion, rénovation, 819-918-6888.

ARMOIRES

Faites affaires directement avec le manufacturier et accéder à un prix absolument imbattable. RBQ. Installation comprise. 819-923-4335.

BRICOLEUR MULTI-TRAVAUX
Rénovation s/sol, s/bains, patio, bois franc, flottant. (Petites installations, ré-parations, S.O.S.)RBQ, 819-328-2595.

FAITES confiance à une compagnie spécialisée en rénovations résidentiel-les de tous genres int./ext. Travail garanti. Tél. Service hommes à tout faire, 819-328-2529

FINITION de s/sol, gypse, joints, pein-ture, céramique, bois franc, flottant, patios. Bernard, 819-665-2980.

LES ENTREPRISES H & S, spécialistes en rénovations de tout genre (pein-ture, céramique), 819-328-5593

352 CONSTRUCTION, RÉNOVATION



Les Conteneurs de l'Outaouais
Location de conteneurs de 10-15-20 verges cubes. Prix compétitifs-Service sans reproche! 819 962-1714



LOCATION GODMAIRE
Notre service n'a pas de limites!
Location de remorques
Prix fixe imbattable, 225\$ tx incl.
819-669-3334

PEINTURE, FINITION PLUS
Int./ext., rénovation de tout genre, sou-mission gratuite, 819-921-1672

RÉNOVATION, patio, s/sol, s/bains, bois franc/flottant, céramique, gypse, joint, estimation gratuite, 819-921-0070.

RÉNOVATION de la fondation au toit
Finition intérieure haut de gamme
819-639-0013

RÉNOVATION MMJ
Rénovations de tout genre, patio, revê-tement ext., toiture de bardeau, char-pente. RBQ. Marco: 819-664-1026

RÉNOVATIONS générales int./ext., travaux après sinistre, RBQ, 819-664-1127.

TRAVAUX de tous genres, s/bains, cé-ramique, gypse, joint, peinture, bois franc, flottant, plomberie, division, patio, etc.. Travail garanti, prix raisonnable. Stéphane, 819-360-3732.

100% SPÉCIALISTE en réparation de cheminées, pierre, brique, etc. Estimation gratuite, 819-209-7149

BEAUPARLANT MAÇONNERIE,
spécialiste en réparation de chemi-nées, «sand finish», brique, blocs, ma-çonnerie de tout genre 819-665-4304.

FORTIN Maçonnerie, pierre, brique, blocs, tout genre de réparations. Esti-mation gratuite. 819-208-9281.

NOUVELLE ANNONCE!

MARCO maçonnerie, installation brique, pierre, #RBQ 9249-2842 Québec inc., 819-770-8590.

SPÉCIALISTE en réparation de cheminées, crépi et maçonnerie de tout genre. Estimation gratuite. André: 819-773-0308.

356 TOITURES

1000 ET UNE SOLUTIONS
COUVREURS D.A.L.
TOITURES. Résidentiel et plat RBQ, APCHQ. 8294-4463-16
819-661-0517

CHEVALIER INC. - TOITURE

Toiture de bardeaux, toit plat, revêtement ext. (soffite et fascia) et rénovations. RBQ. 819-208-5555.

COUVREURS Ray Matte & Fils
30 ans d'exp., estimation gratuite, toi-ture: bardeaux d'asphalte, tôle, etc.
819-663-3718

Toitures
S. Jouveau inc.
Toiture 100% GARANTIE
Depuis 1986

Revêtement ext. et isolation, licence RBQ et CCQ. Garanti. 819-669-6086

TOITURES, bardeaux, revêtement ext., soffite, fascia, terrassement, réno-vation et plus, 819-661-2410

NOUVELLE ANNONCE!

TOITURES H. CONSTRUCTION
Toitures bardeaux, 30 ans d'exp. rénovation int./ext., licence RBQ. 819-827-3051, 819-712-2447.

360 ÉLECTRICITÉ, PLOMBERIE
A. ROY Électrique, travaux électricité. Estimation gratuite. 819-643-3333.

ÉLECTRIQUE SBD Inc., SPA, piscine, rénovation, neuf et inspection, 24/7, estimation gratuite, 819-360-4780

Entreprises Pierre Charlebois Inc. Électricité, chauffage, climatisation À votre service depuis 25 ans Évaluation gratuite. 819-568-4034

362 PLÂTRE, PEINTURE

100% ABORDABLE, peinture. 819-712-0342 + PLÂTRE 819-661-2106.

1 PEINTURE int./ext., moulure, Danny, 819-923-3847 ou 819-665-7006.

A1 PEINTRE résidentiel, petits à gros travaux de peinture. 819-664-8532

FÉRAIS peinture de tout genre, exp. Jean: 819-664-9344 ou 819-503-3436.

364 TAPIS, BOIS FRANC, CÉRAMIQUE

* BOISERIE BEAULIEU *
LE SPÉCIALISTE EN PANCHER de bois franc. 669-6172, 1-800-407-6172

364 TAPIS, BOIS FRANC, CÉRAMIQUE

<

502 LOGEMENTS À GATINEAU

100% calme, très propre, spacieux 4 1/2 chambre, près de tout, boisé, rivière, marina, 735\$, chauffé, éclairé, 1er nov., 819-457-1119.

1-2 CHAMBRES et garçonnière, près de tout, 819-243-4410.

NOUVELLE ANNONCE!

1 CHAMBRE, 1er nov., chauffé, non éclairé, 2 appareils, stat., 255 Guillemette, 500\$, 613-265-7384.

FAUT VOIR!

1 CHAMBRE (2-1/2), céramique et flottant, réfrig. et poêle, chauffé, 535\$, 613-262-1980

NOUVELLE ANNONCE!

1 CHAMBRE, 307 St-André, libre, 525\$/mois, non chauffé, non éclairé, pas d'animaux, 819-983-1662.

1 CHAMBRE, beau, propre, rénové, libre, 819-318-1233.

1 CHAMBRE, bien situé, poêle et réfrig. fournis, buanderie sur place, stat., libre, 525\$/mois. Marc : 819-213-0722 ou Denise 819-213-9998.

502 LOGEMENTS À GATINEAU

1 CHAMBRE, rue St-Louis (près de Gréber), 625\$, chauffé, éclairé, câble. Pas d'animaux, non-fumeur. Enquête de crédit requise. Disponible à partir du 15 octobre. Veuillez appeler le 819-360-1864 pour plus d'information.

NOUVELLE ANNONCE!

1 CHAMBRE, semi-s/sol neuf, 1,600 pi car, chauffé, éclairé, Super Écran, internet, déneigement, alarme, air clim., non-fumeur, idéal couple ou femme seule calme, libre 1er nov., 800\$, 819-712-2901.

1 ET 2 CHAMBRES, 184 de La Savane, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., très grands, remise, stat. Pas d'animaux. 819-328-1668, 819-328-4845.

NOUVELLE ANNONCE!

2 CHAMBRES, 3^e étage, remise ext., 1 et 2 CHAMBRES, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, 575\$ et 695\$, libre, 819-595-9093.



1 ET 2 chambres, près Promenades, chauffés, éclairés, frais peints, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, ascenseur, \$580+, 819-561-3324

502 LOGEMENTS À GATINEAU

NOUVELLE ANNONCE!
2 CHAMBRES, 1er oct./nov./déc., 650\$, prises lav./sec., 819-665-0017.

2 CHAMBRES (1 grande, 1 petite), Templeton, plancher flottant et céramique, s/lavage, rangement, s/sol de triplex, 675\$, eau chaude, 819-213-2134

2 CHAMBRES, 24 Desrosiers, libre, prises lav./sec., stat., pas d'animaux, 600\$/mois, non chauffé, non éclairé, 613-324-6381, 819-439-0507.

FAUT VOIR!

2 CHAMBRES, 2 étages, 2 stat., plancher flottant et céramique, 865\$, 613-262-1980

2 CHAMBRES, 3^e étage, remise ext., propre, 750\$, 2 stat., 819-827-0487

2 CHAMBRES, app. de luxe, cuisine de rêve, bois/céramique, stat. Coup de coeur assuré, 795\$, 819-962-5031.

2 CHAMBRES, bain thérapeutique, libre, 750\$, non chauffé, non éclairé, 613-240-8786.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, très propre. Après 18h, 819-568-3274

2 CHAMBRES, Côte d'Azur, 2^e étage, grand, tranquille, rénové, oct./nov., 790\$, 613-842-8970, 819-827-0855.

2 CHAMBRES dans 4 logis, avec garage, 5 min. de l'hôpital, 5 appareils incl., non chauffé, non éclairé, 825\$, 1er oct., pas d'animaux, 819-503-4988 ou 819-664-1127.

2 CHAMBRES de luxe, nov., Lorrain, 1,235 pi car, foyer, clim., 2e étage, idéal pour 45 ans+, 819-773-8175.

2 CHAMBRES, duplex, 2 s/bain, s/sol complet, remise, 2 stat., cours, chauffé, éclairé, satellite, non-fumeur, pas d'animaux, 1,050\$, 819-213-3204

2 CHAMBRES, grand bel app., pas de tapis, 725\$, 819-328-6262.

2 CHAMBRES, grand, rue De Candiac près du boul. Labrosse, prises lav./sec., non chauffé, non éclairé, 2 stat., remise, 1er nov., 720\$, 819-923-5181

2 CHAMBRES, libre, complètement rénové, bois flottant/céramique, stat., prises lav./sec. Une visite vaut 1000 mots! Secteur tranquille (La Vérendrye Est), à partir de 860\$, 819-923-0020.

2 CHAMBRES, neuf, demi s/sol, maison privée, tranquille, chauffé, éclairé, 900\$, 2 stat., cour privée, près écoles et autobus. 1er nov., 819-773-0199.

2 CHAMBRES, oct./nov., rénové, appareils, prise lav./sec., stat., remise, 640\$ (Aussi chambre). 613-266-0255

NOUVELLE ANNONCE!

2 CHAMBRES, près des Promenades, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, libre, 695\$/mois, stat., 819-595-9093.



2 CHAMBRES

près Promenades, 2 appareils, chauffé, éclairé, stat., 665\$, idéal 25 ans et +, 819-561-5578.



2 CHAMBRES, près Promenades, endroit idéal pour personnes âgées autonomes, ascenseur, chauffés, éclairés, grands, 715\$, 819-328-4845.

NOUVELLE ANNONCE!

2 CHAMBRES, prises lav./sec., 1 stat., libre, boul. de l'Hôpital/Curé Presseault, 710\$/mois, 819-209-2572.

2 CHAMBRES, style condo, 2 stat., prises lav./sec., 750\$, pas d'animaux, 819-918-5304.

2 CHAMBRES, style condo, rénové à neuf, luxueux, céramique, lave-vaisselle, remise, tranquille, pas d'animaux, 700\$, 351 Hétu. 613-859-0120.

NOUVELLE ANNONCE!

FAUT VOIR!

2 CHAMBRES, très bel appart style condo, 825\$, dernier étage (3), prises lav./sec., céramique, bois, balcon, stat., remise. Possession à discuter. 819-281-0519, 819-712-0138.

2CHAMBRES, triplex neuf, pas chauffé/éclairé, oct., 819-661-2913.

2 et 3 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, dans coopérative, boul. de l'hôpital, pour 1er déc., 819-243-0176 819-561-5288, 819-503-4821, 819-568-3346

3-4 CHAMBRES, maisonnette avec cour cloturée, rénovée, très propre, stat., libre, à partir de 850\$/mois Denise: 819-213-9998.

NOUVELLE ANNONCE!

3 CHAMBRES, chauffé, éclairé, aucun tapis, rénové, grande cour, 1,100\$/mois, 819-329-5629

3 CHAMBRES, chauffé, éclairé, clim., poêle, réfrig., lave-vaisselle, piscine hors-terre, 1,250\$, 819-661-7337.

3 CHAMBRES, duplex, secteur Davidson, 950\$, 1er nov., 819-209-0772.



3 CHAMBRES

près Promenades, 2 appareils, chauffé, éclairé, stat., 755\$, idéal 25 ans et +, 819-561-5578

502 LOGEMENTS À GATINEAU

3 CHAMBRES, récent, plancher flottant et céramique, stat., libre, 895\$/mois, Marc: 819-213-0722 ou Denise 819-213-9998.

3 CHAMBRES, rue Marengère, foyer, 825\$, ni chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., rénové, pas de tapis, pas d'animaux, 1er nov., 819-921-3535

3 CHAMBRES, semi s/sol, 690\$ non chauffé ni éclairé, nov., 819-986-5352

4 CHAMBRES, semi-dét., s/sol fini, Domaine du Cheval Blanc, 1,150\$, 819-319-1852.

BORD de l'eau, Jacques-Cartier, garçonnières et 1 chambre, 425\$ à 605\$, non chauffé, non éclairé, 1 stat., idéal pour personne tranquille, pas d'animaux. Marc ou Sylvain: 819-643-9915 819-213-9914 ou 819-213-9915.

504 LOGEMENTS À HULL

100% CALME, 4 1/2, semi-meublé, propre, non-fumeur, 715\$, 819-243-9364



1, 2 ET 3 chambres, moderne, Cité-des-Jeunes, 2 appareils, eau chaude, remise, stat., pas d'animaux, 635\$ +. Tél.: 819-328-4845, 819-328-4704.

1 CHAMBRE, 1er oct., 1 stat., poêle, réfrig., pas d'animaux, 560\$ non chauffé ni éclairé, 819-770-1959.

1 CHAMBRE, 209, rue Archambault, 1^{er} oct., grand et bel appart rénové, aucun tapis, prises lav./sec., 695\$, non chauffé, non éclairé, 819-213-0240 ou 819-329-4921.

1 CHAMBRE, 3 1/2, Dumas-Fortier, 520\$, vérification crédit, 819-790-9076

504 LOGEMENTS À HULL

1 CHAMBRE, 500\$, non chauffé ni éclairé, Lac-des-Fées, semi s/sol refait à neuf, aucun tapis, 819-664-0188

1 CHAMBRE, 56 St-Jean Bosco, non chauffé, non éclairé, libre 1er nov., 525\$/mois, 819-777-0986.

1 CHAMBRE, 600\$, en face du Cégep de l'Outaouais, 819-209-1405.

1 CHAMBRE + bureau, Hautes-Plaines, prises lav./sec., stat., libre, 675\$, 613-880-4975.

1 CHAMBRE, clair, agréable, non-fumeur, pas d'animaux, tranquille, 600\$, chauffé, 819-770-8882 après 16h.

NOUVELLE ANNONCE!

1 CHAMBRE, GRAND BEL APP.

pas de tapis, 4 appareils, chauffé, éclairé, 695\$, 819-328-6262.

LOGEMENTS 3 C.C., À PROXIMITÉ DU PARC LEAMY, SECTEUR HULL (GATINEAU)

3 c.c., bois franc, prises lav. séc. 650\$ à 660\$/mois

Information : 819 420-0178
lorraine@opholdings.ca

504 LOGEMENTS À HULL

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, semi s/sol, 6 logis, rénové, tranquille, 550\$/mois non chauffé, non éclairé, buanderie, balcon, 580\$, oct./nov. 819-775-8695.

1 CHAMBRE, non fumeur, centre-ville, très propre, chauffé, éclairé, appareils, balcon, 580\$, oct./nov. 819-776-5402.

1 CHAMBRE, près Village Place Cartier, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, 819-776-6379.

1 CHAMBRE, Val Tétrault près de UQO, non chauffé ni éclairé, 1 stat., 4 appareils, non-fumeur, enquête de crédit, 600\$, 819-771-6411.

1 CHAMBRE, Val Tétrault, demi-s/sol, non chauffé, non éclairé, non fumeurs, pas d'animaux, prises lav./sec., stat., libre, 640\$, 819-778-3020.

1^{er} NOV., 750\$, 2 chambres, tout inclus, Mont-Bleu, céramique, bois franc, balcon, 1^{er} étage, buanderie, stat., 819-771-6266.

HABITAT DU LAC LEAMY

46, Bédard

Nouvelle administration

Studio, 1 ch et 2 ch.

Distance de marche de l'épicerie, pharmacie, près de l'hôpital et cégep.

Dépanneur sur les lieux.

Ouvert 7 jours et en soirée.

819 776-1112
www.qresidential.ca

IMMOGEST
GESTION IMMOBILIÈRE
www.immogest.ca

PROFITEZ DE NOTRE VASTE CHOIX D'APPARTEMENTS RÉNOVÉS

1, 2 ET 3 CHAMBRES

Prix compétitifs
Voir notre site web pour détails

Hull
Jeannine 819 213-3455

Aylmer
Michel 819 213-2544

Gatineau
Sylvie 819 360-1031
Ginette 819 246-9144
Paul 819 213-1521
Paul 819 213-0407

1 CHAMBRE, chauffé, 595\$, idéal personne seule, pas d'animaux, non-fumeur(se), 819-568-9451.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, pas d'appareils, 1er nov. ou avant, 600\$, références, 819-643-6075.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, rangement intérieur, près autobus, 1er nov., 565\$, 819-671-4382.

1 CHAMBRE, demi-s/sol, poêle, réfrig., lav./sec., clim., entrée privée, non-fumeur, pas d'animaux, chauffé, éclairé, câble, 650\$, libre, idéal pour personne seule, 819-246-2672.

1 ET 2 chambres, prises lav./sec., stat., non chauffé, non éclairé, 500\$ et plus, 613-724-8086.

2-2 CHAMBRES, libre, 1er mois gratuit, style condo, aucun tapis, non-fumeurs, très propre, étage du haut, belle vue, près de Gréber/St-René, 795\$. 819-743-2223.

2-3 CHAMBRES, frais peint, poêle, réfrig., eau chaude, accès rapide à l'autoroute 50, 819-213-1995.

2 BELLES grandes chambres, aucun tapis, 2 stat., prises lav./sec., balcon, libre, 695\$, non chauffé, non éclairé, 819-775-0593.

Logements à louer
1-2-3 chambres et studios

Notre réputation : notre service à la clientèle, nos immeubles propres, bien entretenus et sécuritaires.

Depuis 1946

Les Immeubles **ETASSE**

Lucie Tassé, directrice générale et Eugène Tassé, président

819 568-5151 poste #5 www.etasse.com

1 CHAMBRE, garçonnière, rénovée, bien située, propre, libre, à partir de 495\$/mois, Marc: 819-213-0722, Denise: 819-213-9998.

NOUVELLE ANNONCE!

1 CHAMBRE, meublé, chauffé, éclairé, s/sol, pas d'animaux, non-fumeurs, idéal pour personnes âgées, 231 Élisabeth Ouest, 625\$, 819-663-3615, 819-923-3103.

1 CHAMBRE, non chauffé, non éclairé, 520\$, 819-664-1046.

NOUVELLE ANNONCE!

1 CHAMBRE, nouveau, libre, chauffé, éclairé, câble, poêle, réfrig. incl., accès s/lavage, grandes pièces éclairées, s/bain avec douche, stat., idéal pour personne seule ou couple tranquille, avec références, 600\$/mois. Francine au 819-246-3393, Mario 819-328-4446.

1 CHAMBRE, près des Promenades, 540\$, non chauffé, non éclairé, eau chaude incluse, Paul 819-790-9065.

1 CHAMBRE, près Lorrain, poêle, réfrig. balcon, 520\$, 819-329-5645



1 CHAMBRE

près Promenades, 2 appareils, chauffé, éclairé, stat., 590\$, idéal 25 ans et +, 819-561-5578.

1 CHAMBRE, rénové, non chauffé, non éclairé, libre, 550\$/mois, 819-671-8974.

1 CHAMBRE, sortie boul. Lorrain, prises lav./sec., 525\$, 819-210-2149.

MOT MYSTERE

FRUITS - Un mot de 6 lettres

E	B	F	A	I	N	E	E	I	P	A	C	E	E	C
N	V	E	R	C	A	M	E	R	E	E	S	T	L	L
E	T	E	N	D	R	E	U	L	S	I	L	R	B	E
F	L	A	F	O	V	L	S	R	A	O	E	E	P	M
L	I	T	C	H	I	O	U	R	C	T	S	O	R	E
E	J	U	S	O	N	N	F	E	U	S	I	O	P	N
S	N	A	L	G	V	L	R	E	X	R	L	R	L	T
I	A	I	Q	A	E	A	U	H	E	I	A	E	A	I
R	V	N	E	U	F	Q	I	C	D	C	O	I	N	N
E	E	D	R	L	E	U	T	E	I	R	E	N	T	E
C	L	U	E	E	C	E	I	P	C	O	N	E	U	L
O	O	V	G	R	A	U	E	I	A	Q	U	T	L	I
R	U	I	I	U	L	X	R	N	Q	U	R	T	E	H
C	T	E	M	E	E	B	R	O	U	E	P	E	A	U
E	E	L	E	G	R	O	T	T	E	R	U	U	O	N

ACIDE	EQUEUTER	MELON	POIS
ALISE	FAINE	MUR	PRUNE
AMERE	FEVE	NAVEL	RAFLE
API	FLEUR	NEFLE	RECOLTE
AQUEUX	FRAISE	NOIX	REGIME
AVOCAT	GAULER	NOUURE	REINETTE
BLE	GELEE	OLIVE	SEC
BROU	HILE	ORGE	TALEE
CERISE	ICAQUE	PEAU	TENDRE
CLEMENTINE	INDUVIE	PECHE	USUFRUITIER
CORME	JAQUE	PELER	VELOUTE
CROQUER	JUS	PINOT	VIN
ECALER	LITCHI	PLANTULE	
ECORCE	MACRE	POIRE	

Solution du dernier problème : TRICHERIE

4 octobre 2011 No 2832

504 LOGEMENTS À HULL

1 ET 2 CHAMBRES, 700 St-Joseph, tout incl., poêle/réfrig., piscine int., salle d'exercice, dépanneur, à partir de 745\$, 819-777-7410.

1 ET 2 chambres ou studio, 420 boul. Cité-des-Jeunes, tout incl., poêle, réfrig., stat., près du Parc de la Gatineau, à partir de 610\$, 819-771-4299.

2-2 CHAMBRES, appareils, propre, calme, stat., 715\$, 819-243-9364.

2 CHAMBRES, 101 boul. Sacré-Coeur, tout incl., poêle, réfrig., dépanneur, à partir de 839\$, 819-778-3266.

2 cc, chauffé, éclairé, poêle, frigo, planchers en bois, buanderie sur place, situé près des autobus (33, 35 et la 11 express), près du centre ville de Hull et Ottawa ainsi que les magasins.

Bonis de bienvenue sur le premier mois de loyer

819 770-9700
819 770-9720

NOUVELLE ANNONCE!

2 CHAMBRES, 1er déc., Hautes-Plaines, triplex proprio occupant, 1,600\$ car., bois, 2 s/bains, 2 balcons, lave-vaisselle, stat., 993\$ non chauffé/éclairé, références. 819-770-1572.

2 CHAMBRES, 1er nov./déc., 690\$, balcon, 80 Noisetiers, 819-772-4750.

2 CHAMBRES, 1^{er} nov./déc./janv., 755\$, chauffé, éclairé, buanderie, planchers de bois, 819-743-4985.

2 1/2 - 3 1/2 - 4 1/2
à partir de
625\$/mois

Tout inclus, stationnement int. ext. disp., vue panoramique près du marché et de l'hôpital, transport public.

200 boul. Cité-des-Jeunes
Contactez-nous
613 323-6613

NOUVELLE ANNONCE!

2 CHAMBRES, 1er nov., haut maison, grand et propre, 51 St-Onge, chauffé, éclairé, cour arrière, patio, stat., 6 appareils, 1,200\$, 819-776-0744.

2 CHAMBRES, 1er nov., rénové, calme, buanderie, non-fumeur, pas d'animaux, 695\$, 819-665-1078.

2 CHAMBRES, 1er sept./oct./nov., 560\$, prises lav./sec., 819-743-4985

2 CHAMBRES, 402 Cité-des-Jeunes Très grand, tout inclus, pas d'animaux, 780\$, 819-328-4845.

2 CHAMBRES, 575\$-615\$, bois, céramique, stat., tranquille, 819-772-1246.

2 CHAMBRES, 63 Davies, 4 appareils, stat., chauffé, 800\$, 819-684-1519

40 rue Charles Albanel

LE BON STYLE • LE BON ENDROIT • LE BON PRIX

- Très Spacieux
- Poêle/Frigo
- Chauffé
- Stat. Inclus
- Bois Franc
- Balcon
- Transport en commun tout près
- Dépanneur



1 • 2 • 3 chambres
À partir de 630\$/mois
819-777-5444

2 CHAMBRES, 576 boul. Cité-des-Jeunes, tout incl., poêle/réfrig., près du Parc de la Gatineau, à partir de 785\$, 819-778-3103.

2 CHAMBRES, 74-A Dollard-des-Ormeaux, propre, 625\$, duplex, 819-923-4845

2 CHAMBRES, centre-ville, 750\$, chauffé, non éclairé, 819-775-9313.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, rénové, 770\$, 819-329-5629

2 CHAMBRES, chemin Freeman, réfrig., poêle, lav./sec., arrêt d'autobus, parc au bus, près des services, oct., 750\$ 819-771-8777

2 CHAMBRES, libre, rénové, 695\$ non chauffé, non éclairé, 819-360-2908.

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, libre, 600\$, 819-712-1451.

2 CHAMBRES, nov./déc., 23 Meunier, bois, prises lav./sec., balcon, 665\$, non chauffé ni éclairé, 819-246-3617.

2 CHAMBRES, oct., prises lav./sec., 700\$, chauffé, 819-210-2214.

2 CHAMBRES, plusieurs grands app., très propres, ensoleillés, stat., 650\$-750\$ + Hydro, 613-762-2378, 819-770-3662.

504 LOGEMENTS À HULL

2 CHAMBRES, près Cégep, appareils, libre, 819-777-6252.

NOUVELLE ANNONCE!

2 CHAMBRES, prises lav./sec., bois flottant, pas d'animaux, 645\$/mois, 819-595-9093.

2 CHAMBRES, propre, rénové, libre 819-318-1233.

2 CHAMBRES, secteur du Plateau, 1^{er} nov., 930\$/mois, 5 électroménagers, air clim., propre, calme, ensoleillé, 819-931-1689.

2 CHAMBRES, semi s/sol triplex, rénové, pas d'animaux, non chauffé, non éclairé, 819-777-5136

2 CHAMBRES, stat., pas d'animaux, non-fumeurs, 695\$, non chauffé ni éclairé. Entre 6h et midi: 613-234-1909

2 CHAMBRES, St-Henri, 2 appareils, balcon, extra, 615\$ 819-776-3514.

3 CHAMBRES, 100% propre, style condo, Hautes Plaines, stat., 885\$/mois, libre oct., 819-246-7873.

3 CHAMBRES, 152 Papineau, centre-ville, 2 stat., pas d'animaux, 825\$/mois. A voir! 819-923-4845.

3 CHAMBRES, 343 Laramée, spacieux, très éclairé, bois franc et céramique, balcon, garage, près du Parc de Gatineau, 890\$, (819)773-3440

3 CHAMBRES, chauffé, près UQO, 810\$, libre, 819-777-6252.

VAL-TÉTRAULT, face à la rivière, 2 1/2 725\$, 3 1/2 850\$, 4 1/2 795\$, 613-755-4396.

506 LOGEMENTS À BUCKINGHAM

1 CHAMBRE, libre, duplex, 171 D'Orchester, cour, 550\$, 819-986-2600, 819-986-6036.

1 CHAMBRE, non chauffé, non éclairé, 1er étage, libre immédiatement, 525\$/mois, 774 av. Buckingham. Contactez Barbara, 819-986-2638 ou 819-664-4535, 819-986-1282.

1 ET 2 chambres, possession immédiate, 819-598-2857.

NOUVELLE ANNONCE!

2 CHAMBRES, à 2 km de Buckingham, semi-s/sol, "walk-out", idéal personne mature et responsable, enquête, 700\$, libre 819-281-1925.

2 CHAMBRES, libre, semi-s/sol, remise, 500\$, non chauffé, non éclairé, pas d'animaux, 819-664-2882.

NOUVELLE ANNONCE!

2 CHAMBRES, partiellement rénové, non chauffé, non éclairé, remise, stat., pas d'animaux, 650\$, 819-661-2941.

2 CHAMBRES, rénové, 1er plancher, 2 stat., remise, corde à linge, grande cour, pas de chien, référence de crédit, 1er sept., 725\$. 819-661-6524.

2 CHAMBRES, spacieux et luxueux, centre-ville, non chauffé, non éclairé, non-fumeurs, idéal personne matures, 700\$, 1er oct. 819-986-6627.

SEMI-DÉT., 2 chambres au s/sol, clim., lave-vaisselle incl., remise 16x16 chauffée, 1er oct., 800\$, 819-921-7107.

508 LOGEMENTS À MASSON-ANGERS

1 CHAMBRE, condo de luxe 2011, cuisine de rêve, bois/ciment, coup de coeur assuré, 575\$/mois, 819-962-5031, 819-664-0629

1 CHAMBRE, construction récente, plancher flottant et céramique, 605\$/mois. Marc : 819-213-0722 ou Denise: 819-213-9998.

1 CHAMBRE, meublé ou non, rénové, idéal, chauffé/éclairé, buanderie, idéal personne seule. 819-773-0607.

1 CHAMBRE, s/sol, 625\$, constr. neuve, prises lav./sec., près arrêt autobus, écoles, 15 min. d'Ottawa. 819-243-2271 ou 819-665-1268.

2 CHAMBRES, 540\$, non chauffé, non éclairé, 819-664-1046.

2 CHAMBRES, dans un duplex, non chauffé ni éclairé, pas d'animaux, libre 1^{er} novembre, 819-281-1282.

2 CHAMBRES, en rangée, face à l'encan, cour privée, 2 stat., aucun tapis, 1er nov./déc. 850\$, 819-281-4848

2 CHAMBRES, rénové, 1,000 pi\$, rideaux, corde à linge, buanderie, tranquille, 819-773-0607.

NOUVELLE ANNONCE!

2 CHAMBRES, secteur Angers, non chauffé, non éclairé, pas d'animaux, flottant/céramique, 2 stat., 595\$ et 620\$, 15 oct. 819-281-2556.

2 CHAMBRES, très propre, prises lav./sec., 819-665-7525.

510 LOGEMENTS À CANTLEY

NOUVELLE ANNONCE!

1 CHAMBRE, 700\$, chauffé, éclairé, libre, 2 stat., non-fumeurs, pas d'animaux, 819-827-3395.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, libre, très grand, 700\$, 819-962-0694

2 CHAMBRES, libre, prises lav./sec., chauffé, éclairé, 650\$, pas d'animaux, 819-827-1133.

NOUVELLE ANNONCE!

2 CHAMBRES, maison, bain turbin, sona, rénové, remise, libre, grande cour, 695\$, 819-503-7287.

512 LOGEMENTS À VAL-DES-MONTS

2 CHAMBRES, semi-dét., vue sur lac McGregor, grand terrain, endroit paisible, 819-360-7935.

514 LOGEMENTS

15 MIN. d'Allymer (direction Lusville), semi-s/sol, 1,100 pi car., 2 chambres, prises lav./sec., 2 stat., chauffé, éclairé, 650\$, 819-775-8585.

1 CHAMBRE, bord de l'eau, tout incl., meublé ou non, 850\$, 819-665-2941.

MASHAM, 1 chambre, non chauffé ni éclairé, 525\$, libre, 819-456-2785.

THURSO, petit 1 chambre, 460\$, chauffé, éclairé, idéal personne seule, pas d'animaux, 819-985-0199.

516 LOGEMENTS EN ONTARIO

3 CHAMBRES, maison en rangée, lav./sec., rénovée, cour clôturée, stat., à partir de 995\$. Marc: 819-213-0722 ou Denise: 819-213-9998.

518 LOGEMENTS MEUBLÉS

1 CHAMBRE, au mois, sans fumée, 750\$/tout incl., comme à l'hôtel, Mont-Bleu, 819-770-6780, 613-957-7084.

1 CHAMBRE, Gatineau, tout meublé, appareils fournis, très propre, très tranquille, chauffé, éclairé, câble, stat., s/sol, non-fumeur, pas d'animaux, bonnes références seulement, 625\$/mois, 819-243-0984.



WWW.CONDOGATINEAU.COM

Gatineau/Hull, 1, 2 et 3 chambres meublées, clim., garage, foyer, bain tourbillon, durée flexible, 613-761-2333

520 CONDOMINIUMS À LOUER

2 CHAMBRES de luxe, nov., Lorrain, 1,235 pi car, foyer, clim., 2e étage, idéal pour 45 ans+, 819-773-8175.

AYLMER, 2 chambres, condo, neuf, 1,200 pi car., date d'occupation à discuter, 900\$, pas de chien. Pour inf: 613-223-4946.

AYLMER, secteur Deschênes, nouvelle construction, idéal pour retraité, 1,400 pi car., ascenseur, 2 chambres avec penderie, bain podium, douche en vitre séparée, céramique, bois franc, s/lavage, 2 stat., 10 min. du Pont Champlain, dès oct. 2011, 1,400\$/mois, 819-790-9313

BLACKBURN, Hull, 1 chambre, rénové, piscine, stat. int., vue coucher de soleil, tout incl., 1,090\$. 819-459-3090

CONDO neuf avec vue spectaculaire sur la rivière. Secteur de choix, 7 minutes du parlement, 819-246-4663

CONDO neuf, libre 1^{er} oct., 2 chambres, air climatisée, chauffage au gaz, laminée/céramique, salle de lavage, stat., 1,200\$/mois, 613-446-5936.

CONDO neuf sur Le Plateau, Des Grives, 1 chambre, 700\$ ou 2 chambres, 1,050\$. Yvan Veilleux: 819-682-4663.

CÔTE D'Azur (Gatineau), luxueux, spacieux, 1,260 pi car, 2 chambres, foyer au salon, espace de rangement au garage de l'immeuble, grand balcon, chauffage au gaz, clim. central, 1,300\$, libre, 819-360-6364, 819-639-7665.

HULL, 632-1 Hautes-Plaines, 2 chambres, foyer, rénové, aucun tapis, 775\$/mois, 613-759-0693.

HULL, condo luxueux, avec garage, 2 chambres, foyer, 2 s/bains, aucun tapis, secteur Hautes-Plaines, 1,110\$, 1er oct., 819-213-2719.

NOUVELLE ANNONCE!

LUXUEUX condo, 5 appareils en acier inoxydable, céramique, plancher flottant, foyer en bois, 1 stat., 5 min. du centre-ville Ottawa, près de tout., 1er nov., 995\$, à voir. 819-360-6021, 819-503-9823

PLATEAU

Condo 1 chambre, céramique, bois franc, foyer, stat., 750\$/mois, 819-923-5112.

TERRASSE Laval, Près Place du Portage, 1 chambre, 1er oct., 819-568-1771

522 GARÇONNIÈRES

2 1/2 BORD DE L'EAU, près de Gréber, meublée, câble, stat., 500\$, idéal travailleur extérieur, 819-246-0850.

GALERIES de Hull, s/sol, poêle, réfrig, chauffé, éclairé, 490\$, 819-771-4979.

HULL, 2^e libre, près magasins + Cégep, 819-955-7608 ou 819-771-1114

HULL, 495\$, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., 819-772-1246.

HULL, chauffée, éclairée, 450\$, libre, 613-719-2881 et 613-864-8419.

HULL, mi-sept. chauffée, éclairée, poêle, réfrig. incl., près des Galeries 819-770-1771

HULL, rue Eddy, 510-535\$, chauffée, éclairée, 2 appareils, libre, 819-771-8521.

HULL, St-Raymond, 480\$, s/sol, poêle réfrig., chauffé, éclairé, 819-772-9822

MASSON, 450\$, chauffée, éclairée, 1 stat., 819-281-9149.

MEUBLÉE, CHAUFFÉE, ÉCLAIRÉE, CÂBLÉE, STAT., AUTOBUS, LAVÉRIE, TRANQUILLE, 842 Notre-Dame Gatineau. 819-921-4844.

ST-JOSEPH/ST-Raymond, chauffée, éclairée, rénovée, 550\$ 819-213-3048.

524 CHAMBRES

100% grande chambre, non meublée, maison neuve, Gatineau, Cannes/La Verendrye, tout incl., 819-213-4501.

10 MIN. de Hull, à la campagne, tranquille, TOUT INCLUS. 400\$/mois ou à la sem. 613-266-0255.

1-1/2 BORD DE L'EAU, privée, meublée, câble, propre, près Gréber, 420\$, idéal travailleurs, 819-246-0850

124 DE CARRILLON, Hull, centre-ville, tout inclus, 375\$. 819-595-4479.

146 BERRI, Hull, chambre à partir de 395\$, tout incl., 1-877-934-4354.

162 ARCHAMBAULT, non-fumeur, références, 350\$, 819-923-7786.

NOUVELLE ANNONCE!

1 CHAMBRE, rue Nobert (près Mée Paiement), clim., Internet, piscine, non-fumeur(se), 400\$. 613-219-4375.

1 CHAMBRE, tout inclus, propre, à partir de 330\$. 819-360-2241

30 ANS + de préférence, \$400, grande, entrée privée, téléphone, câble, stat., 819-319-3536.

NOUVELLE ANNONCE!

340\$, GATINEAU, près Promenades, cuisine, s/lavage, 819-246-7300.

ANGERS, entrée privée, idéal travailleur(se) dans la région. 819-664-3667

AYLMER, chauffé, avec stat. int., près des Galeries, condo, 1er oct., 750\$, 819-955-7035

AYLMER, maison luxueuse, pied-à-terre pour professionnel(le) 613-317-0317 ou 613-222-7325

CANTLEY, 1 chambre, entrée privée, meublée + literie, cuisine, lav./sec., câble et télé, non-fumeur. 819-827-3277.

GATINEAU, chambre à louer, mois/sem., chauffée, éclairée, meublée, câble, stat., lav./sec., conciergerie, propre, tranquille et sécuritaire. Bienvenue aux travailleurs 819-319-0632 ou 819-930-1706.

GATINEAU, grande chambre à louer, 1^{er} nov., 819-246-7498

HULL, meublé, chauffé, éclairé, câble, Internet, s/bain privée, spacieux, balcon privé avec gazebo et piscine creusée, 650\$/mois, 613-297-2577.

NOUVELLE ANNONCE!

HULL, meublé, internet, près hôpital et UQO, 400\$, (819)800-1549

HULL, près du gouvernement, chambre meublée, câble, conciergerie, 350\$, 819-209-3311

HULL, tout inclus, près de tout, rue Nicolet, libre, 400\$, 819-776-6033.

IDÉAL pour gens sobre 40 et +, à partir de 425\$, Internet, câble, stat., réfrig., références, 613-282-9205.

MONT-BLEU, entrée privée, Internet incl., non-fumeur(se), 425\$, tout inclus, 819-776-2192.

TEMPLETON, chambre à louer, 350\$ tout inclus, stat. 819-669-9381

528 RÉSIDENCES POUR PERSONNES ÂGÉES

CHAMBRES à louer à Gatineau, dans une résidence privée pour personnes âgées, près de l'hôpital et service, 1er déc., 613-424-2584

RÉSIDENCE FranSerge, en opération 20 ans, perte d'autonomie, alzheimer, surveillance 24h. Contactez 819-682-5116.

RÉSIDENCE SÉRÉNITÉ
Secteur Buckingham, résidence certifiée, non-fumeur pour personne âgée autonome, occupation simple ou double, repas et service incl., câble fourni, salle de bains semi-privée, accès à la piscine creusée, prix compétitifs, 819-661-2941.

530 MAISONS À LOUER



0 dépôt, devenez propriétaire, grande maison de luxe, 2,000 pi², Hull, 1,500\$/mois, hypothèque, vendeur motivé, 819-329-0611.

3 CHAMBRES, très propre, 2 appareils Gen-Air incl., Masson-Angers, secteur recherché, remise, 950\$, libre maintenant, 819-208-0187.

432 P. LABINE, Gatineau, paliers multiples, 3 chambres au même niveau, s/sol aménagé, clôturée, garage, piscine creusée, secteur résidentiel, 1,400\$. Fernande Siros 819-246-1000

4 CHAMBRES, Low, libre, non chauffé ni éclairé, 819-422-1095.

AYLMER, maison, 1,500 pi car, 4 chambres, garage, 1er nov., 1,550\$, 819-743-3626.

CONDO 1 chambre, 745\$-condo 2 chambres, 1,025\$-Maison jardin, 3 chambres, garage, 1,325\$, (819)923-5112

GATINEAU, 2 chambres, 2 appareils, non chauffé, non éclairé, 900\$, maison mobile, 613-294-5163

GATINEAU, 3 chambres, semi-dét., libre oct./nov., 895\$, 613-800-3451

GATINEAU, maison en ranger, proche de tout, 819-328-1718, 819-329-1331.

530 MAISONS À LOUER



GRAND semi, rénové, s/sol fini, piscine hors-terre, libre immédiatement, 1,195\$, contactez Jean-Yves 819-664-1127 ou Sylvain 819-210-6789.

HULL, maison rénové 2010, rez-de-ch., 2 chambres, appareils, électro, secteur paisible, 895\$, (819)455-1052

JOLIE maison à louer avec option d'achat, 3 chambres, tout rénovée, 950\$ à 1,350\$/mois, 819-328-6477

LAC SINCLAIR, 2 chambres, non chauffée, non éclairée, 400\$/mois. 819-456-2

601 BUREAUX À LOUER

BUREAU neuf à partir de 900\$/mois, occupation immédiate, 200m de la sortie St-Louis, Gatineau. 819-243-6364, poste 222.

BUREAU professionnel, ancien cabinet médecins/dentistes, ±1,500 pi car., stat. + de 20 autos, situé dans secteur patrimonial d'Aylmer, électricité/plomberie déjà en place pour spécialité dentiste. Libre. 819-682-1919.

BUREAUX à louer, 300 à 1,200 pi² 20\$/pi², tout inclus, 430 boul. de l'Hôpital, Gatineau, 819-955-8032.

GATINEAU, 211 boul. Maloney Ouest, 819-743-0764.

HULL, 9 rue Dumas, 250 pi car, au 819-777-3877 poste 210.

604 LOCAUX

3,000 et 1,500 pi car., 1736 Maloney E, 8\$/pi car., 819-775-6101.

À LOUER: locaux et bureaux à Gatineau. Communiquez avec Adrien LeBlanc aux Immeubles E. Tasse: 819-568-5151, poste 6 www.etasse.com

BUCKINGHAM, centre-ville, 1,070 pi car., vacant, Century 21, Guy Bélanger, 613-725-7167.

DISPONIBLE, 2,480 pi², commercial ou industriel, avec porte de garage 14 pi et porte d'entrée, 16 pi libre, 150 Freeman. (819)775-8048

GATINEAU, beau local commercial, 600 pi car., occupation immédiate. 819-246-5871.

GATINEAU, boul. Maloney, très achalandé, locaux entre 150 à 2000 pi car, très propre, neuf, 819-664-0629.

NOUS AVONS DES ESPACES POUR VOUS!

Secteur Hull

- 768, boul. St-Joseph, coin Mutchmore 4 800 p.c.
- 885, boul. de la Carrière (2 100 p.c.)
- 15, Buteau (400 à 1 450 p.c.)

Secteur Gatineau

- 867, boul. St-René Ouest (coin de l'hôpital) (1 035 p.c. et 1 300 p.c.)

Info.: Guy Leblanc
613 851-1790
gleblanc@groupeheafey.com
www.immeublesheafey.com

606 ENTREPÔTS À LOUER

40 RUE Adrien-Robert, 2, 100 pi car., 819-665-9777.

8 DUMAS, Hull: 8x16 (150\$), 16x16 (290\$), chauffés ou non. 819-777-3877.

ENTREPOSAGE, 12X32 et 24X32, portes garage, près du Plateau 819-682-6189. domatech@videotron.ca

ENTREPOSAGE JKP
HULL, 172 ch. Freeman, mini entrepôts privés et sécuritaires, 819-770-4334.

ENTREPÔT VAL-DES-MONTS
Intérieur et extérieur, RV, bateaux, roulettes, autos et motos, 819-360-0000 ou 613-282-5713.

GARAGE chauffé pour moto, 150\$/saison, 819-281-5173, 819-664-7718.

GATINEAU, 93 Maurice Beaudoin, entreposage ext. pour motorisés, roulettes, bateaux, remorques, etc. à partir de 25\$, 819-643-1100 ou 819-743-0764

GATINEAU, 93 Maurice Beaudoin, entrepôt avec porte de garage pour contracteur ou autre, 819-643-1100 ou 819-743-0764.

GATINEAU, Costco, garage simple ou double, sécuritaire, 613-698-8886.

610 COMMERCES À LOUER

DÉPANNEUR à louer/vendre, Gatineau, Mohamed au 613-263-3313.

PT-GATINEAU, 550 pi car, propre, libre immédiatement, 819-318-1233.

612 COMMERCES À VENDRE

FONDS de commerce, restaurant/bar café, grande terrasse, centre-ville Hull, secteur en développement, clientèle établie, cause santé, personne sérieuse seulement, prix à discuter. Ecrire à CASE 1200, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

FONDS de commerce, restaurant/pizzeria, équipements, inventaire compris, Gilles Letellier au 819-635-2939.

GARAGE COMMERCIAL
en opération depuis 35 ans, avec clientèle, 819-561-0228.

620 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À LOUER

LOCAL COMMERCIAL, à louer maintenant, 1,491 pi², 22\$/pi², frais communs, inclus, électricité en sus, 430 boul. de l'Hôpital, Gatineau, 819-955-8032 819-561-4000.

624 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

TOURNÉE QUÉBEC COUNTRY
Promoteur recherche partenaire financier pour tournée de spectacles. Profit 100%. 819-328-5257

701 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1994 MAXIMA, bon état, 153,000 km, 2,200\$ nég, 819-918-6688.

701 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1996 JEEP Grand Cherokee 6 cyl., 4.1L, bonne condition, 819-923-5975.

1997 COROLLA, bon état, 5 vitesses, 1,400\$. 1999 SUNFIRE, 4 portes automat., 975\$, 819-208-3990.

2000 BUICK Century, automat., 190,000 km, bon état, équipé, 1,300\$, 819-776-5402.

2000 NISSAN Maxima, automat., 230,000 km, 2,200\$. 819-772-0790.

2001 ECHO automat., 4 portes, bon état, 2,900\$, 819-923-7730

NOUVELLE ANNONCE!

2001 FORD Focus, 1,111\$ NÉG. bonne condition, 819-671-9664.

NOUVELLE ANNONCE!

Visitez nous Denisauto.ca
Financement facile
414 boul. Maloney ouest

704 AUTOMOBILES

1999 HONDA Civic, 4 portes, manuelle, air clim., 3,200\$, 819-923-7730

2000, TOYOTA Échos, auto propre, on finance, 3,995\$, 819-568-2591.

2001 FORD Taurus XL, 83,000 km, 4,300\$ non nég., 819-776-1920.

2001, NISSAN Sentra, excellente condition, 2,500\$ nég, 819-643-3675.

2001, TOYOTA Corolla, auto équipé, 135,000km, 4,495\$, 819-568-2591.

2004, Chevrolet Optra, auto équipé, 155,000km, 4,995\$, 819-568-2591.

2004, Honda Civic, 134,850km, on finance, 6,995\$, 819-568-2591.

NOUVELLE ANNONCE!

2005 NISSAN SE, 130,000 km, tout équipée, avec pneus d'hiver, 5,300\$ nég., 819-663-9617.

2006, Pontiac G6, équipé, 100,015km, on finance, 7,995\$, 819-568-2591.

2007, Dodge Caliber, 111,000km, on finance, 6,995\$, 819-568-2591.



2008 SEBRING, noire, décapotable, 6 cyl., garantie, 10,500\$, 819-664-9710.

2009 SONATA GL automat., 450 km, 15,500\$ nég., 819-503-7714.

AUTO FIA

100% APPROUVÉ
Téléphonez, vous êtes approuvés.
2004 Toyota RV4, 4X4, 8,999\$
2005 Dodge Ram SLT, 4X4, 12,999\$
2005 F150 FX4, 4X4, 14,495\$
2006 Ford Focus, 6,995\$
2007 Chevrolet Cobalt LS, 8,999\$
2005 Chevrolet Equinox 4x4, 8,999\$
2005 Chevrolet Malibu, 6,999\$
2006 Dodge Caravan, 7,999\$
2007 Pontiac G5, 8,495\$
2005 Chevrolet Silverado 4x4, 11,495\$
Soyez approuvé.ca
Téléphonez, vous êtes approuvés.
A partir de 39 sem. à 69 sem.
Gatineau
819-595-1218

CAMRY, COROLLA, MATRIX, YARIS ET + 34 AV. GATINEAU À GATINEAU Jacques Auto 819-568-5433.

706 FOURGONNETTES

NOUVELLE ANNONCE!
2002 OLDSMOBILE Silhouette, 168,000 km, très propre, avec 4 pneus d'hiver incl., 2,500\$. 613-222-4088

2003, KIA Sedona, équipé, 139,595km, 2,995\$, 819-568-2591.

2005, Chevrolet Venture, équipé, 138,100km, 7,495\$, 819-568-2591.

708 CAMIONS ET VÉHICULES UTILITAIRES

NOUVELLE ANNONCE!
1994 FORD Ranger, longue boîte, automat., propre, 850\$. 819-669-8936

708 CAMIONS ET VÉHICULES UTILITAIRES

1997 GMC Sierra 1500, 182,000 km, 2,550\$ vente rapide, 613-219-4375.

2006, JEEP Liberty, équipé, 4X4, 103,292km, 10,995\$, 819-568-2591.

2007 MAZDA B3000, 5 vit., certifiée, 82,000 km, 7,900\$, 819-243-0984.

2008 JEEP Grand Cherokee, LTD, moteur diesel, 55,000 km, 27,900\$, 819-246-0395 ou 613-952-1028

2008, JEEP Patriote, 4X4, équipé, 91,621km, 11,995\$, 819-568-2591.

710 CAMIONS ET VÉHICULES UTILITAIRES 4X4

2005 RAM 1500, 4 X 4, 135,000 km, A-1, 12,000\$, (819)328-2141

2006, DODGE Dakota, 4X4 équipé, 133,536km, 11,995\$, 819-568-2591.

2006, FORD F150, 4X4, équipé, on finance, 11,495\$, 819-568-2591.

2007, DODGE Ram1500, 4X4, équipé, 80,350km, 16,495\$, 819-568-2591.

2007 GMC Sierra 2500HD, bas km, 819-931-3604 (message).

2008 TACOMA TRD, 4X4, V6, double cab, inclus cabine fermée et pneus d'hiver avec rims, 22,000\$. Eric: (819)463-2137, après 18h

714 VÉHICULES DEMANDÉS

0.00\$ À 100,000.00\$
Achetons véhicules de tous genres.
E. Fleury Automobile, 819-663-5888.



\$0.00 à \$100,000.00
\$\$\$ PRIX MAXIMUM \$\$\$
Achetons autos accidentées ou pour pièces 819-827-1427



ACHETONS automobiles de 1920 à 2008. \$\$\$ maximum. Appelez Bob au: 819-684-1561 ou 819-684-3609.

ACHETONS voiture et métaux au poids pour ferraille. Les Entreprises Gaucher, 819-643-3667.

NOUS achetons de vieilles voitures pour ferraille. Appelez Monsieur Bazou : 819-743-9891.

716 PIÈCES ET ACCESSOIRES

4 PNEUS d'hiver avec jantes, 2156516 1 an d'usure, 500\$ nég., 819-663-1867

ENTREPOSAGE de moto, chauffé, sécurisé avec caméra et système d'alarme, pour l'hiver: 200\$ jusqu'à 15 avril, places limitées, Déménagement Maximum, (819)777-6683

PNEUS usagés et neufs, toutes grandeurs. Installé-balancé. 819-923-7730

VENTE de pneus hiver usagés, toutes grandeurs, 819-332-0758.

720 MOTORISÉS ET ROULOTTES

NOUVELLE ANNONCE!
MOTORISÉ Winnebago, 1991, 27 pieds, moteur Ford V8 7.3 litre, 117,000 km, excellent état, tout équipé, 13,600\$, demander Daniel, 819-777-7879.

722 REMORQUES

REMORQUE fermée, 24 pi, 1,500\$, 819-661-5234, 819-827-1994.

REMORQUE solide, remise à neuf, 51 x 97 intérieur, 950\$, (819)360-1542

724 VÉHICULES TOUT TERRAIN

2008 KAWASAKI Brute Force 750, 190 km, 27h d'usage, 819-643-7300.

SUZUKI 2004, Vinson 500, toile et remorque, 3,000 km, 819-643-0194.

728 NAUTIQUE

2011 PONTON SunChaser, 22 pi, 90 E. Tech., demi toit, avec remorque, 22,995\$, 819-561-7446

ATELIER POUR TOITS DE BATEAUX. Inf.: 819-463-3682 ou 1-800-900-3682.

LA FAMILLE LACROIX a le regret de vous annoncer le décès de



MME CLAIRE LACROIX
(née Parent)

décédée le 29 septembre 2011 au CSSS de Papineau, à l'âge de 86 ans. Elle était l'épouse de feu Alfred Lacroix et la fille de feu Placide Parent et de feu Evelyn Raby. Elle laisse dans le deuil ses 2 fils: Marc (Nausheen Khan) et Luc (Naïma Youga); ses petits-enfants: Mélissa, Marie-Elaine, Julie, Caroline, Rafeeq, Jamila, Fazal, Jaleel, Lina, Mouna et Zaki; son arrière-petite-fille Cassandra et son arrière-petit-fils Isa. Elle laisse également ses frères, sœurs, beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces, cousin(e)s et ami(e)s. Elle fut précédée par sa fille Carole.

Elle sera exposée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS** située au 134 rue Alexandre à Thurso, le mercredi 5 octobre 2011 de 10h à 13h. Le service religieux suivra à 13h30 en église St-Jean-L'Évangéliste à Thurso.



Coopérative funéraire de l'Outaouais

Tél.: 819 568-2425
courriel: conf@cfo.coop
télécopieur: 819 568-2426

30^e ANNIVERSAIRE



MICHEL ST-DENIS

À la douce mémoire de Michel, décédé le 4 octobre 1981. Pas un seul jour ne passe sans que nous pensions à toi. Ton nom revient fréquemment sur nos lèvres. Si tu savais le vide que ton départ a causé dans nos cœurs. Nous ne l'oublierons jamais.

Ta famille

49% des Québécois ont des difficultés de lecture

Il n'est jamais trop tard pour apprendre.

Appelez-nous : 1 800 361-9142
fondationalphabetisation.org

AVIS DE DÉCÈS



JEAN-CLAUDE QUINN

De Clarence Creek, Ont. est décédé le samedi 1er octobre 2011 à l'âge de 69 ans. Il était l'époux de Bernadette Lavictoire, le fils de feu Samuel Quinn et de feu Jacqueline Parent. Il laisse ses enfants: Pierre, Daniel (Karen Hughes), Christiane, Helaine (Patrick Provencher); ses 8 petits-enfants: Michael et David, Justin et Nathaniel, Dominik et Pascale, Mélina et Nickolas. Il laisse également plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces et ami(e)s.

La famille désire remercier tous ceux et celles qui ont apportés de l'aide ou des bons soins à Jean-Claude. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation Roger Séguin peuvent être faits.

Les funérailles seront célébrées le jeudi 6 octobre 2011 à 11h, à l'église Ste-Félicité, Clarence Creek, Ont. La famille vous accueillera mercredi de 19h à 21h et jeudi à compter de 9h30 à la :

MAISON FUNÉRAIRE THÉO BRUNET & FILS
2419 rue Laurier, Rockland, Ont. 613-446-4691
Condoléances et Dons ou voir l'Homage Photographique au www.maisonfunerairebrunet.ca



PRIÈRE À LA SAINTE-VIERGE

La plus belle fleur du mont Carmel, vigne pleine de fruits, splendeur du ciel, mère bénie du fils de Dieu, mère immaculée, assistez-moi. Étoile de la mer, aidez-moi en me montrant que vous êtes ma mère. Sainte-Marie Mère de Dieu, Reine du ciel et de la terre, je vous demande humblement du fond de mon cœur, de me secourir dans ma demande. Je sais que vous pourrez m'accorder cette demande. Ô Marie, qui avez conçu sans péché, priez pour nous qui avons confiance en vous (3 fois). Bonne Sainte-Vierge, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Récitez cette prière 3 jours de suite; vous serez exaucé.

S.L.

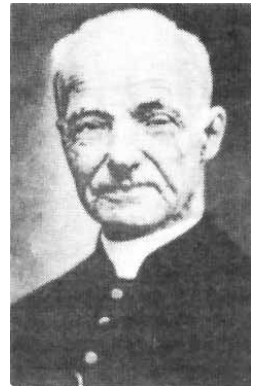
16^e ANNIVERSAIRE



SONIA GAUTHIER BLIER

Même si il y a seize années que tu as quittées cette terre, seul ton corp a sombré...L'essentiel de ton <être> est toujours vivant dans mon cœur

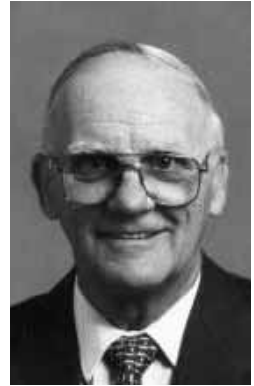
Avec tendresse,
"Mom", Agathe Blier



Frère André

Remerciements au Frère André pour faveur obtenue.
R.D.

REMERCIEMENTS



M. GÉRARD GROULX

La famille Groulx vous remercie sincèrement pour chacun de vos gestes d'amitié et de générosité, suite au décès de Gérard survenu le 31 août 2011. Nous avons été profondément touchés par vos marques de sympathie, qui nous ont beaucoup aidés à surmonter cette dure épreuve.



LE COMPTOIR D'INFORMATION A BESOIN DE BÉNÉVOLES!

Pour en savoir plus sur le bénévolat à l'Hôpital d'Ottawa, téléphonez-nous au Services bénévoles
613 737-8094

J'AURAI VOULU ÊTRE UN CHIEN-GUIDE

VOTEZ POUR LE CHIEN LE PLUS RIGOLO
monchienrapporte.ca

DOROTHÉE

mira

AVIS DE DÉCÈS



MICHELLE PINEAU
1955- 2011

À Montréal, le 30 septembre, est décédée Michelle Pineau, fille de feu Claude Pineau et de Germaine Levasseur.

Elle laisse dans le deuil son époux Michel Gimmig; ses trois enfants : Karine (Martin Boulianne), Pierric et Maxime et ses deux petits-enfants : Antoine et Émilie. Elle laisse également dans le deuil ses soeurs et frères : Johanne, Julie, Marie, Charles, François et Benoît et l'ensemble des familles Pineau et Levasseur d'Ottawa et Montréal, sa belle-famille Gimmig et alliés en France et l'ensemble de ses amis qui l'ont entourée.

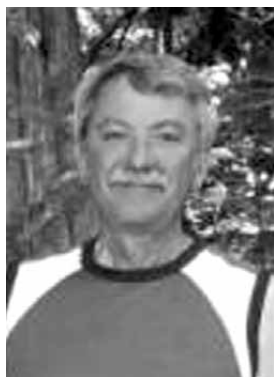
La famille tient à remercier profondément le service d'oncologie du centre hospitalier de St-Mary à Montréal pour la qualité des soins reçus et l'empathie de son personnel : médecins, pharmacienne et ensemble du personnel infirmier ainsi que la Société de soins palliatifs à domicile du grand Montréal.

Nous vous accueillerons au **COMPLEXE FUNÉRAIRE URGEL BOURGIE**, 1255 avenue Beaumont, Ville Mont-Royal, le jeudi 6 octobre 2011, de 14 h à 17 h et de 19 h à 21 h.

Les funérailles seront célébrées le vendredi 7 octobre, en l'église Saint-Joseph-de-Mont-Royal, 1620 boul. Laird, Ville Mont-Royal, suivies de l'inhumation aux Jardins Urgel Bourgie, 3955 chemin Côte-de-Liesse, Saint Laurent.

Michelle avait insisté pour qu'il n'y ait ni fleurs ni couronnes mais plutôt des dons au fonds de cancérologie de l'hôpital St-Mary ou à la résidence de soins palliatifs Saint-Raphael Inc. pour le développement d'un nouveau centre de soins palliatifs.

LA FAMILLE RICHARD a le regret de vous annoncer le décès de



M. DÉSIRÉ RICHARD

décédé le 30 septembre 2011, à l'âge de 57 ans, suite à une longue lutte contre le cancer. Il était l'époux de Susan Richard (née Bouchard) et le fils de feu Victor Richard et Marie-Louise Roussel. Outre son épouse et sa mère, il laisse dans le deuil ses filles : Natalie (Etienne) et Marie-Ève. Il laisse également ses frères et ses soeurs : Monique (Ghislain), Thérèse (Jean), Suzanne (Jacques), Brigitte (Daniel), Céline (Denis) et René-Jean (Monique); ses 2 belles-soeurs : Carole (feu Roy) et Sandy ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousin(e)s, parents et ami(e)s.

La famille invite parents et ami(e)s à se recueillir, en présence des cendres, le jeudi 6 octobre 2011 à compter de 13h à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, située au 1369, boul. La Vérendrye O. à Gatineau. Une célébration de prières suivra à 16h au même endroit.

Vos marques de sympathie peuvent se traduire par un don à la Société canadienne du cancer.

La famille désire remercier le personnel du CSSS de Gatineau, spécialement Linda du 6^e Nord pour les bons soins prodigués.



Coopérative funéraire
de l'Outaouais

Tél.: 819 568-2425
courriel: conf@cfo.coop
télécopieur: 819 568-2426

LA FAMILLE CÔTÉ a le regret de vous annoncer le décès de

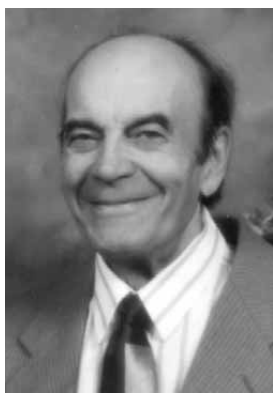


LOUIS VINCENT
28 juin 1931 – 28 septembre 2011

est décédé paisiblement au Soins continus Bruyère le 28 septembre 2011, à l'âge de 80 ans. Il était le fils de feu Gaston Vincent et de feu Robertine Gauthier. Il laisse dans le deuil sa conjointe Monique Côté; les enfants de Monique : Anne et Pierre (Marianne); les petits-enfants de Monique : Jean-Sébastien, Gabrielle et Marie-Laure. Il laisse également ses enfants: Julien, Danielle, Carl, Renée et Luc-André; ses petits-enfants : Marianne, Sacha Loïc et Jules ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. Une messe commémorative sera célébrée le jeudi 6 octobre à 10h00, à la Basilique-Cathédrale Notre-Dame (coin de Sussex et de St-Patrick), Ottawa. Les souvenirs et hommages peuvent être envoyés par Internet au www.racinerobertgauthier.com.



EN MÉMOIRE DE



RAYMOND ST-AMOUR

La vie nous apporte de grandes joies, de grands privilèges et ta présence dans nos vies fait partie de ces joies, de ces privilèges. Toute ta vie durant, tu nous as appris le respect, l'amour, la joie et l'importance d'être en famille.

La vie nous apporte aussi de grandes peines et ton absence dans nos vies fait partie de ces peines. Ton départ, il y a déjà un an, a laissé un vide irrévocable dans nos cœurs. Notre douleur et nos pleurs se sont calmés, mais notre deuil ne finira sans doute jamais.

Ce qui nous apaise, c'est de savoir que tes souffrances dues à la maladie sont terminées et que tu nous protèges de là-haut avec tous les autres membres de la famille qui ont aussi quitté cette terre.

Nous t'aimons et ne t'oublierons jamais.

Ton épouse, tes enfants et ta soeur

Un don pour
la santé,
un don
pour la vie!



FONDATION DU
CSSS DE GATINEAU

(819) 966-6108
www.fondationsantegatineau.ca

IN MEMORIAM



GILLES GROULX
1985 - 2005

Une autre année me sépare de toi, mon fils. La lueur de ton passé me suit à jamais, ton sourire m'habite et le souvenir de tes paroles me console. J'aimais je ne t'oublierai, tu seras toujours présent dans ma vie.

Si je pouvais bâtir un chemin jusqu'à toi, ma vie serait un éternel chantier.

Bisou xxxx sur tes joues, tendres mots à l'oreille
« je t'aime mon fils »
Maman « mom »

Ta bonté empreinte de confiance qui savait si bien répondre avec grande tendresse à nos maux, nous manque.

Ta soeur Denise, ta belle-soeur Catherine,
tes frères Carol Jr, Sébastien
ainsi que tous, ta famille et tes ami(e)s.
On pense à toi « bro »

LA FAMILLE a le regret de vous annoncer le décès de

MME ANGELA ENID CHAMBERLAIN
(née St-Pierre)

Décédée paisiblement le dimanche 2 octobre 2011 à l'âge de 41 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de Daniel; chère mère de Felicity; fille de Rosella (née Flinn) et feu Edmund St. Pierre; soeur de Rosemarie Willis (Greg), Lisa Gallagher (feu Mark) et Laura Thiessen (George); tante de Christopher, Amanda, Heather, Shane, Shawn, Adrian, Tara, Matthew, Kelsey, Tanner, Trenton, Megan et arrière-tante de Chandler, Caitlin et Chase; belle-fille de Eugénie et feu Claude Chamberlain; belle-soeur de Michel (Kelli). Elle laisse aussi dans le deuil plusieurs tantes, oncles, cousins, cousines et chers amis. La famille désire remercier les docteurs et infirmières de l'Hôpital Générale pour l'assistance prodiguée à Angela durant sa longue et courageuse lutte contre le cancer du sein. La famille recevra parents et amis à la Maison funéraire Kelly, 2370 boul. St. Joseph (Orléans) le mercredi 5 octobre de 15h à 17h et le jeudi 6 octobre de 13h à 15h. La messe des funérailles aura lieu jeudi en l'église catholique St. Margaret Mary's Church (Cumberland) à 17h. L'inhumation aura lieu en date ultérieure à Bathurst, Nouveau Brunswick. www.kellyfh.ca

MAISON FUNÉRAIRE KELLY
Complexe Orléans
613-837-2370

EN SOUVENIR DE



Gervaise Lacroix/Duquette et Lorenzo Duquette

Chers parents, merci pour tout l'amour et la bonté que vous nous avez donnés. Soyez nos guides et nos protecteurs à tous.

Nous vous aimons,
Vos enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants

En battant les Rays en Floride

Les Rangers prennent les devants



Esteban German fête le circuit de deux points des Rangers de Mike Napoli en septième.

ASSOCIATED PRESS

FRED GOODALL
Associated Press

ST. PETERSBURG, FLA. — Colby Lewis a dominé le joueur étoile David Price, Mike Napoli a frappé un circuit de deux points et les champions en titre de la Ligue américaine ont fait fi d'une mauvaise sortie de leurs releveurs pour finalement vaincre les Rays de Tampa Bay 4-3, hier soir, dans le troisième match de leur série de sections.

Il s'agissait de la quatrième victoire consécutive des Rangers à l'extérieur de leur stade en série de sections, égalant ainsi la troisième plus longue séquence du genre dans l'histoire des Ligues majeures. Les Texans ont ainsi pris les devants 2-1, et tenteront d'éliminer les Rays ce soir au Tropicana Field de St. Petersburg. Les Rangers ont remporté leurs trois matches à cet endroit en série de sections l'an dernier, lorsqu'ils ont éliminé les Rays en cinq affrontements.

La recrue Desmond Jennings a frappé deux circuits en solo pour les Rays, qui sont demeurés près des Rangers en marquant deux points aux dépens de leurs releveurs avant que Neftali Feliz n'obtienne les quatre derniers retraits pour enregistrer son deuxième sauvetage de la série.

Le troisième but des Rangers Adrian Beltre, qui jouait profondément en serrant la ligne du

troisième coussin, a amorcé un double-jeu sur le faible roulant de Kelly Shoppach pour mettre un terme au match.

Price se ressaisit

Price fut le lanceur perdant de deux des défaites des Rays lors des séries de sections en 2010, et a accueilli avec joie l'opportunité de se racheter contre la seule équipe de l'Américaine qu'il n'ait jamais battue en carrière.

Le gaucher a effacé de sa mémoire sa piètre sortie à son dernier départ en saison régulière et protégé une avance de 1-0 en septième manche, grâce à la longue balle de Jennings en quatrième contre Lewis.

Beltre a frappé un simple en début de septième contre Price et a atteint le deuxième coussin sur un mauvais lancer. La foule de 32828 spectateurs – la première salle comble au Tropicana Field depuis le match d'ouverture – est devenue silencieuse lorsque Napoli a étiré les bras et expédié la balle dans les gradins du champ centre-gauche pour donner les devants 2-1 aux Rangers. Josh Hamilton a ensuite creusé l'écart avec un simple de deux points contre le releveur J.P. Howell.

Les releveurs des Rangers ont cependant failli saboter l'avance de trois points.

Johnny Damon, Ben Zobrist et Casey Kotchman ont claqué un simple chacun pour remplir les

sentiers contre le releveur Darren Oliver en septième. Damon a croisé le marbre lorsque le frappeur suppléant Sean Rodriguez a frappé un roulant, et les Rangers se sont sortis de ce bourbier lorsque le deuxième artilleur de la manche, Alexi Ogando, a contraint le frappeur suppléant Sam Fuld à cogner un autre roulant au deuxième coussin.

Les Rays n'ont toutefois pas baissé les bras. Jennings a frappé son deuxième circuit du match en huitième, réduisant l'écart à 4-3. Mike Adams a ensuite donné un but sur balles à B.J. Upton, qui a été retiré en tentative de vol, puis a offert une passe gratuite à Evan Longoria et Matt Joyce pour se retrouver encore une fois dans le pétrin.

Les Rangers se sont de nouveau tirés d'affaires lorsque Michael Gonzales a passé Damon dans la mitaine. Feliz a ensuite mystifié Zobrist, tandis que le point égalisateur et celui donnant les devants aux Rays étaient sur les sentiers.

Et à Détroit...

Par ailleurs, hier soir, Yankees et Tigers se livraient bataille à Détroit, dans le troisième match de leur série. Les Tigers avaient l'avantage psychologique d'avoir arraché une victoire contre les puissants artilleurs du Bronx. Au moment d'aller sous presse, le match était à égalité 4-4.

» EN BREF

PREMIÈRE SIGNATURE POUR L'IMPACT

MONTRÉAL — L'Impact a trouvé la première pièce de son puzzle MLS en annonçant la mise sous contrat pour les deux prochaines saisons de l'arrière central colombien Nelson Rivas. Conformément aux annonces préalables, le club a ainsi mis la main sur un joueur défensif d'expérience qui a déjà tutoyé le très haut niveau durant plusieurs saisons avec l'Inter Milan. Même s'il ne sera pas un joueur désigné, Rivas est depuis longtemps identifié par l'Impact comme celui qui pourra jouer le rôle de pilier au sein du vestiaire et de la défense montréalaise. Nick De Santis a débuté à le pister il y a plus de six mois, sur les recommandations d'un contact en Argentine. «Son niveau de jeu, son parcours, son expérience, son âge et surtout sa motivation de jouer ici et de prendre certaines responsabilités avec un nouveau club», a énuméré De Santis. Âgé de 28 ans, Rivas a vu sa carrière prendre un premier envol en 2003 avec le club colombien du Deportivo Cali. Quatre ans plus tard, il a mis le cap sur Buenos Aires où son court passage à River Plate lui a ensuite permis d'être recruté par l'Inter Milan pour 10,5 millions \$.

Pascal Milano, La Presse

LAVOIE INVITE LES JEUNES À BOUGER



PATRICK WOODBURY, LeDroit

Le triathlète engagé Pierre Lavoie était de passage à la polyvalente Nicolas Gatineau hier soir pour faire la promotion de saines habitudes de vie chez les jeunes, par l'activité physique et une saine alimentation. La soirée avait principalement pour but de sensibiliser les intervenants du milieu de l'éducation, de la santé et des organismes communautaires au Grand défi Pierre Lavoie. Depuis le mois de novembre 2008, la Tournée du Grand défi fait une virée des écoles primaires de la province pour motiver les jeunes à adopter un mode de vie plus sain et à s'inscrire au concours amical «Lève-toi et bouge» qui se tient au mois de mai.

LES COLTS EN AVANCE À TAMPA BAY



ASSOCIATED PRESS

Mike Williams, de Tampa Bay, tente de se démarquer de Terrence Johnson, des Colts, pendant la première demie du match du lundi soir dans la NFL. Au moment d'aller sous presse, le pointage était de 10-10. Les Colts, qui doivent se débrouiller sans Peyton Manning, avaient tout de même pris les devants hier soir, grâce à un touché de Pierre Garçon et un placement d'Adam Vinateri. Les Buccaneers ont cependant répliqué avec leur jeune quart Josh Freeman, qui a lui-même marqué le majeur. À la demie, le pivot des Bucs avait déjà accumulé 227 verges par la passe. Connor Barth a botté le ballon pour ramener l'égalité, dès la première possession après la mi-temps.

LE SPORT EN CHIFFRES

BASEBALL - MLB

EN ROUTE VERS LA SÉRIE MONDIALE...

LIGUE AMÉRICAINE (DEMI-FINALES)



N.Y. YANKEES C. DETROIT
(La série est égale 1-1)



TEXAS C. TAMPA BAY
(Texas mène la série 2-1)

Vendredi 30 septembre
Detroit 1 N.Y. Yankees 1 (interrompu)
Samedi 1^{er} octobre
N.Y. Yankees 9 Detroit 3
Dimanche 2 octobre
Detroit 5 N.Y. Yankees 3
Lundi 3 octobre
N.Y. Yankees 2 Detroit 4 (en 7^e m.)
Aujourd'hui
N.Y. Yankees à Detroit, 12h
(Sabathia 0-0 vs Verlander 0-0)

Vendredi 30 septembre
Tampa Bay 9 Texas 0
Samedi 1^{er} octobre
Tampa Bay 6 Texas 8
Lundi 3 octobre
Texas 4 Tampa Bay 3
Aujourd'hui
Texas à Tampa Bay, 12h
(Harrison 0-0 vs Hellickson 0-0)
Jeudi 6 octobre
SN-Tampa Bay au Texas, heure à préciser

LIGUE NATIONALE (DEMI-FINALES)



PHILADELPHIE C. ST. LOUIS
(La série est égale 1-1)



MILWAUKEE C. ARIZONA
(Milwaukee mène la série 2-0)

Samedi 1^{er} octobre
St. Louis 6 Philadelphie 11
Dimanche 2 octobre
St. Louis 5 Philadelphie 4
Aujourd'hui
Philadelphie à St. Louis, 13h
(Hamels 0-0 vs Garcia 0-0)
Mercredi 5 octobre
Philadelphie à St. Louis, heure à préciser
Vendredi 7 octobre
SN-St. Louis à Phi., heure à préciser

Samedi 1^{er} octobre
Arizona 1 Milwaukee 4
Dimanche 2 octobre
Arizona 4 Milwaukee 9
Aujourd'hui
Milwaukee en Arizona, 15h
(Marcum 0-0 vs Colmlenter 0-0)
Mercredi 5 octobre
SN-Milwaukee en Arizona, heure à préciser
Vendredi 7 octobre
SN-Arizona à Milwaukee, heure à préciser

FOOTBALL

LNF - CLASSEMENT

SECTION EST						SECTION OUEST									
G	P	N	Moy	PP	PC	G	P	N	Moy	PP	PC				
Buffalo	3	1	0	,750	133	96	Washington	.....	3	1	0	,750	83	63
N.-Angleterre	3	1	0	,750	135	98	N.Y. Giants	.....	3	1	0	,750	102	87
N.Y. Jets	2	2	0	,500	100	95	Dallas	.....	2	2	0	,500	99	101
Miami	0	4	0	,000	69	104	Philadelphie	.....	1	3	0	,250	101	101
SECTION SUD						SECTION NORD									
G	P	N	Moy	PP	PC	G	P	N	Moy	PP	PC				
Houston	3	1	0	,750	107	70	Baltimore	.....	3	1	0	,750	119	57
Tennessee	2	2	0	,500	88	56	Cincinnati	.....	2	2	0	,500	80	74
Cleveland	2	2	0	,500	74	93	Cleveland	.....	2	2	0	,500	74	93
Jacksonville	1	3	0	,250	39	85	Pittsburgh	.....	2	2	0	,500	64	72
Indianapolis	0	4	0	,000	46	84								
SECTION NORD						SECTION OUEST									
G	P	N	Moy	PP	PC	G	P	N	Moy	PP	PC				
San Diego	3	1	0	,750	91	85	San Diego	.....	3	1	0	,750	91	85
Oakland	2	2	0	,500	111	113	Oakland	.....	2	2	0	,500	111	113
Denver	1	3	0	,250	81	111	Denver	.....	1	3	0	,250	86	87
Kansas City	1	3	0	,250	49	126	Kansas City	.....	1	3	0	,250	49	126

CALENDRIER DES MATCHES

DIMANCHE 2 OCTOBRE

Atlanta 30 Seattle 28
Chicago 34 Caroline 29
Cincinnati 23 Buffalo 20
Detroit 34 Dallas 30
Green Bay 49 Denver 23
Houston 17 Pittsburgh 10
Kansas City 21 Minnesota 17
Nouvelle-Angleterre 31 Oakland 19

La Nouvelle-Orléans 23 Jacksonville 10
N.Y. Giants 31 Arizona 27
San Diego 26 Miami 16
San Francisco 24 Philadelphie 23
Tennessee 31 Cleveland 13
Washington 17 St. Louis 10
N.Y. Jets 17 Baltimore 34

LUNDI 3 OCTOBRE
Indianapolis 10 Tampa Bay 10 (au 3^e q.)

LCF - CALENDRIER & CLASSEMENT

SECTION EST						SECTION OUEST											
MJ	G	P	N	PP	PC	MJ	G	P	N	PP	PC						
MONTRÉAL	13	8	5	0	406	323	16	Calgary	.....	13	8	5	0	364	348	16
Winnipeg	13	7	6	0	317	309	16	C.-B.	.....	13	7	6	0	367	273	14
Hamilton	13	7	6	0	378	356	14	Edmonton	.....	13	7	6	0	312	317	14
Toronto	13	3	10	0	263	371	6	Saskatchewan	.....	13	4	9	0	275	385	8

HOCKEY

LNH - CALENDRIER HORS-CONCOURS

VENDREDI 30 SEPTEMBRE

N.Y. Rangers 4 HC Frolunda Göteborg 2
Buffalo 3 Washington 4 (F)
N.Y. Islanders 0 New Jersey 1
Columbus 3 Caroline 2
Toronto 4 Detroit 3 (P)
Edmonton 3 Minnesota 4 (F)
Pittsburgh 4 Chicago 2
Nashville 3 Winnipeg 2 (F)
Los Angeles 3 Anaheim 1

SAMEDI 1^{ER} OCTOBRE

MONTRÉAL 5 Tampa Bay 1
Dallas 4 St. Louis 0
Detroit 4 Toronto 2
Philadelphie 1 New Jersey 2
Boston 3 N.Y. Islanders 2

Caroline 1 Nashville 2
Colorado 4 Los Angeles 1
San Jose 1 Phoenix 3
Edmonton 1 Vancouver 4

DIMANCHE 2 OCTOBRE

N.Y. Rangers 4 HC Slovan Bratislava 1
Pittsburgh 2 Detroit 3
Chicago 1 Washington 4

LUNDI 3 OCTOBRE

N.Y. Rangers 4 EV de Zoug 8

AUJOURD'HUI

Anaheim c. Jokerit de Helsinki, 12h
Los Angeles c. Hambourg, 13h
Buffalo c. Aigles de Mannheim, 13h30

Fin des matches hors-concours de la LNH

LHJMQ - CALENDRIER & CLASSEMENT

DIVISION TELUS OUEST						DIVISION MARITIME														
MJ	G	P	Dp	Bp	Bc	MJ	G	P	Dp	Bp	Bc									
Rouyn-N.	9	4	4	1	0	37	39	9	Cap-Breton	9	6	3	0	1	1	22	16	8
Val-d'Or	10	4	5	0	1	29	37	9	Saint-Jean	.....	9	5	4	0	0	30	38	10	
Drummondville	9	4	5	0	0	30	28	8	Moncton	.....	10	5	5	0	0	28	36	10	
GATINEAU	9	4	5	0	0	26	38	8	I.-P.-É.	.....	9	3	5	0	1	31	38	7	
B.-Boisbriand	7	3	4	0	0	23	38	8	A.-Bathurst	.....	11	3	7	1	0	40	48	7	

LHO - CALENDRIER & CLASSEMENT

SECTION EST						SECTION CENTRALE (OUEST)													
MJ	G	P	Dp	Bp	Bc	MJ	G	P	Dp	Bp	Bc								
Peterborough	5	3	0	1	1	22	16	8	London	.....	4	4	0	0	0	24	6	8
OTTAWA	5	3	1	1	0	21	13	7	Guelph	.....	5	3	1	0	1	26	16	7
Oshawa	4	2	2	0	0	15	10	4	Owen Sound	.....	6	3	3	0	0	22	22	6
Bellefeuille	5	2	3	0	0	14	16	4	Kitchener	.....	3	2	1	0	0	10	7	4
Kingston	6	1	4	0	1	14	25	3	Erie	.....	4	0	4	0	10	28	0	

CALENDRIER DES MATCHES

SAMEDI 1^{ER} OCTOBRE

OTTAWA 8 Saginaw 3
Sudbury 2 Sarnia 7
Oshawa 7 Erie 4
London 6 Plymouth 3
Niagara 5 Belleville 3
Guelph 5 Owen Sound 3
Peterborough 5 Barrie 6 (P)
Kitchener 2 Sault Ste. Marie 3

DIMANCHE 2 OCTOBRE

OTTAWA 3 Windsor 4 (P)
Kingston 1 Mississauga 2 (F)
Sudbury à Sault Ste. Marie, 19h05

MIDGET AAA - CALENDRIER & CLASSEMENT

DIVISION CCM						DIVISION COOP													
MJ	G	P	Dp	Bp	Bc	MJ	G	P	Dp	Bp	Bc								
C. E-Blondin	8	6	1	0	1	39	16	13	Jonquière	.....	8	5	2	1	0	30	24	11
Saint-Eustache	9	4	0	0	1	32	33	11	Trois-Rivières	.....	9	5	3	0	1	28	25	10
Laval-Montréal	4	4	0	0	28	32	8	Lévis	.....	9	5	4	0	0	33	35	10	
GATINEAU	8	4	4	0	0	25	30	8	Collège N-D.	.....	8	4	0	0	29	28	8	
Amos	8	2	2	1	3	27	28	8	Sém. Saint-Fr.	.....	8	2	6	0	0	25	28	4

DIVISION REEBOK

MJ	G	P	Dp	Bp	Bc				
C. Antoine-G.	9	8	1	0	0	36	22	16
Lac-St-Louis	8	6	0	0	2	50	26	14
Magog	8	2	5	0	1	19	24	5
C.C.-LeMoine	8	2	5	0	1	21	54	5
Châteauguay	2	6	0	0	19	36	4	

LAH - CALENDRIER HORS-CONCOURS

VENDREDI 30 SEPTEMBRE

HAMILTON 4 BINGHAMTON 1
St. John's 5 Norfolk 2
Albany 2 Portland 2 (interrompu, glace)
Charlotte 2 Lac-Érie 0
Worcester 2 Connecticut 1
Providence 3 Springfield 2 (P)
W-B/Scranton 5 Hershey 2
Milwaukee 5 Rockford 3
Oklahoma City 4 Houston 0
Chicago 3 Peoria 2
San Antonio 4 Texas 0

SAMEDI 1^{ER} OCTOBRE

HAMILTON 4 BINGHAMTON 3
Charlotte 3 Lac-Érie 1
San Antonio 3 Texas 2 (P)

Albany 3 Adirondack 1
Chicago 2 Milwaukee 1 (P)
W-B/Scranton 2 Hershey 1
Providence 4 Springfield 0
Peoria 3 Rockford 2 (F)

DIMANCHE 2 OCTOBRE

Norfolk 5 St. John's 2
Syracuse 4 Toronto 1
Portland 2 Manchester 0
Connecticut 3 Worcester 2
W-B/Scranton 3 Adirondack 1
Houston 3 Texas 2 (F)

LUNDI 3 OCTOBRE

BINGHAMTON à Hershey (n/d)

AUJOURD'HUI

Toronto à Syracuse, 19h

HOCKEY JUNIOR - MENEURS

LHJMQ						LHO								
B	P	Pts	B	P	Pts	B	P	Pts	B	P	Pts			
Yanni Gourde, Vic.	9	16	25	Sébastien Trudeau, AB	.....	5	11	16	Tanner Pearson, Bar.	.....	6	8	14
Zach O'Brien, AB	10	12	22	Alex Saulnier, Moncton	.....	7	8	15	Zach Hall, Bar.	.....	4	9	13
Matthew Bissonnette, AB	9	10	19	Carl Gélinas, BC	.....	6	9	15	Nail Yakupov, Sar	.....	3	6	9
Frédéric Gamelin, BC	5	10	15	Frédéric Gauthier, BC	.....	5	10	15	François Ménard, Gue.	.....	3	6	9
Philippe Maillet, Vic.	8	9	17	Marc-Olivier Brouillard, Dru.	.....	6	14	Cody McNaughton, Gue.	.....	4	4	8	
Charles Hudon, Chi	6	10	16	Ben Duffy, I.-P.-É.	.....	5	9	14	Zack Mitchell, Gue	.....	4	4	8

JUNIOR A (CJHL) - CALENDRIER & CLASSEMENT

DIVISION YZERMAN						DIVISION ROBINSON													
MJ	G	P	Dp	Bp	Bc	MJ	G	P	Dp	Bp	Bc								
Nepean	9	6	3	0	0	39	25	12	Cornwall	.....	9	9	0	0	0	39	18	18
Pembroke	11	5	5	0	2	37	31	11	Carleton Place	.....	9	6	3	0	0	41	34	12
Ottawa	10	5	5	0	0	37	31	10	Hawkesbury	.....	8	4	2	1	1	31	24	10
Kanata	10	3	5	0	2	39	46	8	Kemptville	.....	8	4	2	0	0	19	29	8
Cumberland	9	2	5	0	2	25	35	6	Smiths Falls	.....	8	2	6	0	0	26	43	4
Gloucester	10	2	7	0	1	30	47	5										

JUNIOR B (EOJHL) - CALENDRIER & CLASSEMENT

DIVISION METRO						DIVISION ST-LAURENT													
MJ	G	P	N	Dp	Bp	MJ	G	P	N	Dp	Bp								
Gatineau	7	6	1	0	0	55	17	12	Alexandria	.....	7	6	1	0	0	36	21	12
Ottawa Ouest	6	4	2	0	0	24	21	8	Casselman	.....	6	5	1	0	0	29	13	10
Metcalfe	5	3	1	0	0	20	12	7	Winchester	.....	6	4	1	1	0	33	20	9
Clarence	5	3	2	0	2	24	20	6	Morrisburg	.....	5	2	3	0	0	18	24	4
Ottawa	5	1	4	0	0	9	17	2	Akwasasne	.....	5	0	4	1	0	17	34	1

SOCCER

MLS - CALENDRIER DES MATCHES

ASSOCIATION EST						ASSOCIATION OUEST											
MJ	G	D	N	BP	BC	MJ	G	P	N	BP	BC						
Kansas City	32	11	9	12	47	40	45	Q-Los Angeles	31	18	3	10	46	23	64
Philadelphia	31	10	7	14	41	34	44	Q-Seattle	31	16	6	9</			

» LNH EN BREF

COUPURES À TORONTO

TORONTO — Les Maple Leafs de Toronto ont complété leur formation en vue de la saison régulière en retranchant cinq joueurs, hier. Les Leafs ont relégué l'attaquant Mike Zigomanis et le défenseur Keith Aulie à leur club-école de la Ligue américaine. L'équipe a par ailleurs soumis au ballottage les noms des attaquants Darryl Boyce et Joey Crabb, ainsi que du défenseur Matt Lashoff. La formation de 23 joueurs comprend les recrues Jake Gardiner et Matt Frattin. Le club torontois amoncera la prochaine campagne sans l'attaquant Nazem Kadri, blessé, et l'attaquant Clarke MacArthur, suspendu.

SCHEIFELE VOLERA AVEC LES JETS

WINNIPEG — Les Jets de Winnipeg ont fait signer un contrat type pour une recrue à leur premier choix Mark Scheifele, hier. Le centre de 6' 2", 182 livres, a été sélectionné avec le septième choix au repêchage de juin dernier. Scheifele a été le meilleur marqueur des Jets en matches préparatoires, inscrivant quatre buts et autant d'aides en cinq rencontres. Le jeune homme de 18 ans a marqué 22 buts et récolté 53 mentions d'assistance avec les Colts de Barrie la saison dernière. Il a également été le meilleur buteur d'Équipe Canada Junior avec six buts en sept matches au Mondial junior.

La Presse Canadienne

CROSBY RATERA LE DÉBUT DE LA SAISON

PITTSBURGH — Le retour de Sidney Crosby devra attendre encore un peu. Les Penguins de Pittsburgh ont inscrit hier le nom du centre étoile sur la liste des blessés, ce qui signifie qu'il devra rater au moins la première semaine d'activités. Crosby se remet toujours d'une commotion cérébrale subie en janvier dernier. Il patine avec ses coéquipiers depuis le début du camp, mais n'a toujours pas reçu le feu vert pour les exercices avec contact. Crosby ne pourra pas réintégrer l'alignement des Penguins avant le 13 octobre prochain.

RAY EMERY SE TAILLE UNE PLACE À CHICAGO

CHICAGO — Les Blackhawks de Chicago se sont entendus pour une saison avec le gardien Ray Emery et ont assigné le gardien Alexander Salak à la Ligue américaine. Âgé de 29 ans, Emery a joué pour les Sénateurs d'Ottawa, les Flyers de Philadelphie et les Ducks d'Anaheim en sept saisons dans la LNH. L'an dernier, à Anaheim, il a conservé une fiche de 7-2-0 en 10 matches avec une moyenne de 2,28. Il a aussi disputé six matches en séries avec les Ducks. Les Blackhawks amorcent leur saison vendredi, à Dallas.

Associated Press

Pas de suspension pour Ryan Malone

Campoli déçu, Shanahan s'explique

MARC ANTOINE GODIN
La Presse

COLLINGWOOD, ONTARIO — Le défenseur Chris Campoli l'a échappé belle, samedi soir, en ne subissant pas de commotion cérébrale à la suite de la mise en échec de Ryan Malone, du Lightning de Tampa Bay.

«J'ai été frappé à la tête, c'est évident, mais je me considère chanceux car ça aurait pu être bien pire», a indiqué Campoli, qui était de retour à l'entraînement avec l'équipe, hier à Collingwood.

Voilà pour la bonne nouvelle.

La moins bonne, c'est que Brendan Shanahan et la Ligue nationale ont décidé de ne pas suspendre Malone pour son geste.

«Je suis pour le moins surpris, a admis Campoli, qui cachait mal sa déception. Pas tant parce que c'est moi qui me suis fait frapper que parce que je croyais qu'on voulait s'attaquer au problème des coups à la tête.

«Je fais partie du comité de compétition et nos conversations allaient dans ce sens-là.»

Sur le site de la LNH, Shanahan a indiqué que le coup de Malone avait été le plus difficile à évaluer jusqu'ici par le département de la sécurité des joueurs.

«En fin de compte, nous avons jugé que Malone s'était compromis pour frapper Campoli au moment où ce dernier se tenait encore droit, a justifié le nouveau shérif de la ligue. Or, au moment du contact, la position de la tête de Campoli venait de changer de façon significative tout juste avant le coup.»

Aux yeux de la ligue, Malone s'était donc déjà engagé dans sa mise en échec lorsque Campoli s'est penché en sa direction. Une explication qui ne plaît guère à

l'arrière de 27 ans, qui dit ne pas avoir eu le choix d'agir ainsi.

«J'essaie de faire mon travail à la ligne bleue, a-t-il expliqué. Je suis engagé dans une bataille à un contre un avec un adversaire et je dois rejoindre la rondelle parce que si je commets un revirement à cet endroit, notre équipe est dans le trouble.

«Aurait-il pu éviter ce contact? Je ne sais pas. Seul Ryan le sait.»

Des facteurs atténuants

En expliquant de façon transparente les motifs de sa décision, Shanahan n'a pas ignoré le fait qu'il s'agissait malgré tout d'un coup à la tête.

«Il y a des éléments à propos de ce coup que nous n'aimons pas – en premier lieu, le fait que la tête ait été le principal point d'impact et qu'il ne s'agissait pas d'une mise en échec appliquée avec tout le corps, a expliqué Shanahan.

«Mais ce qui a été déterminant dans notre décision est le fait que Campoli ait perdu la rondelle et se soit penché pour tenter de la récupérer. C'est ce qui a grandement, sinon entièrement, contribué à ces éléments.»

Le défenseur du Canadien a dit avoir vu la reprise sous différents angles et qu'il s'agissait selon lui d'un geste dangereux. «C'était un coup à la tête, noir sur blanc.»

Comprendre le règlement

Les coéquipiers de Campoli, qui se disaient heureux jusqu'à maintenant du travail de Brendan Shanahan, sont demeurés prudents dans leurs commentaires.

«Nous sommes tous dans un processus d'apprentissage et



LA PRESSE

Chris Campoli n'a pas subi de commotion cérébrale, à la suite d'une mise en échec de Ryan Malone, mais il croit que le geste de l'attaquant du Lightning aurait mérité une suspension.

j'imagine qu'il va falloir qu'on apprenne à déterminer ce qui est un coup à la tête et ce qui n'en est pas un», a mentionné Hal Gill.

«Il est ressorti des conversations que j'aie eues avec des joueurs là-dessus qu'on voulait surtout de la constance dans les décisions, peu importe le statut du joueur, a indiqué Erik Cole. Mais c'est difficile de parler d'un manque de constance à partir d'une seule décision.»

Mathieu Darche, lui, refuse de croire que Shanahan commence déjà à subir des pressions extérieures, entre autres de son ami Steve Yzerman, après avoir commencé son règne sur les chapeaux de roues.

«Je suis sûr que des directeurs généraux l'appellent, mais selon ce que j'entends à propos de Shanahan, il n'a pas l'ambition de devenir DG lui-même et il n'est pas là pour faire plaisir à personne», soutenu Darche.

Erik Cole a voulu s'intégrer rapidement au groupe

MARC ANTOINE GODIN
La Presse

COLLINGWOOD, ONTARIO — La scène se passe dans les premiers jours du camp d'entraînement.

Erik Cole vient de retraiter au vestiaire après l'entraînement et il reprend son souffle, assis à son casier.

Le Suisse Alain Berger passe devant lui. «Hey Berge», lance Cole.

Un préposé à l'équipement s'approche de son casier et ajuste une pièce. «Thanks Pat», laisse tomber le robuste ailier.

À côté de lui, le jeune Olivier Archambault se dévêt et laisse voir des sous-vêtements roses. Cole échange des clins d'oeil avec d'autres coéquipiers amusés. Puis, lorsqu'Archambault se lève pour aller dans l'antichambre du vestiaire, Cole l'interpelle.

«Tu ne peux pas faire ça, Arch», lui lance-t-il.

La recrue de 18 ans répond avec un haussement d'épaules gêné, l'air de dire qu'il n'y peut rien. «Dire qu'il s'inflige ça à lui-même...», ajoute Cole en s'adressant à un autre joueur.

On devine que Cole n'en est pas resté là et qu'il a continué de railler Archambault par la suite. Mais même des sous-vêtements roses ne devraient pas nous faire oublier l'essentiel: au début du camp d'entraînement, Erik Cole connaissait déjà le nom de tout le monde.

«Je ne suis pas un gars gêné du tout, et j'ai appris il y a longtemps que les jeunes appréciaient cela quand des plus vieux allaient vers eux et les aidaient à se sentir confortables, explique-t-il. On ne veut pas qu'ils marchent sur des œufs au sein de l'équipe.»

Avec les Hurricanes de la Caro-

line, Cole avait pris la recrue Jeff Skinner sous son aile.

«C'est un jeune timide, renfermé, et il avait besoin d'être mis à l'aise, a expliqué Cole. Tout comme lui, j'étais la seule recrue des Hurricanes l'année où je suis arrivé. Des gars comme Ron Francis, Tom Barrasso et Rod Brind'Amour avaient été formidables.

«Des vétérans l'ont fait pour moi quand j'étais jeune, et c'est à mon tour de rendre la pareille.»

Une bougie d'allumage

Le caractère extroverti de l'ailier de 32 ans simplifie son intégration au sein du Tricolore. Mais Cole entend quand même profiter de ces quelques journées d'activités d'équipe pour raffermir son lien avec les autres.

«À la maison, les joueurs ont des familles et des responsabilités alors que dans un contexte

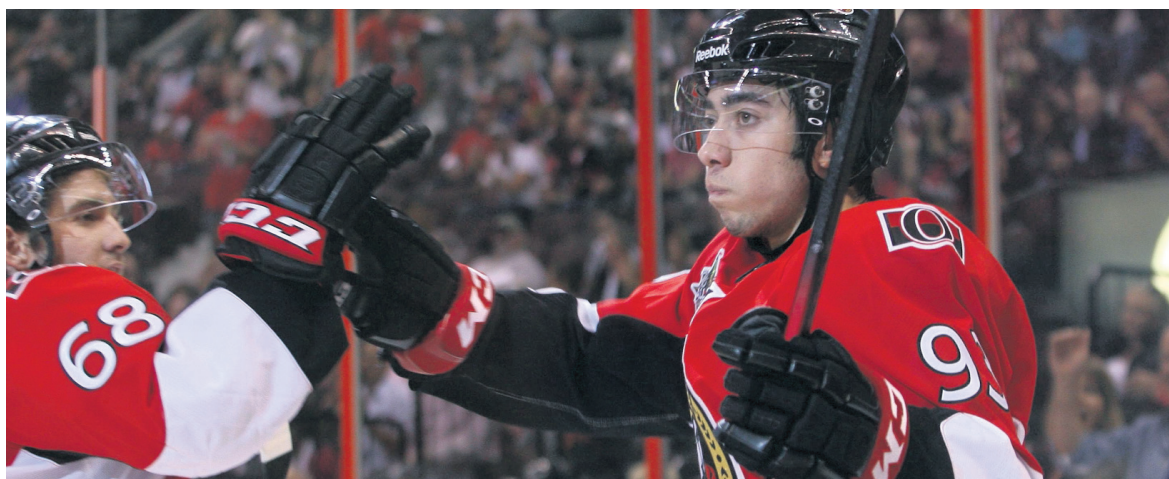
comme celui-ci, où nous sommes plus isolés, on peut s'occuper les uns des autres et se balader ensemble», fait-il valoir.

Chris Campoli, un autre nouveau visage chez le Tricolore, est dans un état d'esprit semblable. Il estime que de la façon dont les événements se sont enchaînés pour lui, cette retraite fermée n'aurait pu avoir lieu à un meilleur moment.

Mais il n'y a pas que les nouveaux joueurs qui trouvent leur compte dans ces activités de ralliement.

«À chaque année, il y a quelque chose qui reste de ces quatre journées, observe Josh Gorges. Sans donner d'exemple, ça peut être autant un événement qu'une chose qu'un joueur a dit – une blague ou un truc sérieux – qui devient la bougie d'allumage de la saison.

«Et ça reste avec nous durant toute la campagne.»



PATRICK WOODBURY, LeDroit

Mika Zibanejad est « en avance sur d'autres joueurs de son âge », selon Bryan Murray, parce qu'il n'hésite pas à foncer au filet.

Vote de confiance de Bryan Murray

Mika Zibanejad est à Ottawa pour contribuer

SYLVAIN ST-LAURENT
sstlaurent@ledroit.com

Le prochain objectif à court terme de Mika Zibanejad est clair et limpide. Il dispose d'une période d'essai de neuf parties pour prouver à la direction des Sénateurs qu'il mérite d'évoluer dans la Ligue nationale de hockey cette saison.

S'il joue 10 matches, la première année de son contrat sera enclenchée.

S'il joue un 10^e match, il pourra s'installer en ville parce qu'il sera certain qu'il ne retournera pas en Suède.

Le jeune homme peu loquace le sait fort bien.

« Les neuf prochains matches vont déterminer si je peux rester ici tout l'hiver », dit-il.

Bryan Murray ne l'entend pas ainsi.

« Pour l'instant, quand je regarde Mika, je vois un joueur. Un joueur qui fait partie de notre équipe, les Sénateurs d'Ottawa », affirme-t-il.

« Le temps nous dira ce qui lui arrivera. Pour l'instant, il fait partie de notre équipe. »

Zibanejad n'a certainement pas volé sa place dans le vestiaire des Sénateurs avec ses trois buts marqués en six parties hors-concours.

« Il a marqué des buts, c'est vrai, mais il a surtout démontré qu'il était physiquement mature, estime le directeur général. On dirait bien qu'il a envie de compétitionner. Il fonce vers le filet adverse de façon agressive. Pour cela, je dirais qu'il est en avance sur plusieurs jeunes joueurs de son âge. »

Zibanejad n'est pas le seul joueur de 18 ans qui aspire toujours à jouer dans la meilleure ligue de hockey au monde cette saison.

Il s'agit tout de même d'un défi de taille. D'habitude, les équipes préfèrent renvoyer à des niveaux inférieurs les joueurs qu'elles viennent de le repêcher.

Les Panthers de la Floride, par exemple, ont joué de prudence hier en renvoyant le troisième choix au total Jonathan Huberdeau chez les Sea Dogs de Saint-Jean de la Ligue de hockey junior majeur du Québec.

Murray n'a pas peur de faire confiance à un adolescent.

« Quand je travaillais à Washington, j'ai donné une chance à Scott Stevens quand il avait 18 ans. Il n'a pas connu une mauvaise carrière, à ce que je sache. Mika a une chance de s'imposer à son tour parce qu'il est imposant et parce qu'il est rapide. Je ne lui demande qu'une seule chose à compter de maintenant. Je veux qu'il se donne au maximum cha-

que soir. S'il fait cela, il va finir par récolter des points. »

« Au fil de mes années passées dans la LNH, j'ai appris un truc au sujet des jeunes joueurs. Ils s'améliorent toujours en cours de route », ajoute-t-il.

Quand on parle d'opportunité, Zibanejad ne peut pas trop se plaindre.

Il pilotait hier le deuxième trio. Son ailier droit était un héros d'enfance, Daniel Alfredsson.

« Je dois me pincer, dit le jeune homme. J'ai toujours su qu'Alfie était un grand joueur. Je découvre ces jours-ci à quel point il est aussi une bonne personne. En jouant avec lui, je réalise un rêve. »

Da Costa au jour le jour

Le principal rival de Mika Zibanejad au cours des dernières semaines, Stéphane Da Costa, est toujours à Ottawa et il est heureux. Il n'est quand même pas prêt à célébrer.

« C'est une victoire, mais comme je ne sais pas combien de temps je vais rester ici... Je peux rester une semaine, un mois, trois mois ou toute la saison... »

Une blessure à l'aine l'a empêché de participer aux derniers matches préparatoires. Il se dit maintenant prêt à jouer. Reste à voir si on lui en donnera la chance...

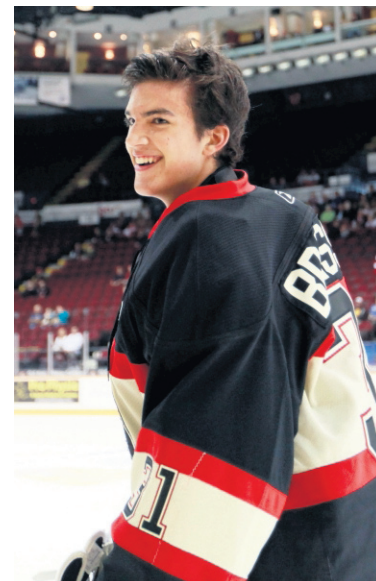
« Bonne nouvelle » pour François Brassard Domingue à la clinique

QUÉBEC — Ça se bouscule à l'infirmerie des Remparts! Après Vincent Barnard et Brendan Duke, c'est au tour de Louis Domingue de devoir recourir aux bons soins du thérapeute sportif, Steve Bélanger.

En fusillade, dimanche, le gardien des Remparts avait dû se déplacer rapidement sur sa gauche, en allongeant la jambe, afin de stopper un lancer d'Anton Zlobine, premier tireur dépêché par les Cataractes.

Le portier a immédiatement senti une douleur au muscle joignant l'aine au fléchisseur de la hanche qui ne l'a pas empêché de poursuivre le match bien qu'elle ne se soit pas estompée par la suite. Hier, la douleur se voulait encore aiguë, mais ne devrait nécessiter que quelques jours de repos avant de s'atténuer.

« Ça ne m'est jamais arrivé avant, mais je ne pense pas que ce soit trop sérieux. Il reste qu'il vaut mieux prendre la semaine pour guérir ça comme il faut. De toute façon, il était déjà prévu que 'Brass' [François Brassard] soit dans le but vendredi », a indiqué Domingue, qui était toujours limité dans ses mouvements, hier, et qui ne devrait pas sauter

SIMON SÉGUIN-BERTRAND, Archives LeDroit
Le Gatinois François Brassard.

sur la glace pour l'entraînement aujourd'hui.

Avec des départs prévus samedi contre le Drakkar et dimanche contre les Cataractes, le gardien n'a pas exclu la possibilité de jouer en fin de semaine. Son cas sera évalué sur une base quotidienne.

Kathleen Lavoie, Le Soleil

LOTO QUÉBEC Résultats des tirages du : 2011-10-03

Loto 6/49 2 3 9 V V
13 14
21 23 26

banco 01 04 10 12 16 30 31 35 39 43
45 47 48 49 52 58 59 61 62 68

La Quotidienne 3 859
4 8756

Astro Jour - Mois - Année - Signe
08 OCTOBRE 31 SAGITTAIRE **Extra** 6262298

En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de Loto-Québec, cette dernière a priorité.

» LES SÉNATEURS EN BREF

REGIN VEUT PATINER

Peter Regin a toujours l'intention de participer au premier match de la saison régulière. Sur la touche depuis une semaine parce qu'il a subi une blessure à une épaule, l'attaquant danois crève d'envie de recommencer à s'entraîner. Il était même prêt à se rendre au Sensplex hier matin pour sauter sur la glace avec ses coéquipiers. « Nous lui avons suggéré de ne pas trop brusquer les choses. Quand il retournera sur la glace, nous voulons qu'il soit prêt », dit Bryan Murray. Matt Carner et Jesse Winchester devraient être les deux seuls blessés chez les Sénateurs, vendredi soir, à Détroit. Winchester n'a pas été vu sur une patinoire depuis le tout premier jour du camp d'entraînement. Il s'est blessé à une épaule en tentant de mettre en échec Nick Foligno.

DE BONS MOTS POUR DAUGAVINS

Paul MacLean est brièvement revenu sur la dernière vague de coupes des Sénateurs, hier matin. Il en a profité pour lancer des fleurs à un des joueurs qui a causé une des plus belles surprises au camp, Kaspars Daugavins. « Je ne le connaissais pas du tout avant le début du camp et il a vraiment bien joué. Nous l'avons utilisé dans trois rencontres préparatoires. Il a mérité une chance de jouer dans ces trois parties. Je dirais aussi qu'il s'est bien débrouillé dans ces trois parties », commente l'entraîneur. Daugavins, un ailier gauche originaire de Riga, a été repêché en troisième ronde par les Sénateurs en 2006. Il a joué un match avec le grand club, à New York, à l'hiver 2010. Il devrait obtenir un autre rappel cette saison.

Sylvain St-Laurent, LeDroit

★ Pool de hockey ★

sur **cyberpresse.ca**

Inscrivez-vous dès maintenant au nouveau **Pool St-Hub** sur **Cyberpresse!**

Participez et courez la chance de gagner

- ★ une Smart ForTwo Electric drive 2013
- ★ un crédit-voyage de 2500 \$ pour la destination de votre choix
- ★ un iPad 2
- ★ et des cartes-cadeaux St-Hubert

Rendez-vous sur **cyberpresse.ca/poolst-hub**

Détails et règlements sur **cyberpresse.ca/poolst-hub**

LeDroit

LEDROIT, LE MARDI 4 OCTOBRE 2011

SPORTS



La blessure de Matt Carkner n'a sans doute pas nui à la place de Jared Cowen dans l'alignement des Sénateurs. Paul MacLean a toutefois dit que la recrue de 6' 5" a été « un de ses meilleurs défenseurs au camp ».



PHOTOS PATRICK WOODBURY, LeDroit

Alors que Matt Carkner est toujours sur la touche, la recrue en a épaté plus d'un

Jared Cowen n'en demandait pas tant



SYLVAIN ST-LAURENT
sstlaurent@ledroit.com

Contrairement à ce qu'on a répété tout au long du camp d'entraînement, la blessure qui embêtait Matt Carkner n'était pas insignifiante.

Alors que ses coéquipiers des Sénateurs d'Ottawa participaient à la première séance d'entraînement officielle de la saison, hier matin, le gros défenseur d'expérience se rendait à l'hôpital.

Il a subi sa deuxième intervention chirurgicale au genou droit en 2011.

Durée de l'absence : indétermi-

née. Au moins quatre semaines. Peut-être plus.

« Quand un joueur passe sous le bistouri, particulièrement lorsqu'il est question d'un problème au genou, il faut s'attendre à une convalescence prolongée », a lancé le porteur de la mauvaise nouvelle, le directeur général Bryan Murray.

Certains diront que l'absence de Carkner ne fera pas terriblement mal aux Sénateurs.

Avec Chris Neil et Zenon Konopka dans la formation débutante, les joueurs de talent seront bien protégés.

L'an dernier, Carkner était souvent le seul défenseur de son équipe capable de jouer avec robustesse dans son territoire.

L'émergence d'une certaine recrue de six pieds et cinq pouces a changé la donne.

Au fait, serait-il exagéré d'écri-

re que Jared Cowen a été un des meilleurs joueurs de son équipe lors du camp d'entraînement ?

« Ce ne serait pas exagéré du tout. C'est un fait. Jared a été un de nos meilleurs défenseurs au camp. Il a peut-être même été notre meilleur défenseur tout court » répond avec empressement Paul MacLean.

Avec la suite de sa réponse, l'entraîneur-chef lance un message par la bande à son jeune poulain.

« Quand on dit que Jared a connu un bon camp, au fond, on dit simplement qu'il vient de connaître deux bonnes semaines de travail. Dans mon expérience, j'ai compris que les jeunes joueurs traversent des bonnes et des moins bonnes séquences. Il faudra donc lui rappeler qu'il doit continuer à faire ses preuves chaque jour. »

Lorsque Cowen a discuté avec le représentant du *Droit*, hier matin, il ne savait pas que son entraîneur avait pris l'habitude de raconter de belles choses à son sujet.

« De toute façon, les gens racontent tellement de choses au sujet des joueurs de la LNH. Il y aura toujours des bons et des moins bons commentaires. Il ne faut pas trop s'attarder à ce qu'on dit à votre sujet », a-t-il d'abord lancé.

« Sauf que les commentaires les plus importants sont ceux de l'entraîneur. Car c'est lui qui prend les décisions importantes... »

Cowen se croit prêt à faire le saut dans la LNH. Il se dit pas mal moins nerveux cette année. Il faisait la paire avec Sergeï Gonchar, hier matin, à l'entraînement.

« Il a toujours un bon conseil à prodiguer quand nous sommes assis côte à côte au banc des joueurs. Je suis toujours prêt à l'écouter », dit-il.

Un été trop intense ?

Cowen et les autres jeunes joueurs de l'organisation pourraient aussi retenir une leçon importante en jetant un coup d'œil du côté de Carkner.

On pense que le défenseur de 30 ans s'est blessé durant la saison morte parce qu'il a travaillé trop fort en gymnase.

Il avait subi une première opération vers la fin de l'hiver dernier. Il ne voulait pas avoir l'air trop rouillé au camp.

« Matt se défonce tout le temps à l'entraînement. Cette fois, ça lui a peut-être nui », pense Bryan Murray.

Encore à Ottawa, Rundblad espère affronter les Red Wings

SYLVAIN ST-LAURENT
sstlaurent@ledroit.com

Même s'il a perdu la bagarre des jeunes défenseurs au camp des Sénateurs, David Rundblad ne quittera pas Ottawa.

Quel sera son rôle à Ottawa ? Ça reste à voir.

La saison régulière débute vendredi soir à Détroit.

Pour un jeune athlète suédois, donner ses premiers coups de patin contre les Red Wings au Joe Louis Arena constituerait un

scénario parfait.

« Je rêve depuis longtemps d'affronter des gars comme Nicklas Lidstrom et Henrik Zetterberg. Ça me ferait vivre des émotions indescriptibles. »

« J'espère que j'aurai la chance de jouer. »

Durant la séance d'entraînement d'hier matin, Rundblad avait l'air d'un défenseur numéro sept.

Jared Cowen et Sergeï Gonchar formaient une nouvelle paire. Filip Kuba et Erik Karlsson s'étaient retrouvés, tout comme Chris Phillips et Brian Lee.

Paul MacLean n'est pas prêt à identifier les joueurs qui passeront le match numéro un de la saison dans les gradins.

« Nous avons sept défenseurs. Il faudra donc en laisser un de côté. Plusieurs scénarios s'offrent à nous », explique-t-il.

MacLean révèle toutefois une partie de son jeu quand il rappelle que la LNH peut se montrer impitoyable envers les jeunes joueurs qui sont en phase d'apprentissage.

« Sur la route, en début de saison, utiliser deux défenseurs de

première année le même soir, ce n'est peut-être pas une très bonne idée... »

Adaptation

Rundblad a excellé au début du mois de septembre lors du tournoi des recrues qui a été présenté à Oshawa, en Ontario.

Il est le premier à reconnaître que les deux semaines suivantes – celles du vrai camp où il a côtoyé les vétérans – ont été « très éprouvantes ».

« Je crois sincèrement que je

me suis amélioré au fil du temps. Je suis très content d'être encore ici », dit-il.

Paul MacLean croit que Rundblad a été à son meilleur lors du tout dernier match préparatoire des Sénateurs, jeudi dernier, à Boston.

C'est un bon signe, dit-il, avant de préciser qu'il aimerait le voir s'impliquer encore davantage physiquement. Pour faire sa place dans la formation débutante, il ne pourra pas se contenter de bien alimenter les attaquants dans la phase de transition.

SPORTS



CHRIS CAMPOLI EST DÉÇU >> 36

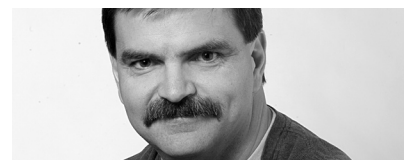


PLUS QU'UNE AUDITION POUR ZIBANEJAD >> 37



LES RANGERS PRENNENT LES DEVANTS À TAMPA >> 34

MARC BRASSARD SPORTS mbrassard@ledroit.com



Nikita Filatov, le plus récent pari de Murray

Les deux derniers paris de Bryan Murray sur des joueurs russes n'ont pas trop bien fonctionné, Alex Kovalev quittant dans l'indifférence – la sienne et celle de la plupart des partisans des Sénateurs – l'an dernier tandis que Sergei Gonchar n'en a pas donné pour son argent au proprio Eugene Melnyk.

Le d.g. du club de la capitale nationale a malgré tout décidé de tenter sa chance avec un autre Russe cette saison quand il a cédé un choix de troisième ronde aux Blue Jackets de Columbus pour obtenir Nikita Filatov lors du dernier repêchage.

Le 6^e choix au total en 2008, quelques rangs après un certain Steven Stamkos, Filatov représente une énigme d'un nouveau genre pour les Sénateurs : au lieu d'un Russe en fin de carrière, ils sont allés chercher un joueur qui est encore jeune (21 ans) mais qui n'a pas su répondre aux attentes placées en lui quand il a traversé l'Atlantique.

Pourtant, ceux qui l'ont vu jouer au Championnat mondial junior de 2000 ici même à Ottawa se souviendront de lui comme d'un junior qui était dominant (huit buts en sept parties pendant ce tournoi). Certains dépisteurs disaient alors qu'il était un mélange entre Ilya Kovalchuk et Maxim Afinogenov.

Mais à Columbus, ça n'a tout simplement pas fonctionné pour lui, comme pour bien d'autres jeunes, les Blue Jackets ayant lancé la serviette cet été avec un autre de leurs premiers choix, Jakub Voracek (passé à Philadelphie dans l'échange de Jeff Carter). Et on peut certes se poser des questions sur leur façon de développer le Gatinois Derick Brassard, un centre naturel qui va commencer la présente campagne à l'aile gauche d'un troisième trio, à peine un an après avoir eu un essai comme centre numéro un aux côtés de Rick Nash.

Depuis qu'il est arrivé chez les Sénateurs, Filatov préfère ne pas trop parler de ses jours à Columbus, qui ont été interrompus par des séjours dans la Ligue américaine ainsi qu'un retour dans



PATRICK WOODBURY, LeDroit

Les Sénateurs ont obtenu Nikita Filatov pour une bouchée de pain, cet été. L'ailier russe a connu des jours difficiles à Columbus. Certains dépisteurs l'avaient pourtant comparé à Ilya Kovalchuk et Maxim Afinogenov.

la KHL au milieu de la saison 2009-2010.

Il préfère de beaucoup parler de la deuxième chance qui s'offre à lui à Ottawa, et quelle chance : à l'entraînement d'hier, il se retrouvait aux côtés de Jason Spezza et Milan Michalek sur le premier trio, chose qui pourrait changer d'ici à vendredi, car l'entraîneur-chef Paul MacLean tente encore des expériences à ce niveau.

«Je suis à l'aise ici et je pense que j'ai connu un bon départ. Les gars, l'atmosphère dans la chambre, tout se passe bien... J'ai du plaisir à jouer au hockey à nouveau. Je pense que je suis plus fort mentalement, je suis

mieux équipé pour composer avec les choses qui se passent en dehors de la glace, dans la chambre», racontait-il.

Filatov n'a pas compté un seul but lors de ses six parties du calendrier préparatoire, se contentant de récolter trois passes. Mais il ne s'en fait pas trop avec ça.

«J'ai obtenu de bonnes chances de marquer et j'ai fait de bonnes choses pour aider mes partenaires à compter, c'est ce qui compte. Il y a bien des joueurs plus connus que moi dans la ligue qui n'ont pas compté dans les parties hors-concours, a-t-il souligné. Si je joue bien et que les entraîneurs sont contents, les

but et les passes vont venir.»

Bryan Murray, qui rencontrait la presse hier à quelques jours de l'ouverture de la saison régulière, s'est fait très élogieux envers son «projet» pour 2011-2012 : «J'ai bien aimé son camp, il n'a pas marqué, ce qui m'a surpris un peu, car il eu de belles chances, mais il a créé de beaux jeux. Il est très alerte sur la glace. Pour lui, la question est de savoir s'il va 'compétitionner' chaque soir dans la LNH pour montrer ses habiletés avec la rondelle. Il est un patineur de la LNH, il a les mains et la tête pour jouer dans la ligue, c'est juste une question de voir s'il va produire des points pour nous»,

a-t-il souligné.

Assuré d'une place sur les deux premiers trios pour amorcer la campagne à tout le moins, Filatov n'aura pas besoin de trop se forcer pour produire plus que l'an dernier, alors qu'il n'a amassé que sept passes en 23 parties l'an dernier à Columbus (il a mieux fait à Springfield, dans LAH, avec 9 buts, 20 points en 36 matches).

«Il a l'habileté d'un attaquant capable de jouer sur notre Top-6, s'il va jouer pour nous, c'est sur un des deux premiers trios et il n'a rien fait jusqu'à maintenant pour perdre cette place», estimait Paul MacLean hier.

Tant que ce dernier est content de Nikita Filatov, un autre jeune joueur sur qui les Sénateurs comptaient pour marquer des buts, Bobby Butler, se trouve relégué au quatrième trio, lui qui n'a pas connu un bon camp d'entraînement (aucun but en six parties, moins-4).

Reste à voir si la nouvelle «énigme russe» des Sénateurs pourra faire mieux ou pire qu'un Alex Kovalev, qui leur a donné 32 buts et 44 passes en une saison et deux tiers dans la capitale.

En vitesse

Mauvaise nouvelle concernant le défenseur gatinos Alexandre Picard, il a été soumis au ballottage hier par les Penguins de Pittsburgh, ce qui signifie que ces derniers ont l'intention de le céder à leur club-école de Scranton/Wilkes-Barre... L'ancien Olympique Philippe Dupuis a pour sa part gagné le poste de quatrième centre avec les Maple Leafs de Toronto, tandis qu'Alexandre Giroux, un autre ex-Olympique, reste à Columbus pour l'instant comme police d'assurance pour cause de blessures à quelques réguliers. Il devrait cependant aller rejoindre Martin St-Pierre, d'Embrun, avec leur club-école de Springfield avant longtemps... Francis Wathier a pour sa part été retranché à Dallas en fin de semaine et se rapportera donc aux Stars du Texas, dans la LAH, où Hubert Labrie est un des huit défenseurs sur l'alignement actuel.

MEGA

AUTOMOBILE.com

800+ VÉHICULES D'OCCASION EN INVENTAIRE!



TVHD + GPS GRATUITS!
SUR CERTAINS MODÈLES.



AUCUN PAIEMENT PENDANT 90 JOURS!
*SUR APPROBATION DE CRÉDIT.

LE GÉANT DE L'AUTOMOBILE.

SI NOUS NE L'AVONS PAS, C'EST QUE VOUS N'EN AVEZ PAS BESOIN!

SUPER AUBAINES SUR VOITURES LUXUEUSES



SUPER AUBAINES SUR VOITURES ÉCONOMIQUES



LandRover LR2 SE 2008 Équipé, clim, auto., 82 605 km (32103) 21 870\$ 192\$*** Aux 2 sem.	Benz C300 2008 Équipé, clim., toit ouvrant, cuir, 40 721 km (32357) 28 650\$ 251\$*** Aux 2 sem.	Cadillac STS AWD 2007 Équipé, clim., toit ouvrant, cuir, 79 888 km (29658) 19 850\$ 181\$*** Aux 2 sem.	Civic DX-G 2007 Équipé, clim., auto., 93 331 km (11136-A) 11 350\$ 103\$*** Aux 2 sem.	Kia Soul 4U 2010 Équipé, clim., auto., toit, 53 986km (32895) 16 650\$ 135\$*** Aux 2 sem.	Mazda2 2011 Équipé, clim., neuf, 30 km (32649) 16 950\$ 137\$*** Aux 2 sem.
Lexus RX350 AWD 2009 Équipé, cuir, toit, 45 574 km (32858) 31 870\$ 247\$*** Aux 2 sem.	Mazda CX-9 2007 Équipé, clim., auto., toit, 80 397 km (32834) 17 950\$ 164\$*** Aux 2 sem.	Benz B200 2008 Équipé, clim., auto., 66 500 km (32353) 17 880\$ 163\$*** Aux 2 sem.	Kia Rio 2009 Équipé, clim., auto., 63 588 km (32437) 9 820\$ 79\$*** Aux 2 sem.	Accent 2007 Équipé, clim., 96 970 km (32931) 6 850\$ 62\$*** Aux 2 sem.	Swift 2011 Clim., auto., 24 243 km (32804) 11 960\$ 97\$*** Aux 2 sem.
Volvo C70 HardTop Convert 2011 Tout équipé, cuir, 19 652 km (32285) 39 930\$ 309\$*** Aux 2 sem.	Lincoln Mark LT Nav. 4x4 2008 Tout équipé, toit ouvrant, cuir, 62 079 km (32051) 31 870\$ 279\$*** Aux 2 sem.	Benz GLK350 AWD 2010 Équipé, clim., toit ouvrant, cuir, auto., 62 310 km (32347) 37 830\$ 293\$*** Aux 2 sem.	Elantra 2007 Équipé, clim., 90 911 km (32981) 8 450\$ 77\$*** Aux 2 sem.	Versa 2010 Équipé, clim., auto., 47 942km (32386) 12 850\$ 104\$*** Aux 2 sem.	Mazda3 2010 Équipé, clim., auto., 57 656 km (32916) 14 480\$ 117\$*** Aux 2 sem.
Venza AWD 2009 Équipé, clim., auto., 22 487 km (31787) 26 850\$ 208\$*** Aux 2 sem.	BMW 323i 2009 Équipé, clim., auto., toit, cuir, 46 617 km (32928) 25 850\$ 200\$*** Aux 2 sem.	Lexus IS250 2008 Équipé, clim., auto., 55 516 km (32790) 21 850\$ 191\$*** Aux 2 sem.	Yaris 2007 Auto, 72 470 km (32937) 8 350\$ 76\$*** Aux 2 sem.	Cobalt LS 2008 Manuelle, 60 430 km (32776) 7 850\$ 72\$*** Aux 2 sem.	Honda Insight Hybrid 2010 Équipé, clim., auto., 53 737 km (31958-A) 18 800\$ 152\$*** Aux 2 sem.
BMW X3 AWD 2008 Équipé, clim., auto., toit, 59 821 km (32866) 29 830\$ 261\$*** Aux 2 sem.	Benz ML320 Diesel Bluetec NAV 2009 Cuir, toit ouvrant, 34 139 km (32623) 44 880\$ 347\$*** Aux 2 sem.	Mazda CX-7 GS AWD 2008 Équipé, clim., auto., 73 185 km (31675) 17 830\$ 162\$*** Aux 2 sem.	Optra 5 2007 Équipé, clim., toit ouvrant, 31 417 km (32802) 8 360\$ 76\$*** Aux 2 sem.	Pontiac G5 Coupe 2007 Manuelle, 55 257 km (32965) 7 350\$ 67\$*** Aux 2 sem.	Spectra LX 2007 Équipé, clim., auto., 63 321 km (32399) 8 360\$ 76\$*** Aux 2 sem.

PRIX IMBATTABLES SUR TOUTES LES MARQUES & MODÈLES

LANCER 2010 Équipé, clim., auto., 63 749 km (32806) 14 850\$ 120\$*** aux 2 sem.	ALTIMA 2.5S 2008 Équipé, clim., auto., 73 130 km (32193) 13 820\$ 126\$** aux 2 sem.	SILVERADO LS 4X4 2008 Équipé, clim., auto., 74 005 km (32149) 19 650\$ 179\$** aux 2 sem.	SENTRA XTRONIC CVT 2011 Équipé, clim., auto., 21 563 km (32761) 14 950\$ 121\$*** aux 2 sem.	SONATA 2011 Équipé, climatiseur, auto, 53 683 km (32974) 17 950\$ 145\$*** aux 2 sem.
DAKOTA SXT 4X4 2011 Équipé, clim., auto, 33 070 km (32749) 21 870\$ 169\$*** aux 2 sem.	RABBIT 2007 Équipé, clim., 71 325 km (32523) 11 950\$ 109\$** aux 2 sem.	PATHFINDER 2011 Équipé, clim., auto., 27 056 km (32697) 28 970\$ 224\$*** aux 2 sem.	COROLLA CE 2008 Manuelle, 75 032 km (32746) 9 350\$ 85\$** aux 2 sem.	ACCORD 2008 Équipé, clim., 105 003 km (32995) 13 750\$ 125\$** aux 2 sem.
PATRIOT 2008 Équipé, clim., 76 846 km (32817) 11 980\$ 109\$** aux 2 sem.	CAMRY LE 2010 Équipé, clim., auto., 54 339 km (31289) 17 950\$ 145\$*** aux 2 sem.	DODGE NITRO 4WD 2007 Équipé, clim., auto., 74 851km, (32901) 14 850\$ 135\$** aux 2 sem.	ESCAPE XLT 4WD 2009 Équipé, clim., auto., 87 719 km (32729) 16 460\$ 133\$*** aux 2 sem.	GR.VITARA AWD 2008 Équipé, clim., toit ouvrant, cuir, 52 117 km (32830) 17 870\$ 163\$** aux 2 sem.
DODGE RAM 1500 SLT 4X4 2011 Équipé, clim., auto, 43 277km (32870) 24 950\$ 193\$*** aux 2 sem.	XTERRA 2009 Équipé, clim., auto., 29 278 km (29804-A) 19 950\$ 161\$*** aux 2 sem.	FUSION SE 2010 Équipé, climatiseur, auto., 44 309 km (32914) 15 750\$ 127\$*** aux 2 sem.	IMPALA 2011 Équipé, climatiseur, 57 452 km (32987) 14 880\$ 120\$*** aux 2 sem.	CHRYSLER 300 TOURING 2010 Équipé, climatiseur, 37 776km, (32861) 16 750\$ 136\$*** aux 2 sem.
FOCUS SES 2011 Équipé, clim., auto., toit ouvrant, cuir, 48 210 km (32679) 15 750\$ 127\$*** aux 2 sem.	ENVOY 4X4 2007 Équipé, clim., auto., 85 578 km (32856) 13 860\$ 126\$** aux 2 sem.	FORD F-150 XLT TRITON 4X4 2008 Équipé, auto., 99 809 km (32 807) 18 970\$ 173\$** aux 2 sem.	SANTA FE 2009 Équipé, clim., auto., 47 104 km (32070) 17 850\$ 144\$*** aux 2 sem.	JOURNEY SXT 2009 Équipé, clim., 53 685 km (32147) 17 840\$ 144\$*** aux 2 sem.
AVENGER 2010 Équipé, climatiseur, 55 014 km (32736) 13 460\$ 109\$*** aux 2 sem.	SUSUKI SX4 2010 Équipé, climatiseur, auto., 52 490 km (32918) 11 750\$ 95\$*** aux 2 sem.	CHARGER 2010 Équipé, clim., auto, 68 850 km, (32864) 14 850\$ 120\$*** aux 2 sem.	GR. CARAVAN SE «STOW N GO» 2010 Équipé, climatiseur, 62 166km, (32867) 15 950\$ 129\$*** aux 2 sem.	OUTLANDER 4WD 2010 Équipé, clim., auto, 54 131km, (32917) 20 840\$ 161\$*** aux 2 sem.
VOLVO XC70 AWD 2007 Équipé, clim., auto, cuir, 112 608km (32911) 16 980\$ 155\$** aux 2 sem.	MATRIX 2007 Auto, 51 160 km (32935) 10 450\$ 95\$** aux 2 sem.	TACOMA 4X4 2010 Équipé, clim., manuelle, 43 170 km (32238) 27 950\$ 216\$*** aux 2 sem.	TRIBUTE 2008 Équipé, clim., auto., 93 081 km (32603) 12 650\$ 115\$** aux 2 sem.	VOLVO S40 2007 Équipé, clim., auto., cuir 81 404 km (32486) 14 870\$ 135\$** aux 2 sem.

LEDROIT, LE MARDI 4 OCTOBRE 2011

ÊTES-VOUS UN EMPLOYÉ DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL, PROVINCIAL OU MUNICIPAL ? SI OUI, FINANCEZ VOTRE VÉHICULE CHEZ NOUS ET RECEVEZ UN MONTANT MAXIMUM DE NOTRE BANQUE EN BONUS DE **500\$**

www.megaautomobile.com
1261, BOUL. ST. JOSEPH, GATINEAU 819.770.2277
OUVERT 8 JOURS PAR SEMAINE

Les paiements bimensuels incluent le transport, la remise en état et les taxes. *60 mois (130 paiements) **72 mois (156 paiements) ***84 mois (182 paiements) calculé de 6,5% (minimum 20 000 \$) à 7,9% (minimum 10 000 \$), avec acompte de 0 \$, sur approbation du crédit. †Les personnes qui bénéficient d'une deuxième chance au crédit ne sont admissibles ni au rabais de financement de 500 \$ ni à l'offre « Pas de paiements pendant 90 jours ». Les prix excluent la taxe et l'immatriculation. Les véhicules peuvent différer des illustrations.